

# Keyifli Okumalar Dileriz

Binlerce kategoride milyonlarca PDF e-kitap, ders kitapları, dergiler ve romanlara platformumuz üzerinden ücretsiz ulaşabilirsiniz.

## RESMİ WEB SİTEMİZ

<https://rantey.org>

Yedek ve Duyuru Kanallarımız

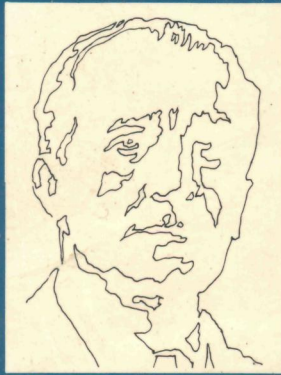
Sitemize erişim engeli gelmesi veya adres değişikliği durumunda aşağıdaki kanallardan güncel giriş adresine erişebilirsiniz:

- Telegram: <https://t.me/birkitapbir>
- WhatsApp Kanalımız : <https://whatsapp.com/channel/0029VbDHv8uE50Us4lvMoc0Y>

ŞİİR ANITLARI : 2

PAUL ELUARD

ŞİİRLER



Çeviren:  
SAİT MADEN



cem / ŞİİR

Ücretsiz PDF Kitap Arsivi - <https://rantey.org>



## ŞİİR ANITLARI

2

*Bu kitapdaki őirler, ozanın  
1968'de Gallimard yayınevinin Pléiade dizisinde  
yaklaőık 3500 sayfalık iki cilt halinde yayımlanan  
Oeuvres complètes'inden (Bütün yapıtları'ndan) seçildi.*

\*

*Bu őirler, tanıtım amaçlı  
kısa alıntılar dışında,  
izinsiz hiçbir yerde yayınlanamaz.  
S.M.*



PAUL ELUARD

# Ş İ İ R L E R

Çeviren:  
SAİT MADEN

cem  
yayınevi



Küçükparmakkapı  
İpek Sokakı No.11  
80060 Taksim - İst.

Tel: 243 05 50 - 243 20 23 • Faks: 244 15 33



## ELUARD'IN ŞİİRİ

*Güneşte yıkadıktan sonra yüzünü  
yaşama gereğini duydu kişi  
Yaşama ve sevgiyle birleşme  
Gelecekle birleşme gereğini.*

«Ozan, esinlenenden çok esinleyen kişidir.» Böyle diyor Eluard. Kendisi de esinleyen bir kişi oldu. Nedir esinlediği? Umut, özgürlük, yıkıntı uzmanlarına karşı kin. Ve aşk, kadın aşkı, bütün bunları simgeleyen aşk. İnanılmayacak kadar yalın, özentisiz bir şiir diliyle, inanılmayacak kadar etkileyici bir sevecenlikle insan kardeşliğini, insan güzelliğini akarsu duruluğunda, çocuk gülüşü inceliğinde duyup duyuran bir ozan.

*Bütün mutlu kadınlar  
Kavuştu kocasına — adam güneşten geliyor  
Bir sıcaklık getiriyor o kadar olur  
Gülüyor günaydın diyor tatlı tatlı  
Kucaklamadan önce birtanesini.*

Eluard'ın şiirinde her şey duru, güleryüzlü, ışıklıdır. Günlük güneşliktir dünya. Sevgiyle boyanmış bir gökkuşağı altındadır. Tüy ha-

fıflığındedir nesneler, duyular, algılar. Kanatlarla; gülüşlerle, serin sularla, tan ağarmalarıyla çevrilidir her şey.

*Biz birbirimize bakınca  
Kıvılcımlanıyor kar yağdıkları  
Yaklaşan güneşin altında*

*Pencereler açıyor kollarını  
İyilik yolu boyunca  
Açılıyor eller kuşlar  
Açılıyor günler açılıyor geceler  
Ve çocukluğun yıldızları  
Dört bir yanında sonsuz göğün.*

Barışa, özgürlüğe, günlük ekmeğin insanca paylaşılmasına yakılmış bir türküdür Eluard'ın şiiri. «Başkalarının yaşamına, ortak yaşama» katılmak için «tek insanın ufkundan herkesin ufkuna» atılmış bir köprüdür. Bu şiirin en umarsız, en karanlık yerlerinden bile bir güven çizgisi, bir umut ipliği geçer.

*Ateşe atıyorsunuz çalı-çırpsını karanlıkların  
Haksızlığın kırıyoruz paslı kilitlerini  
Birbirlerinden korkmayan insanlar gelecek artık  
Bütün insanlara güvendikleri için  
İnsan kılıklı düşman yok olduğu için.*

Fransız şiirinin belki de en sıcak sesidir Eluard'ın şiiri. Bir soyutlama şiiri değildir bu. Ne iç gerçeği arar, ne doğaötesi gerçeği. Ne yüksek perdeden konuşur, ne de görkemli işçiliklere, biçim ustalıklarına yaslanır. Söleyeceğini en etkileyici biçimde duyurabilecek en dolambaçsız, yalın dili, ta Ronsard'dan, Du Bellay'den Apollinaire'e ulaşan şiir dilinin kişisel bir yorumunu bulmuştur. Yalın, duru, yumuşak, aydınlık, sınırları belirgin, anlamları hiçbir kaypaklık, sislilik taşımayan sözcüklerden kurulmuş, soluk alıp verir gibi do-

ğal, bir kuşun uçuşması, bir yaprağın düşmesi, iki elin birbirini kavraması gibi kendiliğinden bir şiidir bu. Kristal bir dünyadır. Saydamlığı, duruluğı hiç bitmeyen bir suyun içinde seyrederek doğa olaylarıyla düşünsel olayların devinimlerini, insanla nesne, insanla toplum arasındaki ilişkilerin yansımalarını. Başlangıçta, kurucularından olduğı ve en büyük ozanı sayıldığı gerçeküstücü döneminin düşle gerçek arası ve daha çok duyusal tatlarla dolu bir dünyanın, sevilen kadınla aydınlanmış, zengin imgelerle bezenmiş kapalı bir dünyanın izlenimlerini açan şiiri giderek somut dünyanın, görünür dünyanın bütün olanaklarına el attı ve özellikle İspanya iç savaşından, Alman işgalinden sonra daha insancı, toplumcu boyutlar edindi, acıya, zorbalığa karşı bir iyilik, özgürlük, kardeşlik bayrağı oldu.

*İkişer ikişer gideceğiz amaca birer birer değil  
Herkesi anlayacağız ikişer ikişer anlarken birbirimizi  
Seveceğiz birbirimizi ve çocuklarımız gülecek  
İçinde bir yalnızın ağladığı kara öyküye.*

SAİT MADEN





# ŞİİRİN GELECEĞİ

## I

*Ekmek daha yararlıdır şüirden.*

## II

*Esinlenenden çok esinleyen kişidir ozan.*

## III

Kendilerini seyredenlerle iyi gösteren aynalar. *En güzel aşk şiir-  
lerini yazarlar âşıklar değildir, onlar yazdıkları zaman da kendi so-  
runumlu aşklarını katmazlardı şiirlerine. Gene de bütün bu söylenmiş,  
uydurulmuş sözlerin yansımaları onlar üzerinedir, silinip çıkmaz artık.  
Bu yansımaya dayanmak ve kesinlikle, boyuna kullanılabilir olmak,  
yansıtmak ve görmek düşer onlara, sonsuzluğun niteliği.*

## IV

*Ozanın işlevi düşünüler, nesneler, duygular ve eylem düzenleyici-  
nin işlevine dönüşecek.*

## V

*Deniyor ki dünyayı bilimsel olarak incelemek için sözcüklerden ve ilişkilerinden yola çıkmak hakkımız değil görevimizdir. Şunu da eklemek gerekir ki bu görev yaşama görevidir ayrıca, ama kendilerinde kendi ölümlerini taşıyan ve artık duvarlara, boşluklara dönüşenlerin yolunca değil, evrenle, devineduran, oluşagelen evrenle birleşerek yaşama görevi.*

## VI

*Özü dile getirmek için az sözcük gerekir bize; bunu gerçekleştirmek içinse bütün sözcükler gerekir.*

## VII

*Ozan görünebildiğince görür. Bunun tersi de geçerli. Birgün her insan ozanın gördüğünü gösterecek. Düşselliğin sonu.*

## VIII

*Görmek anlamaktır, yargılamak, bozup değiştirmek, unutmak ya da unutulmaktır, var olmak ya da yok olmak.*

## XI

*Şiir ancak karşılığını gördüğü andan başlayarak ten ve kan olacaktır. Bu karşılıklılık insanlar arasındaki eşitliğin işlevidir bütünüyle. Ve bu eşitlik hâlâ zayıf kavramlarla tanıyabildiğimiz bir yüksekliğe taşıyacaktır mutluluğu.*

*Olanakdışı değil o büyük mutluluk.*

## X

*Beğendiğini imzala ancak.*

## IX

*Büyük yayılmalar gösterir gece. Usavurmanın bir «değeri» yoktur bundan yararlanmıyorsa. İyi anlarında bu yayılmalardan kurtulur. Şiir bunları eritir. Aydınlıkların sanatıdır o.*

## XII

*Bir sözcük oyunu değil. Her şey karşılaştırılabilir her şeye, her şey yankısını, nedenini, benzeyişini, karşıtlığını, oluşumunu bulur her yerde. Sonsuzluktur bu oluşma.*

PAUL ELUARD



**İLK ŞİİRLER**  
**(PREMIERS POEMES)**  
**1913-1918**



## DELİ KONUŞUYOR

Anamdır o, bayım, o da nişanlım işte.  
Ordan geçiyorlar, yorgun her ikisi de.  
Genci tokat attı yüzüme, yaşlısı kıcıma şaplak.

İşte size yemin, ikisini de severim;  
Ama çok çok sevgiydi bütün gereksmelerim,  
Zararsız sevgi: gözyaşları ve göğsü.

İşte size yemin, bayım, çok sevdiler beni.  
Kusur onların kusuru değildi hani  
Boyuna daha mutlu olmak istediysem ben.

Anamdır o, bayım, o da nişanlım işte.

Benim için ikisi de tek varlık, incelikleri  
Eş ikisinin de, döktürürken aynı yaşı:  
Anam benim için ağladı, hıçkırırdı hep

Öteki için, hep benim olmayı istemeyerek;  
Üçümüzden hangisi yaralanan, bilemem gerçek...  
Anamdır o, bayım, o da nişanlım işte.

\*

Paris'e geliyor küçük sevgili işte.  
Bir gürültü Paris'te. Bir gürültü Paris'te.

Sokaktan geçiyor küçük sevgili.  
Yağmur gibi iniyor gürültü. Yağmur gibi.

İşte kaldırımda küçük sevgili.  
Ense kulak yerinde baylar, kara giyimli

Önlüyor yüreğinin çok gürültü çıkarmasını.

## TEK BİR VARLIK

Ne diyorsun gene, sevgilim?  
Bülbül serinliği yutuyor  
Bahçede sabahleyin.  
Gün yerleşiyor bizde  
Ve iniyor yüreklerimize değin.

Gün yerleşiyor bizde.  
Ve bütün sabah, arayarak güneşi  
Uyuşakalıyor kuş incecik dallarda.  
Ve işten kaçıp gidiyoruz güneşe  
Doygun gözlerle, hafif kollar, bacaklarla.

Dönüşü biliyorsun sevgilim,  
Bizim aramızda ötüyor kuş,  
Uçuşuyla süsleniyor gök,  
Kararmış gök  
Ve kararmış yeşillik.

## SON ŞİİRİM

İssız ülkeleri çizip boyadım  
ve insanlar yoruldu  
hep uzaklaşan sevinçten.  
İssız ülkeleri çizip boyadım  
insanların saraylarıyla dolu.

Hep aynı gökleri çizip boyadım,  
bütün gemilerle dolu denizi,  
karı, rüzgârı, yağmuru.  
Hep aynı yüzleri çizip boyadım  
insanların saraylarıyla dolu.

Ne günler tükettim, nice çalışma  
nice dinlenme günümü.  
Hiçbir şeyi karıştırmadım. Hiçbir  
şeyi sormayın benden. Mutlu  
gideceğim çalmaya ateşin kapısını.

**ÖDEV VE KAYGI**  
**(LE DEVOIR ET L'INQUIETUDE)**

**1917**

## İŞKENCE

### 1

Isınanların hepsi  
Güzel bir kış ateşinde  
Kötü görüyor durumu:  
Son verildi işlerine.

Kabarıyorlardı ruhça, bedence  
Sonsuz sıcaklıklardan,  
Ve dışarı çıkmaları  
Sıcak yaşamlarını bulmak içindi.

Dondu ayakları,  
Dondu gözleri,  
Düşleriyse hıçkırık dolu  
İssız ateş için,  
Daha tüylenmemiş bir kuş yığını  
Üstünde kuluçkaya yatan ateş için.

### 2

Ve yaksın ateş beni!  
Hep öyle uzak ki o

En kısa yol bile  
Gülünç gösteriyor beni  
Yolun düşçülerine.

Söyleyin korkunç şeyi:  
Bütün eller üşümüş,  
Gece ağrı veriyor bize,  
Çünkü oyuyor toprağı  
Korkunç bir telaşla  
Gece, ve nice bir acıyla!

Ah! bütün bu yaşam,  
bu yanan ateş çok yakınımda...  
Gülünç olur muyum? Söyleyin!  
Hepinize, donmuş, gözûpek  
Hepinize diyorum: Ömrümüz yanıyor!

3

Çılgın kızlar, o çılgın kızlar, ha ha ha!  
Geçerler buradan her pazartesi.

Geçerler buradan her pazartesi  
Yapılan büyük işi görmeye.  
Ha ha!

Sinirleri yıpranmış kum  
Çıtırdamaz ayakları altında,

Ayartıcı kızlar değil o kızlar çünkü,  
Yorgun, yavaş yürüyüşleri.

Çılgın kızlar o kızlar, ha ha!  
Ama bakarlar iyice

Yapılan büyük işe.

**BARIŞ İÇİN ŞİİRLER**  
**(POEMES POUR LA PAIX)**  
**1918**

Bütün mutlu kadınlar  
Kavuştu kocasına – adam güneşten geliyor  
Bir sıcaklık getiriyor o kadar olur.  
Gülüyor günaydın diyor tatlı tatlı  
kucaklamadan önce birtanesini.

\*

Değmez dünyanın bütün arkadaşları  
Hey! dostlarım!  
Değmez yuvarlak masama  
Oturdu mu çocuklarımla karım,  
Hey! dostlarım!

\*

Uğraşıp didindikten sonra kalabalıkta,  
Uyurdun kalabalıkta.  
Tek bir soluk olacak yanında şimdi,  
Ve yatağını paylaşan karın  
Daha çok kaygılandırarak seni binbir ağızdan.

\*

Güzelim, açsa da görsek  
Sütünün beyaz gülü.  
Güzelim, tezelden anne olmalı,  
Bana benzer bir çocuk doğur.

Uzun zaman yararsız bir yüzüm oldu,  
Ama şimdi  
Sevilesi bir yüzüm var,  
Mutlanası bir yüzüm.

\*

Düşünü görüyorum  
Dolaşan bütün güzellerin gecede,  
Öyle dingin,  
Yolculuk cden ayla.

\*

Bahçemi ısıtıyor meyvelerin bütün çiçeği  
Güzellik ağaçları, meyve ağaçları.  
Ve çalışıyorum ve yalnızım bahçemde  
Ve karanlık bir ateş yakıyor güneş ellerimde.

**. HAYVANLARLA İNSANLARI  
İNSANLARLA HAYVANLARI**

**(LES ANIMAUX ET LEURS HOMMES  
LES HOMMES ET LEURS ANIMAUX)**

**. 1920**

## HAYVAN GÜLÜYOR

Gülüyor dünya,  
Keyfı yerinde dünya, mutlu, sevinçli.  
Açılıyor ağız, açıyor kanatlarını, düşünüyor yine,  
Düşüyor yine genç ağızlar,  
Düşüyor yine yaşlı ağızlar.

Bir hayvan da gülüyor  
Yayarak yüzündeki buruşmanın sevincini.  
Yeryüzünün her bucağında  
Kımıldanıyor tüy, dansediyor yün  
Ve kuşlar yitiriyor teleklerini.

Bir hayvan da gülüyor  
Ve sıcıyor kendi kendisinden uzağa.  
Gülüyor dünya,  
Bir hayvan da gülüyor,  
Kaçıyor bir hayvan.

## AT

Yalnız at, kocamış at,  
Yağmurla sayrı, böceklerle titreyen  
Yalnız at, kocamış at.

Dörtmala şenliklerinde  
Yere doğruydu ileri atılışı,  
Öldürecekti kendini.

Ve, çakıltaşlarına candan bağı  
Yalnız at geceyi bekliyor  
Gerék duymamak için  
Apaçık görmeye, kurtarmaya kendini.

## İNEK

Salmayın ineği  
Kırpık kuru çayıra  
Okşamayan yeşillige.

Onu buyur eden ot  
İpeğin ipliğince tatlı olmalı,  
Süt ipliği gibi ipeğin ipliğince tatlı.

Çocuklar için gereken  
Sabah aşı değil, bilisiz anne,  
Ottaki süttür.

İneğin önünde ot,  
Sütün önünde çocuk.

## KUŞ

Büyülenmiş... Ah! zavallı kız!  
Altüst ediyor kuşlar  
Kör güneşini çatıların,

Oynuyorlar koymak için yerine  
Yağdan daha hafif güneşi,  
Aramızda akan güneşi.

## KÖPEK

Sıcak köpek,  
Dal büsbütün sesine, el kol sallayışına  
Sahibinin,  
Rüzgâr gibi kavra yaşamı  
Burnunla.

Uslu dur.

## YARARLI ADAM

Çalışamazsın artık. Düşe dal  
Gözlerin, ellerin açık  
Çölde,  
Oynadığın çölde  
Hayvanlarla — yararsız hayvanlarla.

Düzenden, düzensizlikten sonra,  
Düz kırlardan, çukur ormanlardan,  
Ağır, aydınlık denizden  
Bir hayvan geçiyor — senin düşünse  
Tam bir dinlenme düşü.

## TÜYLER

Adam çıkmak isterdi  
Bir kanatlar kalabalığından.  
Çığlık çığlığa akıyor çok yükseklerde  
Rüzgâr bir kanat boyunca.

Ama yoktu orada anne  
Uçup giderken yuva,  
Gök kanat çırpıyordu  
Uçup giderken yuva.

Ve, yerden umut kesip,  
Yattı adam sözlerinin içine,  
Kuru dallar boyunca,  
Arasında yumurta kabuklarının.

**YAŞAMIN GEREKLİLİKLERİ  
VE DÜŞLERİN SONUÇLARI**

**(LES NECESSITES DE LA VIE  
ET LES CONSEQUENCES DES REVES)**

**1921**

## ŞENLİKLER

Güzeldir vals,  
Büyük atılımları da öyledir yüreğin biraz.  
Sokaklar,  
Bir tekerlek çılgınca dansediyordu.  
Tekerlekler, giysiler, şapkalar, güller.  
Su verildi mi  
Bitki hazır olacak dilediğimiz şenliğe.

## ÖLMEK

Kara gerçek,  
Gerçek kara.  
Ölü çıkarılır ve ev geri çekilir.  
Serttir taş, ölü taştan değildir,  
(Çoktan eskimiş gerçek).

## İŞÇİ

Ağaçlarda, tahtalar görmek,  
Dağlarda yollar,

Güzel çağda, güç çağında  
Dokumak demiri, yoğurmak taşı,  
Doğayı süslemek,  
Süsünü kullanmadan süslemek,  
Çalışmak.

## UYUYAN

Bir garip biçimde ölecek, üzgün,  
Gözler düşecek yanakların torbasına,  
Emip soruyan dudaklar, dar burun,  
Umut: uyuyacak.  
Elleri, ayakları  
Nice bir denizde, güvertede sallanmış  
O ölü denizci  
Uyuyacak.  
Asılı kırbaçlar, cepler, keseler,  
İskemledir en ağırı,  
En darı yer,  
Ama uyku gezinmeyi tasarlayamaz.  
Genç ölü, geleceğin ölüsü.

## YANSIMALAR

Toprak yarısıdır her şeyin,  
Öteki yarısı gömülmüş kişi,  
Yıldız dolu yerlerse  
Yarınları.

## GÜZEL

Mutlulukla güzel,  
Mutsuzlukla çirkin,  
Körler için görülebilen.

## İLAHİ

Çocuk geceye bakıyor yüksekte,  
(İnanmayın uçaklara, kuşlara,  
Daha yüksekte o).  
Çocuk ölürse gece yerine yerleşecek.

## GÖRÜNTÜ

Büyük hayvanlar ölüyor,  
Geçip gidiyor küçükleri.  
Göze görünmeyen hayvanlar  
Toprakla insan arasında.

## DÜŞLERİN SONUÇLARI

Şato kenti dolaşıyordu. Aslında halk birbirini çok seviyordu.  
Gerekli ve dönemsel kinle, bellerine kılıç takmaktan vazgeçmiyor-  
lardı.

YAŞAM, dede, baba ve oğul, üç kişi gerçeğin gerçeğin gerçeği.

Gölgesiz gölgeler. Güneş alanda gezintisine başladı. Bitkiler ve  
gönül verenler onun şarkısına eşlik ediyordu. Ayakları toz içinde,  
başında bulutlarla büyüyecek miydi?

Bizse meleklerin gölgesindeydik, eski aşk.

## TEMBELLİK

Lambamı bahçeye fırlattım, daha iyi görsün diye, sonra da yat-  
tım. Gürültü dışarda her şeyi yerinden oynatıyordu. Kulaklarım  
uyuyor. Kapıma vuruyor lamba.

## BİRKAÇ OZAN DIŞARI ÇIKTI

Eskisi gibi, kapatılmış bir taş ocağından, üzüntülü bir adam gi-  
bi, sağlam ve üzüntülü bir adam gibi inatçı ve duyarlı sis, iniyor so-  
kağa, evlere ilişmiyor, ama aldırıyor karşılaşmalara.

Bir ya da birçok sessiz şarkıcı için bağırsıyorlardı on, yüz, bin.  
Ağacın, kuşun şarkısı, sevimli masal, dayanak.

Bir coşku doğdu, tüy gibi hafif. Sis güneşe bırakıyor yerini, kim  
ona gönül veren? Bütün yapraklarından, bütün gölgelerinden soyun-  
muş bir ağaç gibi? Ey anı! Onlar bağırsıyorlardı.

## BULUŞMA. NERDE OLURSA OLSUN

Gözden çıkardığım nice güzel şey var, örneğin:  
gözleri halkalı kadınların olağanüstü zekası,  
fotoğrafların *inanılmaz umudu*, yazla gelen soğuk,  
şaka ediyorum,  
şaka ediyorum.  
(konuşmacı söyleyecek hiçbir şey, olmadığını açıklamaya başladı.)

**YİNELEMELER**

**(REPETITIONS)**

**1922**

MAX ERNST

Bir köşede çevik zina  
Dönüyor bir küçük giysinin kızlığı çevresinde  
Bir köşede kurtulmuş gök  
Beyaz kabarcıklar bırakıyor boranın dikenlerine,

En aydın bir köşesinde bütün gözlerini  
Korku balıkları bekleniyor.  
Bir köşede yaz yeşilliğinin arabası  
Görkemli kımıltısız süreğen.

Ölgün ışığında gençliğin  
Çok geç yandı lambalar  
Kırmızı sinekleri öldüren göğüslerini gösteriyor bunların ilki.

ARDINDAN

Mutlulukların günü parıldasın diye havada  
Kolayca yaşamak için renkleri zevkleri  
Tadına varmak için aşkların gülmek için  
Açmak için gözleri son anda

O kadında gönül hoşlukları hep.

## MANİ

Bilgelik yıllarından sonra  
Ki o yıllarda yeryüzü bir iğne kadar saydamdı  
Kumru kuğurması başka bir şey midir ki?...  
Yarıştıktan teşekkürler edip tükettikten sonra gömüyü  
Bir çok kırmızı dudağı bir kırmızı noktayla  
Ve bir çok beyaz bacağı bir beyaz ayakla  
Nerde sanıyoruz kendimizi?

## BİZDEN DAHA YAKIN

Koşmalı koşmalı kurtuluş  
Her şeyi bulup her şeyi toplamalı  
Kurtuluş ve zenginlik  
Öyle hızlı koşmalı ki kopmalı ip  
Büyük bir kuşun çıkardığı gürültüde  
Hep aşılmış bir bayrak.

## ARDINDAN

Uyumak, gözün birinde ay, öbüründe güneş,  
Ağızda bir sevi, bir güzel kuş saçlarda,  
Kırlar gibi, ormanlar, denizler, yollar gibi süslü püslü,  
Çevresi gibi dünyanın güzel ve süslü püslü.

Kaç git görünümün içerlerine,  
Arasında duman dallarının, bütün rüzgâr meyvelerinin,  
Taş bacaklar kum çoraplı,  
Belinden kavranıp da bütün kaslarına ırmağın,  
Değişmiş bir yüzde son kaygı.

## SÖZ

Kolay güzelliğim var ne mutlu  
Kayıyorum rüzgârın damlarından  
Kayıyorum denizin damlarından  
Olmuşum öyle duygulu  
Tanımıyorum artık sürücüğü ben  
Kımıldamıyorum artık aynalarda ben ipek  
Sayrırım ben çiçekler ve çakıllar  
Seviyorum en çinliyi bulutlarıyla  
Seviyorum kuşlardan uzakta en çıplağı  
Yaşlıyım da güzelim ben burada  
Ve inen karanlık derin pencerelerden  
Koruyor gözlerimin kara yüreğini her akşam.

## IRMAK

Dilimin altındaki ırmak  
Düşünülmeyen su, benim küçük gemim,  
Perdeler inik, gel konuşalım.

## ŞİİRLER

Devşirmeliydiniz ağaçtaki yüreği,  
Gülümsemeyle gülüşü, anlamdaşı tatlılıkla gülüşü.  
Yenen, yengi kazanan ve bir melek gibi saf, ısıltı ısıltı,  
Göge doğru yüksek, ağaçlarla birlikte.

Uzakta bir güzel iniyor, boğuşmak isterdi ya  
Elinden gelmez artık, yatmış eteğine tepenin.

Gök ister acınası bir gök olsun ister saydam  
Bakamazsınız ona sevmeden.

Eklemelerini kıvıran günler parmaklar gibi.  
Çiçekler kurudu, tohumlar yitti,  
Donmaları bekliyor yaz sıcağı beyaz ve büyük.

Zavallı ölünün gözüne. Çiniler boyamak.  
Bir müzik, çıplak beyaz kollar.  
Birleşiyor kuşlarla rüzgârlar — değişiyor gök.

### KOYUNLAR

Kapat gözlerini kara yüz  
Kapat sokağın bahçelerini  
Gözpekliliğini zekâyı  
Can sıkıntısını dinginliği  
Her an bu hüznü akşamlar  
Cam ve camlı kapı  
Rahat ve duygun  
Hafif ve meyveli ağaç  
Çiçekli ağaçla meyveli ağaçsa  
Kaçmada.

### TEK

Onun vücudunun sessizliğinde  
Küçük bir kar topağı vardı göz rengi  
Omuzlarında onun  
Bir sessizlik lekesi vardı bir gül lekesi  
Aylasının kapağı

Elleri ve yumuşacık şarkıcı yaylar  
Aydınlığı parçalıyordu

Dakikaları şakıyordu hiç uyumadan o.

## OTURULMAYAN BÜYÜK EV

Bir baştan bir başa geçtiği  
Şaşırtıcı bir adada  
Büyülenmiş bir dünyayı yaşar o.

Meraklılarına gösterilen ten  
Bekler orda ürünler gibi  
Kıylara düşmeyi.

Beklerken görmek için daha uzağı  
Kocaman açılmış gözlerle rüzgârı altında ellerinin  
Ufuk kemerini çözdü sanır kendisi için.

## BİR NEDEN DAHA

Havada aydınlıklar,  
Yarı geçmiş, yarı parlak bir kuledeki hava,  
Alın çocukları içeri,  
Bütün öpüşleri, bütün selamları, bütün teşekkürleri.

Ağzının çevresinde  
Hep ayrı bir gülüşür gülüşü,  
Zevktir, işkencedir, istektir,  
Bir çılgın o, bir çiçek o, geçen bir uzak denizli.

Çıplaklık hiç aynı değil.  
Çok çirkinim ben.  
Özlemler, karlar vaktinde, özlemlı otlar,  
Kalabalık karlar,  
Kesin saatler vaktinde,  
Yontuların yumuşak atlasları vaktinde.  
Bir pınar olmuştur tapınak,  
El yüreğın yerine geçmiştir.

Sevmek için bu çağda tanımalı işte beni,  
Yarına güvenli.

## HİÇ

Adam bir kuş koyuyor masaya, kapatıyor pencere kapaklarını.  
Taranıyor; ellerinde saçları daha yumuşak bir kuştan.

\*

Kadın geleceğı söyler. Bunu doğrulamakla görevliyim ben.

\*

Ezik yürek, acılı can, kırık eller, ak saçlar, hapisliler, su üstüm-  
de boydan boya açık bir yara gibi.

## HANGİSİ?

Aman ne kolay,  
Ne keyifliymiş,  
Hadi bir soyunalım bir giyinelim.

**ÖLMEK**  
**(MOURIR DE NE PAS MOURIR)**

**1924**

## CİNSELLİKLER EŞİTLİĞİ

Gözlerin başınabuyruk bir yerden gelmişler,  
Nedir bir bakış kimse bilmedi bunu orda.  
Tanımadı gözlerin, taşların güzelliğini,  
Dizi incilerin de, su damlalarının da.

İskeletsiz ve çıplak taşların, putum benim,  
Ayna yerine tutar körelten güneş seni,  
Boyun eğer gibiyse akşamın güçlerine  
Başın kapalıdır da ondan, ey devrik yontu

Aşkımla, yabanılık düzenlerimle benim.  
Kıpırdamaz isteğim son tutamaktır sana  
Ve bastırırım seni savaşız, ey benzerim,  
Zayıflığımla kırık, tutulmuş ağlarım.

## SEVGİMİN BAĞRINDA

Aydınlığı gösteriyor güzel bir kuş bana  
Gözlerinde o, besbelli.  
Ötüyor bir ökse kabarcığı üstünde  
Ortasında güneşin.

\*

Şarkıcı hayvanların gözleri  
Ve şarkıları sıkıntıdan öfkeden  
Yasakladı bana bu yataktan çıkmayı.  
Burda geçireceğim ömrümü.

İyiliksiz ülkelerde tan  
Bir unutuş biçimini alıyor.  
Ve uyudu mu tанда çarpıntılı bir kadın  
Aydınlatıyor onu düşüşü, ilkin baştan.

Burçlar,  
Tanırsınız onun başının biçimini.  
Kararıyor her şey burda:  
Tamamlanıyor görünüm, yanaklarda kan,  
Yığınlar azalıyor, akıyor yüreğime  
Uyku ile.  
Ya benden kim almak ister yüreğimi?

\*

Hiç hayal etmedim öylesine güzel geceyi.  
Beni kucaklamaya çalışıyor kadınlar bahçede —  
Göğün destekleri, kımıltısız ağaçlar  
Sımsıkı kucaklıyor kendilerine destek olan gölgeyi.

Solgun yürekli bir kadın  
Giysilerinin arasına koyuyor geceyi.  
Aşk buldu geceyi  
İncecik göğüslerinin üstünde.

Nasıl tad almalı her şeyden?  
İyisi mi silmeli ne varsa.  
Bütün devinimlerin,

Bütün özverilerin, bütün utkuların adamı  
Uyuyor. Uyuyor, uyuyor, uyuyor.  
İççekmeleriyle çiziyor minnacık, görünmez geceyi.

Ne üşüyor, ne sıcaktan bunalmış.  
Tutsağıysa kaçmış — uyumak için.  
Ölü değil, uyuyor.

Uykuya bıraktı mı kendini  
Şaşırtıyordu her şey onu,  
Oynuyordu taşkınlıkla,  
Bakıyordu,  
Duyuyordu.  
Son sözü:  
«Yeniden başlansa aramadan bulurdum seni.»

Uyuyor, uyuyor, uyuyor.  
Başını tan boşuna kaldırdı.  
Uyuyor.

### SEVGİLİ

Dineler üstünde gözkapaklarımın o,  
Saçlarımdadır saçları,  
Ellerimin biçiminde,  
Gözlerimin rengindedir,  
Gölgede yokolup gitmiş o  
Gökyüzünde bir taş gibi.

Gözleri her zaman açıktır,  
Uyku yüzü göstermez bana.  
Düşleri ışık içinde  
Güneşleri buharlaştırır,

Güldürür beni, bir ağlatır, bir güldürür,  
Söyletir bilmeden ne söylediğimi.

## SAĞIR VE KÖR

Ulaşacak mıyız denize çanlarla  
Ceplerimizde, gürültüsüyle denizin  
Denizde, taşıyıcılar mı olacağız yoksa  
Daha sessiz, arı bir suyu?

Su bıçaklar biliyor ellerini oğuşturarak.  
Dalgalarda buldu savaşçılar silahlarını,  
Vuruşlarının gürültüsü benziyor karanlıkta  
Gemi diplerini delen kayaların gürültüsüne.

Fırtına bu, gök gürlemesi. Tufan sessizliği  
Değil neden, düşünülmüş tüm boşluk çünkü bizde  
En büyük sessizlik için ve solunuyoruz  
Rüzgâr gibi o korkunç denizlerde, rüzgâr gibi

Ki yavaşça tırmanır bütün ufuklara.

## ALİŞKANLIK

Sevdiğim küçük kızların hepsi kambur:  
Seviyorlar annelerini.  
Bütün hayvanlarım yükümlü,  
Mobilyadan ayakları var,  
Pencereden elleri.  
Biçimi bozuluyor rüzgârın,

Ölçü üzerine bir giysi gerekir ona  
Ölçüsüz.  
İşte bu yüzden  
Açıkliyorum gerçeği açıklamadan.

## DANSTA

Ufak çocuk masası,  
Kadınlar var gözleri şeker parçaları gibi,  
Kadınlar var ele geçmeyen aşkın devinimleri gibi ciddi,  
Kadınlar var solgun yüzlü,  
Kimileri de rüzgâr öncesinde gök gibi.  
Bayram günlerinin yaldızlı ufak masası,  
Kadınlar var yeşil ve koyu renk ağaçtan:  
Ağlayan kadınlar,  
Koyu renk ve yeşil ağaçtan:  
Gülen kadınlar.

Ya çok alçak ya çok yüksek ufak masa,  
Dolgun kadınlar var  
Hafif gölgelerle,  
Seyrek giysiler var,  
Sert giysiler,  
Evde giyilen giysiler, aşkın hiç dışarı çıkarmadığı.  
Ufak masa,  
Sevmiyorum üstünde dansettiğim masaları,  
Hem sevmeyi beklemezdim de.

## YAPICILIK OYUNU

İnsan kaçır, at düşer,  
Açılamaz kapı.

Kuş susar, kazın mezarını,  
Öldürür sessizlik onu.

Bir kelebek bir dalda  
Sabırla bekler kışı,  
Ağırdır yüreği, eğilir dal,  
Dal bükülür solucan gibi.

Niye ağlamalı kuru çiçeğe,  
Niye ağlamalı leylaklara?  
Niye ağlamalı sarı güle?

Niye ağlamalı seveccn düşünceye?  
Niye aramalı gizli çiçeği  
Ödül yoksa karşılığında?

— Bunun için ama, bunun için.

## ÖTEKİLER ARASINDA

Ağaçlar arasında  
Tansıklar çağında olduğu gibi,

İnsanlar arasında  
En güzel kadın gibi,

Pişmanlık duymadan, utançsız,  
Ayrıldım dünyadan.

— Ne gördünüz?

— Genç bir kadın, büyük ve güzel,  
Çok açık, kara giysili.

## GIORGIO DE CHIRICO

Bir çeper el veriyor başka bir çeperi,  
Gölge savunuyor beni korkak gölgeme karşı.  
Ey aşkımın çevresi aşkımın çevreninde  
Sessizlik çevrenimden geçerken duvarlar ak.

Neyi savunuyordun sen? Duygusuz, saf gök  
Koruyord'un beni titreyip. Kabarık ışık  
Güneşin aynası olmayan gökte daha,  
Yeşil yapraklar arasında günün yıldızları.

Anısı onların, o bilmeden konuşanların,  
Güçsüzlüğümün sahipleri, ki yerlerindeydik ben  
Aşkın gözleriyle ve candan seven ellerle  
İçinde olmadığım bir dünyayı dağıtmaya.

## YIPRANMIŞ AĞIZ

Gülüş tutuyordu ağzında  
Şişesini gülüp duruyordu ölüm  
Uyku çekilen her yatakta  
Her vücudun altında gök uyuyor

Yeşil parlak bir kurdele kulakta  
Üç top altın bir yüzük  
Kadın çaba göstermeden taşıyor  
Eşit ışıklı bir gölgeyi

Küçük yıldız gemilerin  
Yolcusuz denizlerin akşamında  
Denizler ki eşer acımasız gök

Elle iletilmiş o derin zevkler  
En güzel en tatlı toz sonunda  
Pas altında yitik dallar.

## TERSLİKLERİN SİLİNDİRİNDE

Anılarım olacak dünya beni sürüklese de.

Donuk bedenli otuz kız, düşgücüyle tanrılaştırılmış otuz kız yaklaşıyor dinlenen erkeğe küçük koyağında deliliğinin.

Söz konusu erkek canla başla kâğıt oynuyor. Kendine karşı oynuyor, kazanıyor hep. Otuz kız hayli çabuk girdi araya. Aşk okşamaları değildir oyun okşamaları, bu yüzden de seyir daha gönül çekici, hoş, kıskırtıcı değil pek.

Donuk bedenli otuz kızla mutlu bir kumarcıdan konuşuyorum. Bir de kuş var bir yün ve tüyler kentinde bir koyunun sırtında. Koyun, masallarda, cennete götürür kuşu.

Kişileştirilmiş yüzyıllar var bir de, şimdiki yüzyılların büyüklüğü, savunulmuş yılların, yitik meyvelerin başdönmesi var.

Dünya gibi yuvarlak gözlerim olacak anılarım beni sürüklese de.

## DENİŞE DİYORDU Kİ TANSIKLARA

Akşam kırlangıçlar sürüklüyordu. Baykuşlar Paylaşıyordu güneşi, çöküyordu yeryüzüne Yorgun adımları gibi bir yalnızın nicedir, Doğadan daha solgun ve ayaktaiken uyuyan.

Akşam tepemizde ak silahlar sürüklüyordu. Yiğitlik yakıyordu aramızda kadınları, Ağlıyorlar, bağırıyorlardı hayvanlar gibi, Diz çökmüştü kaygıya düşen erkekler.

Akşam bir hiç, geçip giden bir kırlangıç,  
Az bir esinti, düşmeyen yapraklar daha,  
Güzel bir ayrıntı, erdemsiz bir büyü  
Hiç anlamamış bir bakış için gökboşluğunu.

### KUTSAMA

Rasgele, kayıkta, kuzeyde.  
Borazanında kuşların  
Öz çevrelerinde balıklar.

Tacını oyan adam  
Bir ateş yakıyor çanın içinde  
Bir güzel karınca-yuvası-ateş.

Ve demir zırhlı asker  
Öğreniyor aşkı, müziği  
Kızartıldığı şışte.

### İLENME

Bir kartal, bir kayanın üstünden, seyrediyor dingin ufku. Bir kartal savunuyor kürelerin devinimini. İyilikseverliğin tatlı renkleri, üzüntü, kuru ağaçların tepesindeki ölgün ışıklar, örümcek yıldızı biçiminde lir, bütün gökler altında benzeşen insanlar yerde de kafasız göktekileyin. Ve bir bıçak sürükleyen kimse yüksek otların içinden, gözlerimin otlarından, saçlarımın ve düşlerimin, kollarında gölgenin bütün simgelerini taşıyan kimse, gök rengiyle benek benek, düştü üzerine dört renkli çiçeklerin.

## ARAMIZDA GEÇENLERİ UNUTALIM ARTIK

Gözlerin yaşı, mutsuzların mutsuzluğu,  
Önemsiz mutsuzluklar ve renksiz gözyaşları.  
Bir şey istemiyor adam, duyarsız değil,  
Zindanda da üzgün, özgür olsa da üzgün.

Üzücü bir hava, karanlık bir gece  
Bırakılmayacak denli bir kör dışarı. Güçlüler  
Oturmuş, zayıfların eline geçmiş erk,  
Otur an kraliçenin yanında kral ayakta.

Çürüyor iççekmeler, gülüşler ve sövgüler  
Ağzında dilsizlerin, gözünde korkakların.  
El sürmeyin bir şeye: şu yakar, bu parlar!  
Alınlarınız, cepleriniz içindir elleriniz.

\*

Bir gölge...  
Bütün mutsuzluğu dünyanın  
Ve üstünde sevgim  
Çıplak bir hayvan gibi.

## SÖZÜ OLMAYAN KADIN

Gece ağaçlarında renk renk yapraklar,  
Göğü ağaçlarla bitişiren yeşil mavi sarmaşık,  
İrikıyım rüzgâr  
Koruyor onları. Çığ, saydam başının içinde  
Aydınlık, böcek sürüsü, titreyip ölüyor.

Soyunmuş tansık, ufalanma, kopuntu  
Tek bir varlık için.

Cançekişiyor bitmeyesiyeye  
Tanınmayan en güzel kadın.

Yüreğinin yıldızları herkesin gözünde.

## UZANIM

Binlerce yaban adamı  
Savaşmaya hazırlanıyor.  
Silahlar var ellerinde,  
Yüreklere var, büyük yürekleri,  
Geçiyorlar yavaş yavaş  
Karşısına binlerce yeşil ağacın,  
O ağaçlar, hiç belli etmeseler de,  
Bağlı duruyorlar yapraklarına.

## MASCHA GÜLÜYORDU MELEKLERE

Karmakarışık zamanın alnında titreyen saat

Güzel bir kuş tozdan daha hafif bir kuş  
Sürüklüyor bir aynada başsız bir cesedi  
Kanatlarını yumuşatıyor top top güneşler  
Ve uçuşunun rüzgârı çıldırtıyor aydınlığı

Burdan uzakta bulduk en iyi olanı.

## KÜÇÜK DOĞRULAR

Gülüşler evinin üstünde  
Bir kuş gülüyor arasında kanatlarının.  
Öyle hafif ki dünya  
Yerinde değil artık  
Öyle de şen ki  
Eksik değil hiçbir şeyi.

\*

Niçin öylesine güzelim?  
Efendim yıkıyor çünkü beni.

\*

Gözlerinle değişiyorum değişir gibi aylarla,  
Bir kurşundan oluyorum bir tüyden,  
Seni kavrayan kara, gizemli bir su  
Ya da saçlarında hafifçecik utkun senin.

Benjamin Péret ile birlikte  
günün beğenisine uyarlanmış  
152 ATASÖZÜ

(152 PROVERBES  
mis au goût du jour  
en collaboration avec Benjamin Péret)

1925

- 1 Tufan başlamadan önce beyninizin silahını bir yana atın.
- 2 Filler bulaşıcıdırlar.
- 5 Direğin hakkını samana vermeli.
- 8 Papayla yatan uzun ayaklı kalkar.
- 10 Yeşil fırına mavi deve.
- 11 Şarkı söyleyen uyku gölgeleri titretir.
- 16 Küçük panjurlar büyük kuşlardan olur.
- 17 Yengeç dediğin, adı ne olursa olsun, unutmaz denizi.
- 18 Kimse ormanda yüzmez.
- 21 Dolambaçlar köpeklere uygun değildir.
- 22 Ağacı yıkayıp durulmalı.
- 25 Ayakkabının içine eldiven düşer.
- 32 Kavanozdan ne kadar uzaksa sakal o kadar uzundur.
- 35 Bir flütte üç hurma.

- 36 Hayvanları teyellemeyin.
- 40 Anan gençse döv.
- 42 Akıl yerinde yoksa fareler hora teper.
- 47 Sessizlik anaları ağlatır.
- 48 Yüzülmüş deri, göktedir yeri.
- 50 Beni anlayan her şeyi anlar.
- 53 Tırnak eken meşale biçer.
- 54 Büyüklük yanlışlardan gelir, hilelerden değil.
- 55 Ağartırsa taş ağartır insanı.
- 56 Ecelin gelmeden öl.
- 58 Ferdinand özgürse Sébastien'i kutsa.
- 60 Aynalı dolabın içinde hep bir iskelet vardır.
- 62 Bir kurt iki güzel yüz eder.
- 65 Kâğıt rüzgârdan önce gider.
- 67 Suda şen, aynada solgun.
- 68 Kokuların mermeri oynak damarlı.
- 75 Fare ıslatır, leylek kurutur.
- 77 Her günün çadırı kendine yeter.
- 82 Parmağınızı yüzüğe uygun kesin.
- 84 Şeytanların önüne yalnız melekleri fırlatın.

- 92 Komşusunu kaşıyan mayısta çiçek açmaz.
- 95 Horozu semirsin diye yakmalı.
- 97 Hazıranda bir korse bir fare sürüsünden iyidir.
- 98 Asılırken kendi ipinizi kullanın.
- 101 Gece takkesine en yakın şey pelikandır.
- 102 Hayvan cırnaklarını otlayan eşeğe selam.
- 106 Yaklaşan bilginler giysilerini çukurlara atarlar.
- 108 Öten istakozlar Amerikalıdır.
- 109 Her uçanı gül sanma.
- 113 Geldim oturdum gittim.
- 116 Kemiklerinizi ananıza götürün.
- 120 Boğazlanmış köpeğe kapalı kapı.
- 123 Bir çanın kulağı gibi sağır.
- 124 İki kıl eşittir bir cinayet.
- 129 Yaşamı göstermek için bir silah yeter.
- 130 Evli bir genç burnunu yitirir.
- 136 Atalarınızın iskeletini kaşımayın.
- 138 Kürekler tüfeksiz satılmaz.
- 140 Yay biçimindeki yaralar fırtınayı önlemez.
- 142 Yıldızsız bir düş unutulmuş bir düştür.

147 Yağmuru sezmeyen adam nilüferlerle dalga geçer.

151 Yol bitince yenilemeli.

152 Yanlışlarla, güzel kokularla yaşayın.

**SESSİZLİK YOKLUĞUNDA**  
**(AU DEFAULT DU SILENCE)**

1925

Kapattım kendimi sevdama, düş görüyorum.

\*

Hangimiz yarattık öbürümüzü?

\*

Duvarlar delici yüz.

\*

Senin portakal saçın dünyanın boşluğunda  
Ellerimin senden yansılar arayıp durduğu karanlıkla  
Ve sessizlikle ağır camların boşluğunda.

Yüreğinin biçimi düşsel  
Ve yitmiş isteğime benziyor sevgin.  
Ey amber iççekişler, düşler, bakışlar.

Ama hep yanımda olmadın sen. Belleğim  
Hâlâ karanlıktır gidip gelişlerini görmekten  
Senin. Zaman aşk gibi kullanıyor sözcükleri.

\*

Beni unutmak için seviyordu beni o, ölmek için yaşıyordu.

\*

Sevgim, sevgim, yitirmeyi diledim şeni.

\*

Yaşamayı öğretmiyor bana gözlerinin biçimi.

\*

Ben başkalarının mıyım, anımsa.

\*

Ağla, taçyapraklarıdır yüreğin yaşlar.

\*

Ver kendini, gözler gibi açılsın ellerin de.

**ACININ BAŞKENTİ**  
**(CAPITALE DE LA DOULEUR)**

**1926**

## KÜÇÜK DOĞRULAR

•  
Kaçışın ifriti yutuyor tüylerini bile  
Bu kızarmış kuşun bir tüfek ateşinde.  
İniltisi titriyor gözyaşlarından bir duvar boyunca  
Ve gözlerin makasları kesip doğruyor  
Yeni tomurcuklanan ezgiyi avcının yüreğinde.

\*

Yaşamının ağlarına takıldı doğa.  
Ağaç gölgen oldu, gösteriyor çıplak tenini: gök.  
Sesi kumdan, el kol sallayışı rüzgârdan  
Ve söylediğin her şey kımıldıyor ardında senin.

\*

Anlamayı, bilmeyi istemiyor hiçbir zaman,  
Gölüyor saklamak için kendinden duyduğu korkuyu.  
Yürüdü her zaman gecenin kemerleri altında  
Ve bıraktı  
Geçtiği her yerde  
Damgasını kırık şeylerin.

\*

Kırk dökük göğ, bu tatlı su camlarına  
Hangi yüz gelecek, hangi çınlayan kabuk  
Gündüze kavuştuğunu bildirmeye aşk gecesinin,  
Kapalı ağızla birleşmiş açık ağzın?

### ARTIK BÖLÜŞMEK

Çılgınlığın akşamında, soyunuk, parlak,  
Nesneler arasındaki uzaklık sözlerimin biçiminde,  
Sözleri biçiminde bir yabancının,  
Bir başıboş gezenin, ki çözer de gırtlığının kemerini  
Yakalar yankıları kementle.

Ağaçlarla sınırlar arasında,  
Duvarlarla çeneler arasında,  
Bu titreyen büyük kuş  
Ve kuşu bunaltıp ezen tepe arasında  
Bakışlarımın biçiminde uzaklık.

Gözlerim yararsız,  
Tozun saltanatı bitti,  
Yolun saçı attı üstünden sert mantosunu,  
Kaçmıyor artık, bense kımıldamıyorum,  
Bütün köprüler kesildi, gök geçmeyecek oradan artık,  
Onu göremem orada artık.  
Dünya kopuyor evrenimden  
Ve, tam tepesinde savaşların,  
Solgunlaşınca kan mevsimi beynimde,  
Ayırdediyorum bu insan aydınlığının gündüzünü,  
Benim olan gündüzü,

Ayırdediyorum özgürlüğün başdönmesini,  
Esrikliğin ölümünü  
Düşün uykusunu,

Ey kendi üstümdeki yansılar! ey kanlı yansılarım!

## YOKLUKLAR

### 1

O yavan kösnüsü, o zavallı gizemi  
Görülmemiş olmanın.

Tanıyorum sizi, kentlerin, ağaçların rengi,  
Aramızda alışkanlık saydamlığıdır  
Parlak bakışlar arasında.  
Taşlar üzerinden akıp gider  
Yalpa vurup gider gibi su.  
Kızlar kararıyor yüreğimin bir yanında,  
Öbür yanındaki yumuşak el tepelerin böğründe.  
Az suyun çizdiği yay kışkırtıyor bu düşüşü,  
Bu aynalar karışımını.  
Kesinliğin aydınlığı, kırpıyorum gözlerimi,  
Kımıldamıyorum hiç,  
Konuşuyorum  
Ve uyuduğum zaman  
Tül bayraklı bir yüzük oluyor boğazım.

### 2

Dışarı çıkıyorum gölgelerin kolunda,  
Gölgelerin yolunda,

Tek başıma öyle.  
Acıma en tepede, kalabilir de hep orda,  
Erdem sadaka gibi dağıtıyor göğüslerini  
Ve gözkapaklarının ağına düşmüş güzellik.  
Yükselen basamaklardan daha güzel o,  
Daha sert,  
Gölgelerle, taşlarla birlikte aşağıda.  
Kavuşuyorum ona.

Aydınlık burada veriyor son savaşını.  
Uyuyorsam artık düş görmemek için uyuyorum.  
Utkumun silahları neler olacak öyleyse?  
İri iri açılan gözlerimde eklemliyor güneş,  
Ey gözlerimin bahçesi!  
Bütün meyveler burada biçimlendirmek üzere çiçekleri,  
Geceleyn çiçekleri,  
Bir pencere açılıyor yapraklardan  
Birdenbire onun yüzünde.  
Nereye bastıracağım dudaklarımı, kıyısız doğa?

Yaşadığım dünyadan daha güzel bir kadın  
Ve yumuyorum gözlerimi.  
Dışarı çıkıyorum gölgelerin kolunda,  
Gölgelerin yolunda  
Ve beni bekliyor gölgeler.

## PABLO PICASSO

Uykunun silahları oydu karanlıkta  
Başlarımızı ayıran o harika derin izleri.  
Arasında elmasın her madalya kalp,  
Parlak göğün altında görünmüyor yeryüzü.

Yüreğin yüzü yitirdi renklerini,  
Güneş arıyor bizi, karın gözü kör.  
Kanatları var ufkun, ayrılacak da birbirimizden,  
Uzakta yanlışları dağıtıyor bakışlarımız.

## DÜNYANIN İLK GÜNÜ

Ovanın tutsağı, can çekişen çılgın,  
Senin üzerinde saklanıyor aydınlık, baksana göğe:  
Kapattı gözlerini katılmak için düşünme senin,  
Kapattı giysini kırmak için zincirlerini.

Her yanı düğümlü tekerlekler önünde  
Bir yelpaze gülüyor kahkahalarla.  
Otun kallesiz tuzakları içinde  
Yollar yitiriyor yansılarını.

O bademden kayıklarıyla  
Dalgaları alamaz mısın hiç  
Sıcak, tatlı avucunun içine,  
Saç lülelerinin içine?

Alamaz mısın yıldızları?  
Her parçan bir yerde, onlara benziyorsun,  
Onların ateşten yuvasında oturuyorsun,  
Parıltın çoğalıyor o yüzden.

Fışkırmak istiyor tek bir çılgın esneyen tandan,  
Kabuğun altından akıyor bir güneş fırdönerek.  
Senin örtük gözkapaklarına yerleşecek.  
Tatlım benim, sen uyurken gece karışıyor gündüze.

PAUL KLEE

Uğursuz yamaçta yararlanıyor yolcu  
Buzu yok, çakılı yok günün güzelliğinden,  
Her parmağa yüzük biçimi büyük yıldızlar getiren  
Mevsimi buluyor aşkla mavi gözleri.

Deniz kumsalda bıraktı silahlarını  
Ve güzel bir cinayetin yerini oyulan kumda.  
Kurbandan daha ağırdır işkence cellada,  
Bıçaklar belirtidir ve kurşunlar gözyaşı.

GERTRUDE HOFFMAN KIZLAR\*

Gertrude, Dorothy, Mary, Claire, Alberta,  
Charlotte, Dorothy, Ruth, Catherinc, Emma,  
Louise, Margaret, Ferral, Harriet, Sara,  
Çırçıplak Florence, Margaret, Toots, Thelma,

Gece güzelleri, ateş güzelleri, yağmur güzelleri,  
Yüreğiniz titrek, elleriniz saklı, gözleriniz rüzgârda,  
Gösteriyorsunuz bana aydınlığın devinimlerini,  
Parlak bir bakış veriyorsunuz bir ilkyaz karşılığında,

Belinizin inceliğini bir çiçek inceliği karşılığında,  
Yılmazlık ve tehlike karşılığında gölgeniz teninizi,  
Kılıç ürpertileri karşılığında aşkı veriyorsunuz  
Ve tanın sözverileri karşılığında bilinçsiz gülüşü.

\* 1925-26 yılında Moulin Rouge'da gösteriler sunan bir dans topluluğu (Ç.n.).

Danslarınız ürküten uçurumu düşlerimin,  
Düşüyorum ve düşüş daha bir uzatıyor yaşamımı,  
Gitgide genişliyor ayaklarınızın altında boşluk,  
Gök kaynakları üstünde dansediyorsunuz, tapılasılar.

### SAVAŞ SIRASINDA PARİS

İnen hayvanlar ateş içindeki semtlerden,  
Öldürücü tüylerini silken kuşlar,  
Korkunç sarı gökler, çırpıplak bulutlar  
Bayram ettiler bu yontuya her mevsim.

Güzel bir yontu, aşkın canlı yontusu.  
Ey yağın kar öğleyin, vuran güneş karınlara,  
Ey bir melek yüzünde uykunun alevleri  
Ve bütün gecelerde ve bütün yüzlerde.

Sessizlik. Düşlerinin parlayan sessizliği  
Okşuyor ufku. Düşleri bizim düşlerimizdir  
Ve isteğin elleri, kılıcına koyduğu eller  
Estiriyor kurtulmuş dünyayı kasırgalardan.

### GÖZLERİ HER ZAMAN DUPDURU

Yavaşlık günleri, yağmur günleri,  
Yiten iğne, kırılan ayna günleri,  
Kapalı gözkapığı günleri denizlerin ufkunda,  
Birbirinin eşi saatler, tutsaklık günleri.

Aklım, yapraklara çiçeklerin üstünde  
Parlayıp duran aklım aşk gibi çıplak,

Unuttuğu tan başeğdiriyor ona  
Ve seyrettiriyor yararsız, uysal bedenini.

Gene de, en güzel gözlerini gördüm dünyanın,  
Ellerinde safirler tutan gümüş tanrıları,  
Gerçek tanrıları, karada  
Ve denizdeki kuşları, onları gördüm.

Kanatları benim kanatlarım, var olan tek şey  
Yoksulluğumu sarsan uçuşları yalnız,  
Işıktan, yıldızdan uçuşları,  
Topraktan uçuşları, taştan uçuşları  
Kanatlarının dalgaları üstünde,

Yaşamla ölümün ayakta tuttuğu düşüncem.

### MAX ERNST

Parçalanıp kuş tüyleriyle, boyun eğip denize  
Bıraktı gölgesini  
Özgürlük kuşlarının uçuşuna.  
Bıraktı korkuluğu  
Düşenlere yağmur altında,  
Kendilerini var kılanlara bıraktı çatılarını.

Düzen içindeydi gövdesi,  
Dağıtmaya gelmiştir başkalarının gövdesi  
Kanının yeryüzündeki ilk damgasıyla  
Tuttuğu bu düzenliliği.

Gözleri bir duvarda  
Ve yüzü onların ağır süsü.  
Üstelik bir yalanı gündüzün,  
Üstelik bir gece, körler yok artık.

## EN GENÇ

Tavanına yusufluşun  
Deli bir oğlan asılmış,  
Dimdik bakıyor ota,  
Güvenle kaldırıyor gözlerini:  
Yalanmada hafif sis  
Düşlerinden arınan bir kedi gibi.  
Çocuk biliyor ki dünya yeni yeni başlıyor:  
Her şey saydam,  
Aydır işte yeryüzünün orta yerinde,  
Yeşilliktir işte kaplayan göğü  
Ve çocuğun gözlerindedir,  
Derin, kara gözlerindedir  
Aydınlığın doğduğu  
Ak geceler gibi tıpkı.

## BİR ÂNIN AYNASI

Gündüzü dağıtan ayna bu,  
Görünüştten kurtulmuş görüntüler gösteriyor adama,  
Alıyor adamdan dinlenme, dalma olanağını.  
Taş gibi sert,  
Biçimi olmayan taş gibi,  
Devinimin, görünümün taşı gibi,  
Hem öyle bir parıltı saçıyor ki bütün maskeleri, silahları uydurma.  
Elin kavradığı şey hor görüyor hatta elin biçimine girmeyi,  
Yok oluyor anlaşılan şey artık,  
Kuş rüzgârı bir olmuştur,  
Gök varlığıyla,  
İnsansa gerçeğiyle.

GEORGES BRAQUE

Bir kuş uçuyor,  
Yararsız bir örtü gibi fırlatıyor bulutları,  
Hiç korkmuyor aydınlıktan,  
Uçuşuna kapanıp  
Hiç gölge edinmedi.

Güneşin kırdığı ekinbiçme kabukları.  
Evet diyor korularda bütün yapraklar,  
Evetten başka söz bilmiyorlar hem de,  
Her soru, her yanıt  
Ve çiy bu evetin altında akıp duruyor.

Gözleri hafif bir adam betimliyor sevgi göğünü.  
Tansıklar devşiriyor o gökten  
Bir korudan yaprak devşirir gibi,  
Kuş devşirir gibi uçuşlarından,  
Ve insanlar, uykularından.

**BİR YAŞAMIN GİZLİ YANLARI**  
ya da İnsan piramidi

**(LES DESSOUS D'UNE VIE**  
ou la Pyramide humaine)

1926

*Habire uyanıyor, habire uyuyordu.'*

*CHARLES BAUDELAIRE.*

*İnsan yüzü düşlerime zulmetmeye gelince.*

*THOMAS DE QUINCEY.*

*Ürkinç sonsuzluk.*

*EDOUARD YOUNG.*

Önce büyük bir şatafat ve gösteriş isteği gelmişti bana. Üşüyordum. Bütün canlı ve kokuşmuş varlığım ölülerin katılığını, görkemi ni özlüyordu. Ardından biçimlerin hiçbir etkinlik taşımadıkları bir gizeme kaptırdım kendimi. Kuşların, bulutların dışarı sürüldüğü soluk bir göğe meraklı. Görmenin saf yetisine tutsak oldum, kendi kendilerinden ve dünyadan habersiz, kirlenmemiş ve gerçekdışı gözlerime tutsak oldum. Dingin erk. Görünürle görünmezi ortadan kaldırdım, sırsız bir aynada yok oldum. Kör değiştim, süreklidi varlığım.

## **HIÇ GELMEYECEK TAN**

*Öldü koca büyüücü! Silindi o düşler ülkesi.*

*YOUNG.*

Gene böyle bir gecede yoksun kalıverdim sevgimi kanıtlayacak dilden, sağır birine çattım.

Gene böyle bir gecede topladım süt gibi beyaz ahududuları, o dikey yeşillikte, kötü niyetli sevgiliye ağır tadı olsunlar diye.

Gene böyle bir gecede egemen oldum tebeşirden bir geçenekte yan yana dizilmiş krallara, kraliçelere! Boyları uzaklığa bağlı olmalıydı, ötekiler dev gibiydiler, ama arkadaşiler görünür bir bedenleri yokçasına küçüktü, yontulmuş yüzeyle benziyorlardı.

Gene böyle bir gecede bıraktım onları ölmeye, gerekli us ve ışık azıklarını veremediğim için.

Gene böyle bir gecede, usta bir oyuncu gibi havalarda dolaştırdım bütün sinirlerimden örülmüş bir ağı. Hiç gölge salmıyordu yuvarı kaldırdığımda, yoktu hiçbir kıvrımı. Yakalanmıyordu hiçbir şey. Acı rüzgâr dişlerini gıcırdatıyor, kemirilmiş gök alçalıyordu ve ben korkunç mu korkunç bir gövdeyle, aşktan ağırlaşmış bir gövdeyle düşüğüm zaman, başım yitirmişti var olma nedenini.

Gene böyle bir gecede doğdu kanımdan korkunç, kara bir ot bütün tutsaklara.

## PENCEREDE

Hiçbir zaman kavuşamadım bu güvene, aramızda en iyilerin içlerini açan bu iyimserliğe. Dostlarımin bana güldükleri bir zaman geldi. Sözlerimi tartamıyordum. Kesin bir ilgisizlik. Ne söylemek istediğimi iyi bilemiyordum her zaman, ama, söyleyecek bir şeyim de yoktu çokçası. Konuşma gerekliliği ve duyulmuş olmama isteği. Tek bir ipliğe tutunan yaşamım.

Hiçbir şeyden anlamaz görüdüğüm bir zaman geldi. Suda yüüyordu zincirlerim.

Bütün isteklerim düşlerimden doğdu. Ve sevgimi sözcüklerle tanıtladım. Hangi düşsel yaratığa sığınmıştım, hangi acılı, alımlı dünyaya kapatmıştı imgelemim beni? Ülkelerin en gizemlisinde, kendi ülkemde sevilmiş olduğuma kesin bir gözle bakıyorum. İnsanların

diliyle ortak değil sevgimin dili, insan gövdem dokunmuyor sevgimin tenine. Sevgi dolu imgelemim hiç kimsenin yanığıya düşüremeyeceği kadar yüksek, dirençli.

## TOPLUM İÇİNDE

Üzülüyorum —üzüntünün yeterli bir umutsuzluk biçimi olmasındandır tek üzüntüm— o güvensizlik içinde bulunduğum, hâlâ yenebileceğim bir Jüşman, insanın doğasında açabileceğim bir çentik, kutsal, gizli bir oyuk umduğum zamana yanmıyorum. Bir yargıydı hâlâ güvensizlik, sonlu şeyin lezzetle saptanmasıydı. Kanatları açık bir kırlangıcın çektiği ip okun ucunu oluşturur, insanın görünüşü de gerçekliği kadar yanıltabiliyor. Rüzgâr, insanın kendisiyle gitmek istediği yere gitmeyecektir. Ne mutlu. İşte yanılının sınırları, işte basamağın eksik olduğu yere ayaklarını koymamakta direnen körler, işte sözcüklerle düşünen dilsizler, işte dünyanın gürültülerini susturan sağırlar.

Yorgun kollar, bacaklar, sözüm kolayca ayrılmıyorlar birbirlerinden. Tensel eğlencelerin sinsisi, kişisel deneylerine, büyük dinlenişin döşentideki akasyalarla glisinlerin minnacık kahkahaları kadar küçük kırıntılarına kendilerini sereserpe bırakmalarına engel değil yalnızlık konusundaki bilgisizlikleri.

Erdemlerin kaynağı susmadı. Kocaman kocaman açılmış iri gözler seyretmeye yarıyor hâlâ çalışkan elleri, hiç kötülük işlememiş olan, canları sıkılan, herkesin canını sıkın elleri. En aşağılık hesap kapatıyor bu gözleri tanrının günü. Hiç uyudukları yok hemen-cecik dalıp da o çalışkan elleri, hiç kötülük işlememiş olan, canları sıkılan, herkesin canını sıkın elleri seyretmeleri dışında. İğrenç alış-veriş.

Bütün bunlar yaşıyor: bu böcek sabırlı gövde, bu kuş tutkunu gövde, bu sadık memeli hayvan gövdesi ve çocukluğumdaki hayva-

nın bu sıska, kasıntılı gövdesi, yaşıyor bütün bunlar. Yalnızca kafa ölü. Öldürmem gerekiyordu. Yüzüm beni anlamıyor artık. Ve başka yüzlerim yok.

**BİLMİYİ SAVUNMAK**  
**(DEFENSE DE SAVOIR)**

1928

1

Varlığım burada değil.  
Kendi kendimi giyindim işte.  
Tutan bir gezegen yok  
Bensiz var olan aydınlığı.

Ellerimden doğdu ya gözlerimin üstünde;  
Çevirerek yolumdan beni  
Engel oluyor karanlık  
Evrenden tacımın üstünde yürümeme,  
İçerisinde oturulabilen büyük aynada,  
O kırık, devingen, ters gösteren aynada,  
Alışkanlıkla şaşırmanın  
Can sıkıntısını birlikte yarattıkları.

2

Hasmının boynuna asılmış serüven,  
Bakışı yol bulan ya da yön şaşırان ışık  
İssiz ya da kalabalık gözlerin alanlarında.

İnsan yüzünün bütün serüvenleri,  
Yankısız çığlıklar, ölüm işaretleri, bellek dışı zaman,  
Nice bir güzel yüz, gözyaşlarının

Sakladığı ne güzel yüzler,  
Gecelerine güvenmiş nice bir göz  
Birlikte ölen sevgililer kadar,  
Kaya altındaki nice bir öpüş, bulutsuz nice bir su,  
Bitimsiz yokluklardan yükselen görüntüler,  
Sevilmeye değerdî bütün bunların hepsi,  
Hazineler duvarlardır ve kördür gölgeleri  
Ve aşk dünyadadır unutmak için dünyayı.

3

Ne güzel görünüm, o ne güzel görünüm  
Yasaklanacak kadar. Kusursuzluğu  
Kör edecekti beni.  
Karanlık benzerimi doğuracak  
gözlerimin krizalitleri.  
Arkasını ışığa verip konuşarak, kuşkulu, sezgin,  
İyice dolduruyor gerçeği.  
Karanlık bir aynada el koyuyorum dünyaya.  
Ve düşünüyorum erkimin,  
—Başlamamak gerekirdi hiçbir şeye, bitirmemek hiçbir şeyi—  
Siliyorum yüzümü, üfürüp dağıtıyorum haleleri:  
Bellekteki bütün kuruntuları,  
Sessizlikle düşlerin bütün kızışmış ilgilerini,  
Bütün canlı yolları, bütün duygun raslantıları,  
Canevindeyim zamanın, boşluğu kuşatıyorum.

4

Kararsız ve yitik. Yenilmiş kendine,  
Düşlerin çizelgesi. Yeniden hesap.  
Kurabilirsin hâlâ son tuzaklarını,  
Acıdan, yıldıran tuzaklarını.

Düşüş dizlerinin dibinde senin, ısırarak senin önünde.  
Pençeler kan gibi yayılıyor  
Çevrende senin:  
İşte tufan sudan başını çıkarıyor,  
Ateşten başını çıkarıyor.  
Ve güneş düğümlüyor ışınlarını, arıyor senin alnını  
Çarpmak için durmadan sana,  
Çalmak için karanlıklara seni.  
Etkisiz, güzel büyüler!  
Bilmiyorsun artık acı çekmeyi,  
Geri çekiliyorsun duygusuz, değişmez, katı,  
Gücün ve bütün güç biçimlerinin unutkanlığı içinde  
Ve bir kilittir gövden.

5

Geniş bir sığınmalık, yitmiş ufuklar,  
Yeterli bir dünya, yuvası özgürlüğün.  
Benzeyişlerin hiçbir ilgileri yok,  
Çarpıyorlar birbirlerine.  
Aydınlığın bütün yaraları,  
Gözkapaklarının bütün çırpınışları  
Ve çarpan yüreğim.  
Ant içti öfkeler,  
Sürengen yeniliği yadsımaların.  
Damarlarında okuyacağım yakında,  
Kanın delip geçiyor seni, aydınlatıyor,  
Yeni bir sevgi yıldızı doğuyor her yandan.

6

Yanıtlıyorsun, bitiriyorsun.  
Çiğniyorsun ayaklarıyla

Ağır gizini kilin,, insanın.  
Yok ediyorsun sokakları, amaçları,  
Dineliyorsun gömülerin üstünde,  
Onun var olma nedenini saklıyor gölgen,  
Yerleşemiyor hiçliği.

Yanıtlıyorsun, bitiriyorsun.  
Özetliyorum bense,  
Son sözünden başka ne söyledin ki.

AŞK ŞİİR

(L'AMOUR LA POESIE)

1929

## EN ÖNCE

### 1

Bağıra bağıra  
Doğruldu yerinden çevik aşk  
Öyle keskin parıltılarla  
Ki ambarında beyin  
Korktu her şeyi açıklayıvermekten.

Bağıra bağıra  
Kanın bütün kargaları örttüler  
Belleğini başka doğuşların  
Sonra aydınlıkta baş aşağı  
Öpüşlerle canına okunmuş yarın

Haksızlık olur şey değil tek varlık bu dünyada  
Aşk aşkı seçti yüz değiştirmeksizin.

### 2

Gözleri ılık kuleleri  
Alınacı altında çıplaklığının.

Saydamlıkla eş düzeyde  
Dönüşleri düşüncelerin  
Geçersiz kılıyor sağır sözcükleri.

Siliyor bütün görüntüleri o,  
Kamaştırıyor aşkı ve inatçı gölgelerini,  
Seviyor — seviyor unutacak kadar kendini.

3

İsteğin o sonsuz güçlü temsilcileri  
Yeni doğmuş ağırbaşlı gözler  
Aydınlığı ortadan kaldırmak için  
Göğüslerinin yayı bir körün gerdiği yay  
Ellerinle anımsayan göğüslerinin  
Zayıf saçınsa  
Başının bilisiz ırmağındadır  
Okşayışlardır tenin akışında

Tanımlayabilir olmaz olanı  
Susan ağzınca.

4

Ne söyledimse bulutlar için söyledim  
Deniz ağacı için söyledim sana  
Her dalga için kuşlar için yapraklarda  
Çakıltaşları için gürültünün  
Tanıdık eller için  
Yüz ya da görünüm olan göz  
Ve ona göğünün rengini veren uyku için  
İçilmiş bütün gece için  
Parmaklıkları için yolların  
Açık pencere için açığa çıkarılmış bir alın için  
Düşüncelerin için söyledim sözlerin için  
Sürüp gidiyor her okşayış her güven.

5

Yalnızsın ve otlarını dinliyorum gülüşünün  
Sen bu seni kaldıran başın  
Ve yukarısından ölüm tehlikelerinin  
Koyaklarda yağmurun puslu küreleri altında  
Ağır aydınlığın altında yerin göğü altında  
Doğuruyorsun düşüşü.

Kuşların yok artık elverişli bir sığınağı  
Ne tembellik ne yorgunluk  
Ormanların kırılğan derelerin anısı  
Heves sabahında  
Göze görünebilen okşamalar sabahında  
Yokluğun büyük sabahında düşüş  
Yolunu şaşıyor gözlerinin kayıkları  
Danteli içinde yitip yok oluşların  
Örtülmüştür uçurum başkalarına sönmemek için  
Gecenin hakkı değil yarattığın gölgeler.

6

Yeryüzü mavidir portakal gibi  
Yok yanlışlı sözcükler yalan söylemez  
Şarkı isteği vermezler artık size  
Öpüşüp anlaşırlarken  
Deliler aşklar  
Birleştiren ağız onun ağzı  
Bütün gülüşlerle bütün gizleri  
Ve ne hoşgörü giysileri  
Onu çı çıplak sanmaya.

Arılar yeşil yeşil çiçekleniyor  
Tan geçiriyor boynuna  
Pencerelerden bir gerdanlık  
Yaprakları örtüyor kanatlar  
Güneş içindeki bütün sevinçler sende  
Güzelliğinin yollarında  
Yeryüzünün bütün güneşi.

7

Tasarlayabilmek için isteklerimi sevgilim  
Sözcüklerin göğüne bir yıldız gibi koy dudaklarını  
Koy öpüşlerini canlı geceye  
Ve çevreme kollarının açtığı izi  
Utku simgesine benzer bir yıldız gibi  
Dünyadadır düşlerim  
Aydınlık ve sürekli.

Ve sen yokken orada  
Uyur görüyorum düşümde, düş görür görüyorum kendimi.

8

Öyle dingin külrengi sönük zayıf kavruk ten  
Onun kırağı çiçeklerine tutulmuş gecede  
Biçimlerinden başka aydınlığı yok artık.

Sevdalı çok yaraşıyor bu ona güzelliğinden  
Beklemiyor ilkyazı.

Yorgunluk dinleniş gece sessizlik  
Ölü yıldızlar arasında canlı bir dünya  
Süre içindeki güven  
Sevdiği zaman hep göz önündedir o.

9

Tuzak kurmayı bilmez o  
Gözleri var güzelliğinin üstünde  
Öyle yalın kıskırtıcı güzelliğinin  
Ve kendi gözleri zincirler onu  
Ve benim üzerime yaslanır  
Ve atar kendi üzerine  
Uçan ağını okşayışların.

10

Gizlice bu senin gülüşünün ardında  
O sevda sözleri çırpıplak  
Ortaya çıkarıyor sevgilim göğüslerini boynunu  
Kalçalarını gözkapaklarını  
Bütün okşamaları ortaya çıkarıyor  
Yalnız seni göstereceğin diye  
Gözlerindeki öpüşler baştan aşağı.

11

Uyku senin damganı aldı  
Ve gözlerinin rengini.

12

Obur ağızlar renklere  
Ve onları çizen öpüşler  
Alev yaprak öyle bitkin su  
Avucunda tutuyor bir kanat onları  
Değiriyor bir gülüş.

13

Bütün parıltınla parıldattım seni  
Bir okşayıpta.

14

Seviyorum seni tan bütün gece ben damarlarda  
Bütün gece sana baktım  
Bulmam gerekiyor her şeyi güvenim var karanlıklara  
Onlar veriyor bana  
Seni sarıp sarmalama gücünü  
Seni kışkırtma gücünü yaşama isteği  
Kımıldamazlığımın bağrında  
Seni açığa çıkarıp  
Seni salıverip yitirme gücünü  
Görünmez alev gündüzde.

Sen gittin mi açılıyor kapı gündüze  
Sen gittin mi açılıyor kapı üstüme.

15

Kırları dolanıyor kargalar  
Gece sönüyor  
Bir uyanan baş için  
Ak saçlar son düş  
Kendi kanlarıyla aydınlanıyor eller  
Kendi okşamalarıyla.

Gök adında bir yıldız  
Yeryüzü biçiminde

Bağırabildiğince bağırmalardan delirmiş  
Düşlerle delirmiş  
Tayfun kızkardeşin şapkalarıyla delirmiş  
Büyük rüzgârlarla delirmiş kısa çocukluk  
Bu çalım ne bu gösteriş ne

Gülmeyecek artık  
Bilmezlik, açıklamayacak  
Aldırmazlık gizlerini  
Bilmiyorsun vaktinde karşılamayı  
Kıyaslamayı kendini tansıklarla  
Dinlemiyorsun beni  
Ama ağzın paylaşıyor aşkı  
Biz de işte ağzınla  
Ve öpüşlerimizin buğusu ardında  
Birlikteyiz hep.

16

Uygun düşen bir yüz olsaydı  
Bütün adlarına dünyanın.

## İKİNCİ DOĞA

1

Diz üstü gençlik diz üstü öfke  
Hakaret kan döküp gözdağı vermede gelgeç istekler  
Yakıp yıkmada yok artık taşları delilerse  
Yaşıyor herkesin ülkesinde sabırla.

Tıkandı tehlikeli ölümün yolu  
Gösterişli cenaze alaylarıyla  
Korku pek kibar yoksulluk pek sevimli  
Aşk gülmeye hazır şişman saf gönüllülere.

Doğal tatlılık ezgilenmiş öğeler  
Çamurlu kızlıklar maymun yapmacıkları  
Saygıdeğer yorgunluk onurlu çirkinlik  
Unutuşun tıkindığı tatlı çalışmalar.  
İşte şurada beklenilmedik acı  
Ve biziz üstüne her şeyin kurulduğu yer  
Biziz  
Başkalarının göğünün uyandığı yer.

Yaşama yüz çevirmenin yararsız olduğu her yer.

2

Nedensiz bütün yaşlar  
Aynanda bütün gece  
Döşemeden tavana yaşam  
Toprağa güvenin yok başına güvenin  
Dışarda her şey ölümlü  
Yine de her şey dışarda  
Burdaki yaşamı yaşayacaksın  
Burdaki sefil ortamı  
Uygun düşen el kol sallayışına  
Asan senin sözcüklerini  
Anlaşılmaz bir duvara

Yüzünde düşünen kim?

3

Yalnızlık yokluk  
Ve gelip çatmaları ışıkla  
Ve terazileri  
Görmemek anlamamak hiçbir şeyi

Yalnızlık sessizlik  
Daha bir coşku verici  
Alacakaranlığında korkunun  
İlk karşılaşmadan gözyaşlarıyla.

Bilisizlik suçsuzluk  
En gizlisi  
En canlısı  
Dünyaya ölümü getirenlerin.

4

En güzel gözlere bakıyorum sağımda  
Solumda kör kanatları içindeyim korkunun  
Sağımda gün ışığına kendi kendimle  
Solumda yaşamın kaynaklarına nedensiz.

Dinliyorum esinleyebildiğim bütün sözcükleri  
Hiç kimsenin olmayan artık  
Paylaşıyorum beni tanımayan aşkı  
Ve unutuyorum sevme gereksememi.

Ama başımı çeviriyorum dönmek için kendime  
Beslemek için sağ olmanın ölümcül kaygısını  
Doğal yüzburuşturmaların dibindeki utancı.

5

Korku veren silahlara asılı yaşam  
Odur öldüren kavradığı her şeyi  
Göster kanını aynaların annesi  
Göster kanını benzeyiş  
Sıradan günlerin kaynakları kurusun diye  
Alacakaranlıklar gibi utançtan.

6

Kendi gölgeleriyle uçuyor şimdi kuşlar  
Yok bakışların o yeteneği  
Ve buluşlar gerçekleşti hep  
Bütün başlarda yanıyor kapalı göz  
İnsan görüntüler arasında  
İnsanlar arasında  
Bütün insanlar insanlar arasında.

7

Mezarların kuşkusu çoğalıyor mu görebilmek için  
Kucaklaşmıyoruz artık canlanıyor acı  
Göğüs yenik düşmüş çok ıssız bir yangın gibi  
Ateş tanımıyor artık uyuyan benzerini  
Alıp eline makaslarını günlerin gecelerin  
İniyor en alçak dallara  
Düşüyor bir gölgenin kalıntıları var yerde.

8

Ne kurşunun cinayeti  
Ne kalemin haksızlığı  
Ne aşktan sağ  
Ne istekten ölü.

İlgisiz dingin o  
Övünlü kolay olmaktan  
Ona coşku verenlerin  
Gözlerinde kırışmalar.

Yalnız olamıyor  
Unutkanlık tacı başında  
Saatleri örtüyor güzelliği  
Bir kendisi kalsın diye.

Gidiyor mırıldanıp her yerde  
Yararsız tekdüze şarkıyı  
Yüzünün biçimini.

9

Dalgaları taştan hüzn  
Bıçakları hançerliyor bıçaklar  
Camlar kırıyor camları  
Lambalar lambaları söndürüyor

Kopmuş onca bağlantı

Ok ve yara  
Göz ve ışık  
Yükseliş ve baş

Sessizlikte gözden uzak.

10

Tutsakların canı gülmek istiyor  
Anahtarlarını yitirdiler merakın  
Hafif zincirlerle dolduruyorlar  
Yaşama tutkusunu  
Eski sitemlerden zevk alıyorlar hâlâ  
Tembellik bir gizem değil artık  
Bağımsızlık zindanda.

## BİR İMGE GİBİ

1

Karanlık hazinelerini saklıyorum  
Bilinmedik sığınakların  
Ormanların yüreğini bir kızgın  
Fişeğin uykusunu  
Beni taçlandıran  
Ufkunu gecenin  
Başım önde gidiyorum  
Esenleyip yeni bir gizle  
Doğuşunu imgelerin.

2

Baykuş karga akbaba  
İnanmıyorum başka kuşlara  
En ağır yol aştı kendini  
Yıldızların oyununda yeşillikli bütün kuleler  
Kötü yerleştirilmiş altüst edilmiş ufalanmış gölgeler  
Güneş ağaçlarının dumandan kabukları var.

Camlar deri değiştiriyor. Gücüm sarsıyor beni  
Sendeletiyor beni. Uzakta sürünün tuzakları  
Ve mknatısı yolların onları önleyecek kurnazlık.

Çocuklar suç ortağı kuşkusuz  
İbikleri tüyleri söndürüyor çocuklar elleri maskeli.

Ayın yeni gülüşlerinde saflık  
Korkutan makasların donuk titreyişi  
Gece hiç görülmedi gece hava alıyor.

Bütün öpüşler kıyıya ulaşıyordu.

3

Kar başkaldırıyor  
Tek bir çarpmasıyla gölgenin yere devriliyor az sonra  
Tam yerleşme zamanı ölülerin unutuğu  
Toprağı soldurmaktan.

Basamaklarında sçllerin  
Şakakları serin billur kızlar  
Çiçeklenen küçükler gülümseyen zayıflar  
Işığı ayartıyorlar suyu gözardı etmeden.

Yere boşanışları güneşin sıvı şafaklar

Ve öpüşleri görünmez oldu mu  
Gidip uyuyorlar aslanların ağzında.

4

Kendi açlığını ye gir bu yumurtaya  
Alçının devrildiği

Uykunun hoş kokusunun  
Esrikliğı kötürüm kıldığı yumurtaya

İlerleyen hayvanlar  
Saydam kanatlı sabahçıl hayvanlar  
Süzülüyorlar suda  
Mercan-kurt atlı-dikenı kışkırtıyor  
Adaların bütün saçları  
Örtüyor kuş salkımlarını  
Kendi tüten kanını ötüyor çilek-bülbül  
Ve göz kamaştırıcı sinekler  
Düşlüyorlar bir tanyerini yıldızlarla delik deşik  
Buz parçalarıyla deniz kabuklarıyla

Ağır gök aşağı akıyor dimdik  
Yansız ölülerin göğü.

**İŞ YAVAŞLATMAK**  
**(RALENTIR TRAVAUX)**  
**André Breton ve René Char**  
**ile birlikte**

**1930**

## KIZIL DEMİRLİ

Omuzlarımın üstüne fırlatan bakış  
Gecenin anlaşılmağ ağını  
Bir silinip yok olma yağmuruna dönecek  
İnecek yavaşça güneşsel kadranından  
Boynunda kollarım.

## BÖYLE ARDARDA

Delidir erkekler  
Ölüdür erkekler  
Vücutlarının dibinde başları

Tanımlıyoruz onları

Delidir kadınlar  
Ölüdür kadınlar  
Bizde değil başları

Saplantı o boş şişe.

## OKUL KAÇAĞI

Gizli bir kapıdan girerlerdi  
Bir yürek vardı karatahtada  
Ve sıranın üstünde fındık ağacından bir değnek  
Duyulurdu sessiz bir adım

Önce aşk öğretirdi  
Nasıl davranacaklarını sevgililere  
Taşlar izlerdi acı-tatlı gölgelerini  
Kucaklamasını gevşetmezdi göz

Ya sevgilim canımı isterse  
Diye sorardı erkek  
Aydınlık o anda kökler gibi sıçrardı yalnız  
Çiyden ağlar gererdi

Saçın diye sorardı erkek  
Ve sessizlik ele geçirilmişti.

## İNSANLAR HEP AYNI

İnsanlar çok gözüpek  
Kimisi yatakların altında kimisi dolapların içinde  
Ve beyin yerine bir mumları olanlarsa  
Sevmezlik etmiyor paçavra yüreklileri  
Kesip atmak gerek dediklerinde  
Bilin ki korka korka söylüyorlar bunu  
Şipşirin gözpekliliği başka erdemlerden alıyor öfkesini o zaman  
Uyku neşesizlik pohpohluyor kokuşmuş tehlikeyi kuşkuyu

Toplumun oyunu.

## AŞKIN ÇEVRESİNDE

Kuma gömeceğim seni  
Gelgit kurtarsın diye  
Gölgeye özgürlük  
Kurutacağım seni güneşte  
Masal kuşunun tuzağa düştüğü saçlarından  
Ava özgürlük.

## ŞAŞIRTI-BAŞ

Ateş ufalmış kumların rüzgârında  
Gözlerim kimbilir kimin önünde  
Gözlerime inanmaktansa  
Gülüş bir salyangoz gibi  
Bir çakıl gibi suda  
Gözlerime inanmaktansa  
Yeğlerim görüntünü yitirmeyi  
Bütün yüzlerimin altında  
Hangi ufukta görünsün istersin o.

## SON VERİYORUZ

Hiçbir şey öğrenmedik  
Yol izi ve lekelerin derslerinden

Uyumdan sayı saymadan  
Benzerliklerin yastığı  
Boşuna çukurlaşıyor başımızın altında  
  
Hiçbir şey yitirmedik  
Ne var ki bizi bağışık tutacak  
Bile bile düşürüyorduk alnımıza saçlarımızı  
  
Hiçbir şey olmadık  
Kömür çuvallarını taşıyorduk mutsuzluğun  
Büyülü lambanın önüne.  
  
Hiç uyanmadık.

## SÖZ VERİLİNCE

Alevler vardır  
Kâbusları yuvarlayan ellerden daha uz gören  
Belleğin üstünde  
  
Büyüyle kavuşuyoruz güneşe  
Çok söylenmiş bir cam tadında aşk  
Denizden çıkan mercan bu  
Ormana dönen geçmiş koku  
Borcunu tıkr tıkr ödeyen saydamlılık  
Her zaman bü baş  
Güzel mi güzel aralık dudaklar  
Duvarın bu yanından  
Ve öbür yanından belki bir mızrağın ucunda.

## SARMAŞIK

Ölümsüz kadın bir park kanepesinde  
Adsız kadın bir sarkaçla kolların çevresinde  
Kolluk yerine  
Çalışmayı öldüren kadın  
Şimşek-kadın ve geçiyorsun yıldırımın gürültüsüsün  
Dünyada artık insansız dünyada kök sökmelerin  
Orman yok etmelerin yuva bozmaların dünyasında  
Yalnız kadının durmadan parmaklarıyla işaret ettiği kesin saatte  
Umutsuz kapılardan geçiyorsun  
Sakinmeden karşılaşmaların verdiği yürek çarpıntılarından  
Ziyarete gidiyorsun oyun oynanan evlere  
Adam dövülen arasına adam öldürülen evlere  
Kuyularda en aşağıdaki çiçekli kâğıtları yeğliyorsun  
Peñcereleri olmayan bakışı elde etmek istiyorsun hep  
O karşına ilk çıkan  
O kılıçtan geçirmeyi sevdiğin uğursuzun dört yüzü üzerindeki bakışı  
Bileğin yitik bir kurşunu atıyor  
Öyküsü bilinmeyen güzellik.

## BÖLÜŞMEK

Senin yanaklarını yiyen güzel beyaz hayvanlar  
Senin gözlerini oyan sabırsız taşlar  
Sokağın gece sesleriyle titreşen tavandaki  
İnsanlara kendini dilsiz gösterdiğin yıkık gök

Senin resminin her gece çividen çıktığı bu duvar  
Göçüyor sevdiğin denize

Damarlar sönüyor ensende  
Bakışıma boyun eğip

Hava dediğin cam kukla  
Karanlık göğsünde dansediyor hafif hafif.

**HER ŞEYE DAYANIKLI**

**(A TOUTE EPREUVE)**

**1930**

## EVREN - YALNIZLIK

### 1

Her gece bir kadın  
Yolculuk ediyor büyük bir gizlilikle.

### 2

Köylerinde bezginliğin  
Fıskiyeler gibi çıplak  
Kızların kolları  
Gençlik büyüyor onlarda  
Ayaklarının ucunda gülerek.

Köylerinde bezginliğin  
Herkes eşit birbirine.

### 3

Böcekler giriyor içeri  
Ateşin çıtırdayan gölgeleri  
Pas içinde bir alev  
Sığıyor her yerine uykunun  
Tenden yatağına erdemlerine.

4

Dağ deniz ve güzel yüzücü  
Yoksulların evinde  
Onlara gölge veren solgun göğün üstünde  
Saklıyor kendini binlerce binlerce karanlık lamba.

Bir yansılar tarlası bitişiyor gözyaşlarına  
Kapat gözlerini  
Tıkabasa dolu her şey.

Görüntülerin ardında  
Aydınlığın kitlesi yuvarlanıyor başka düşlere doğru.

5

Parlak suyun tüyü gevrek yağmur  
Örtük serinliği okşamaların  
Bakışların sözlerin  
Sevdiğimi örten aşk.

6

Çiniden bir şarkı ellerini çırpıyor  
Sonra dilenerek ölüyor paramparça  
Anımsayacaksın o zavallıyı çıplağı  
Bir tüneldir kırtların şabahu ve ısırıkları  
Kan giysisiyle çıkıyorsun oradan  
Geceye kızartmaya  
Kavuşulacak ne canlılar  
Söndürülecek ne ışıklar  
Sana ben Görünen diyeceğim  
Çoğaltacağım görüntünü.

7

Cam alınlı başıboş gezgin  
Yüreği kara bir yıldıza yazılı  
Başını gösteriyor gözleri  
Gözleri yaz serinliği  
Kış sıcaklığı  
Aydınlanıyor gözleri gülüyorlar ıslıl ıslıl  
Işıktan pay kazanıyorlar onun oyuncu gözleri.

8

Yırtarak öpücüklerini korkularını  
Uyanıyor geceleyin o  
Kendi yerine geçen her şeyden şaşımak için.

9

Arkamda gözlerim kapalı  
Yanıp kül olmuş aydınlık boynu vurulmuş gecenin  
Rüzgârlardan daha büyük kuşlarsa  
Bilemiyorlar konacakları yeri.  
Artık benzerimi aramıyorum  
Sakat acılarda gülüşlerin kırışıklarında  
Yaşam ikibüklüm çöktü imgelerim sağır  
Bütün yadsımaları dünyanın söyledi son sözlerini  
Raslaşmıyorlar artık bilmiyorlar birbirlerini  
Yalnızım yalnızım yapıyınız  
Değişmedim hiç.

## HAZIR ŞİİRLER

1

Yalınlık bile yazılabilir  
Bugün için el orada.

2

Açıktan esen sert rüzgâr  
Eski yüzlerin gemileri  
Sürekli bir sığınak  
Ve savunmak için silahlar  
Pek uğranılmayan bir kumsal  
Bir el tek bir el ateş  
Ve çoktan ölmüş  
Babanın şaşkınlığı.

3

Kuşlar ne güzel kokutur ormanları  
Kayalar geceleyin büyük göllerini.

4

.Oturuyorum  
Bu dikende kıpırdamadan ve yerleşiyor pençem  
Tadına doyulmaz göğüslerine yoksulluğun cinayetini.

5

Yaşam aktı yüzümün kırışıklarından  
İşlemek üzere bir akik gibi  
Ölüm maskelerinin en güzelini.

6

Kadını kollarına alıyor adam  
Şöyle bir an görülen solgun parıltılar  
Kürek kemiklerinde omuzlarda göğüslerde  
Saklanıyor bir bulutun ardına.

Elini yüreğine götürüyor kadın  
Sararıyor ürperiyor  
Kim o bağırان?

Ama hâlâ yaşıyorsa adam  
Bulacaklardır onu  
Bilinmeyen bir kentte.

SEVGİLİLER

Omuzları dik  
Havaları hınzırca  
Ya da şaşırtıcı görünüşleri  
Göğüstedir inanç  
Ulaştığı yükseklikte göğüslerinin  
Soymak için geceyi

Çakılları kıracağa benzeyen gözler  
Düşünmeyen gülüşler bunu

Her boralar dűűü için  
. Çığlıklar kar  
Çıplaklık gölleri  
Köklerinden kopmuş gölgeler dűűü

İnanmalı onlara öpűű adına  
Söz adına bakış adına  
Öpűűleri öpűlmeli tek  
Yűűünü gösteriyorum ancak  
Bűűyük fırtınalarını göğűűünün  
Bildiğim bilmediğim ne varsa  
Aşkımı aşkını aşkını aşkını.

**GÜNAHSIZ GEBELİK**  
**(L'IMMACULEE CONCEPTION)**

**André Breton ile birlikte**

**1930**

## ÖNCESİZ YARGI

Okuma! Kitapların birçok satırındaki sözcükleri birbirinden ayıran aralıkların oluşturduğu beyaz biçimlere bak ve bundan esinlen.

Saklasınlar diye başkalarına ver elini.

Yokuşlarda yatma.

[Us çağında çıkardığın zırhı yeniden giy.

Düzeni olduğu yerde bırak, yoldaki taşları bozup dağıt.]

Kanıyorsan ve bir insansan, tahtahtadaki son sözcüğü sil.

Gözlerini kapat, böylece biçim ver onlara.

[Unuttuğun düşlere ver tanımadığın şeyin değerini.]

Üç demiryolu fenercisi tanıdım ben, beş geçit bekçisi kadın, bir de geçit bekçisi erkek. Ya sen?

[Bağırdığın sözleri hazırlama.

Boşaltılmış evlerde yatıp kalk. Yalnız seninle şenlendi onlar.

Bir okşamalar yatağı ser okşamalarına.]

Kapını vururlarsa, son isteklerini anahtarla yaz.

Sesteki anlamı çal, parlak giysilerin içlerine dek gizlenmiş davullar vardır.

İfritlerin büyük acımasını türküle. Truva atının üstünde ayağa kalkmış bütün kadınları an.

[Su içme.]

Tıpkı *o* harfi gibi, *t* harfi gibi, ortaya doğru kanadı ve yılanı bulacaksın.

[Seni kışkırtan deliliğe göre konuş.

Parlak renklerle giyin, alışkanlık değildir bu.]

Bulduğun şey, ancak elin uzandığı sırada senindir.

Yargılarının kakumunu ısıtırken yalan söyle.

Yaşamını budayansın sen.

As kendini, yiğit Crillon, onlar seni *pek kulak asmalarıyla* yere indirecekler.

[Vefasız bacakları bağla.

Bırak, düşlerinin pasını yeniden tutuşturursun tan.]

Ayakların önde beklemeyi bil. Böylece çıkacaksın yakında, öpörtülü.

[Yak, ısıt görüngülerini yorgunluğunun.]

Yenecek neyin varsa sat, açlıktan ölecek ne varsa satın al.

Olmak eyleminin gelecek zamanıyla etmek eyleminin geçmiş zamanını karıştırmayarak şaşırt onları.

Yeni pencere camına yerleştirilmiş taşa cam ol.

Avucunun içini görmek isteyene göğün daha bulunmamış gezegenlerini göster.

[Anılan günde, yaprak-böceğin o güzel mi güzel boyutlarını hesaplayacaksın.

Sevdiğin kadının çıplaklığını gözünde canlandırabilmek için, ellerine bak, yüzü yere eğilmiştir.

Tebeşiri kömürden, gelincikleri kandan ayırt et.]

Ayaklarımın ucunda içeri girip çıkma zevkini bağışla bana.

Noktalı virgül: noktalamada bile ne denli şaşırtıcı olduklarını gör.

Yat, kalk, şimdi yine yat.

Yeni buyruğa dek, manastırın yeni buyruğuna dek, diyeceğim en güzel genç kadınların çarmıh biçimindeki yakayı benimsemelerine dek: göğüsleri ortaya seren iki yatay dal, karnın altında çıplak çarmıhın hafifçe kızarmış ayak bölümü.

[Omuzlarının üstünde başı olandan sakın.  
Yürüyüşünü fırtınalarinkine bakarak düzenle.  
Hiçbir gece kuşunu öldürme.]  
Gündüzsefasının çiçeğine bak: anlamak olanağı vermez insana.  
Yüreğini okla delmen gerektiğinde, görünür hedefe kaptırma kendini.

Tansıklar gerçekleştir, ama yadsımak için.  
Kocamış karga «yirmi yıl» diyor, sen de yetiş onun yaşına.  
[Kötü beğenininin arabacılarından koru kendini.  
İçindeki sıkıntının bedavadan oyunlarını çiz tozlara.  
Yeniden başlama zamanını ele geçirme.]  
Başının, daha düşmediği için, Hint kestanelerinin tersine, kesinlikle ağırlıksız olduğunu savun.

Kıvılcımla yaldızla demir örsün onsuz kara hapını.  
Olası bir kırlangıçlar düşüncesine kılını kıpırdatmadan alıştır kendini.

Ele geçirilmezi yaz kum üzerine.  
[Ananı babanı düzelt.  
Sağduyuya zarar vermeyen şeyi üstünde saklama.  
Düşün ki bu kadın üç sözcüğe sığar ve bu tepe bir uçurumdur.]  
Yazdığın gerçek aşk mektuplarını zındıkça davranılmış kutsal ekmekle mühürle.

Şunu tabancaya söylemekten geri kalma: Çok hoş, ama sanıyorum ki sizi bir yerlerde gördüm ben.

Dışardaki keleklerin tek istedikleri içerdeki kelebeklere kavuşmaktır: sokak fenerinin tek bir camını, eğer kırıldıysa, kendinle değiştirme.

Cehenneme yolla saf olanı, saflık sende cehennemliktir.  
[Aydınlığı körlerin aynasında gözlemler.]  
Dünyanın en küçük, hem de en kaygı verici kitabı senin olsun ister misin? Yazdığın aşk mektuplarının pullarını ciltlet ve ağla, her şeye karşın varlık içindesin.

[Hiç bekleme.

İyice bak şu iki eve: onda da ölüsün, ötesinde de.]

Düşün seninle konuşan beni, yanıtlamak için kendini koy benim yerime.

[Yalnızken ve sana seslenildiğini duyduğunda, duvar kaplamalarının önünden geçme sakın.]

Gövdeni başka gövdelerin üstünde yığıtçe bur: bu sağlık ilkesini yığıtçe benimse.

Yaprak biçimindeki kuşları yeme: Hayvansal ağaç güze dayanabilir.

Senin özgürlüğün beni kahkahalarla güldüren özgürlüktür.

[Sisin önündeki sisi kovala.

Nesnelerin ölümlü doğasının sana üstün bir zaman erki vermediğini göz önünde tutup, kendini ağaç köküyle as.

Seni uyandırma sorumluluğunu aptal yastığa bırak.]

Ağaçları kes istersen, taşları kır; ama sakın kendini, yararlılığın mor aydınlığından sakın.

[Gözünün biriyle bakıyorsan ötekini kapat.]

Yok etme güneşin kızıl ışınlarını.

Sağdaki üçüncü yola sapıyorsun, sonra soldaki ilk yola; bir alana varıyorsun, bildiğin kahvenin yanından dolanıyorsun, soldaki ilk sokağa sapıyorsun, sonra sağdaki üçüncü sokağa; kendi yontunu fırlatıyorsun yere ve kalıyorsun orada.

[Kaldır şu kadının düşürdüğü yelpazeyi, ne yapacağını bilmeden.

Vur kapıya, bağır: Giriniz, ama girme.

Ölmeden önce yapacak bir şeyin yok.]

*Paul Eluard'ın 1930'da André Breton'la birlikte yazdığı «Immaculée Conception» (Günahsız gebelik) adlı yapıttan.*

**DOLAYSIZ YAŞAM**  
**(LA VIE IMMEDIATE)**

**1932**

## GÜZEL VE BENZER

Günün sonunda bir yüz  
Bir beşik günün ölü yapraklarında  
Bir çıplak yağmur demeti  
Gizlenmiş bütün güneş  
Kaynakların bütün kaynağı suyun dibinde  
Kırık aynaların bütün aynası  
Bir yüz sessizliğin tartılarında  
Öbür çakıllar arasında bir çakıl  
Günün son ışıklarının sapanları için  
Unutulmuş bütün yüzlere benzeyen bir yüz.

## GÖVDEMİN YÖNÜNDE ..GÖZ ALABİLDİĞİNE

Bütün ağaçlar bütün dalları yaprakları  
Temelli ot kayalar hep birarada evler  
Uzakta gözünün yıkandığı deniz  
Birbiri ardından günlerin görünüşleri  
Öylesine kusurlu kötülükler erdemler  
Raslantı sokaklarından gelip geçen erkeklerle

Senin inatçı arayışlarında beliren kadınların saydamlığı  
Kurşun yürekli erden dudaklı saplantıların senin  
Öylesine kusurlu kötülükler erdemler  
Pasveren gözlerle kendine çektiğin gözlerin benzerliği  
Gövdelerin yorgunlukların büyük isteklerin karışıklığı  
Sözlerle davranışlara düşüncelere öykünme  
Öylesine kusurlu kötülükler erdemler

Aşk bitmemiş insandır.

### YENİ BOZULMUŞ YÜZ

Hoşçakal hüznün  
Günaydın hüznün  
Tavan çizgilerinde yazılısın sen  
Sevdiğim gözlerde yazılısın  
Mutsuzluk değilsin büsbütün  
En zavallı dudaklar gösterir seni çünkü  
Bir gülümsemeyle  
Günaydın hüznün  
Canım gövdelerin aşkı  
Aşkın gücü  
Gövdesiz bir ifrit gibi  
İçinden sevimlilik yükselen aşkın  
Umutsuz baş  
Hüznün güzel yüz.

### GEREKLİLİK

Gösterişe kaçmadan yeryüzünde  
Koruyanların yanında dengelerini  
Bütün dinlencenin bu zavallılığı üstünde

Çok yakınında doğru yolun  
Ağırbaşlılığın tozunda  
Erkekle kadın arasında bağlar kuruyorum  
Güneş eriyikleriyle arı heybesi arasında  
Büyülü mağaralarla çiğ arasında  
Çevresi morarmış gözlerle umutsuz gülüşler arasında  
Karatavuk armasıyla sarmısak yıldızı arasında  
Rüzgârın uğultusuyla çekül arasında  
Ahududu yctiştirimiyle karıncalı pınar arasında  
Parmak uçlarıyla nal arasında  
Akikle iğneli kış arasında  
Saptanmış uyuşumla erikli ağaç arasında  
Tuz hayaletiyle şahdamar arasında  
Bir cücenin başıyla arokanya arasında  
Dal dal ayrılan raylarla kızıl güvercin arasında  
Kadınla erkek arasında  
Seninle yalnızlığım arasında.

### GECE YARISINA DOĞRU

Kapılar açılıyor pencereler beliriyor  
Sessiz bir ateş tutuşuyor kamaştırarak gözümü  
Kesinleşiyor her şey bense raslıyorum  
İstemediğim yaratıklara  
İşte dış ülkelerden mektuplar alan aptal  
İşte kendini gümüşten sanan değerli yüzük  
İşte ak saçlı geveze kadın  
İşte yok gibi kız  
İşte eksik işte çirkin ve geceyle yoksullukla yıkanmış kız  
Ebegümeçleriyle menevişlerle süslü  
Çıplaklığı duruluğu her yönden sezilen

İşte deniz işte gemiler oyun masalarında  
Özgür bir adam özgür bir adam daha aynı adam  
Kudurmuş hayvanlar çamurun maskeli korkusu önünde  
Ölümler timsahlar deliller olmayanlar hep

Ama niçin orda değilsin uyandırmak üzere beni.

## KİŞİSEL KOLAYLIK

Tatlılığın bozgunların kadife gururun  
Masalsı coğrafyası akşamlarınla bakışlarının  
Buluşmaların orgu  
Gözle ellerin karışmasının  
Karla otların  
İlkyazla otların  
Gizli devinmelerin denizde yağmur altında  
Sessizlikle senin mıknaatlı içtemizliğinin  
Tad alan rüzgârın gençliğin tadından  
Uzaktan verilen öpücüklerin  
El atan rüzgârın giysilerinin altına.

## SAVURGANLIĞI ÖNLEME YASASI

Kırılır kırılmaz  
Yay  
Atın gitsin çöplüğe  
İnsanın tek bulgusu  
Mezarı.

## BAĞIŞLAMA

Masanın altında yemek yediriyordu bana  
Bir bulutun altında öykü

Umut o kesin umut  
Ayaz ikidebir kırları tedirgin ederkenki çocukluk

Damların üstündeydi soluk tıkanması  
Lavanta  
Bütünü yayılımı kadının

Sönük uysal  
Gönülden bağlı  
Kolay zavallı dilsiz  
Bir kadındı o düşlerimde

Gün içiyordu akşamın bütün zehirlerini.

## BÜTÜN KADINLAR YERİNE BİR KADIN

Bir ya da birçok kadın  
Yatmış gök fırtınanın üstüne  
Kar kuşların üstüne  
Korkunun gürültüleri hırçın ormanlarda

Bir ya da birçok kadın  
Balçıktan kabuklara kargalar ekildi  
Kanatları soluk gagaları depremden  
Toplandı boranın kızıl düşsel gülleri

Bir ya da birçok kadın  
Geniş yakalığı güneşin

Engin çileği güneşin  
Bir ormandaki düzlüğün ağzı üstünde

Bir ya da birçok kadın  
Çocukluklarına daha duyarlı  
Yağmurdan açık havadan  
Bilinmesi daha tatlı  
Tatlı eğiminden uykunun  
Sıkıntıdan uzak

Bir ya da birçok kadın  
Seslerinin bir çamaşır gibi yırtıldığı  
Okşayışlı aynalarda sabahleyin

Bir ya da birçok kadın  
Ufalanan taştan  
Ve savrulan tüyden yapılmış  
Böğürtlenden yapılmış ketenden alkolden köpükten  
Gülüşlerden gözyaşlarından özensizliklerden gülünç  
acılardan yapılmış  
Sahici tenle gözlerden yapılmış kuşkusuz

Bir ya da birçok kadın  
Bütün kusurları bütün değerleriyle  
Kadınların

Bir ya da birçok kadın  
Sarmaşıkla cldivenli yüz  
Taze ekmek gibi imrendiren insanı  
Beni duygulandıran bütün kadınlar  
Dilediğim şeyle süslü  
Dinginlikle serinlikle süslü  
Tuzla suyla güneşle süslü

Sevecenlikle ataklıkla ve binbir heves  
Binbir zincirle

Bir ya da birçok kadın  
Bütün düşlerimde  
Yeni bir orman çiçeği  
Dişil eşcyleri çalıdan yabanıl çiçek  
Çılgınlıklarının ateşten çemberinde açan  
Örselenmiş gecede

Bir ya da birçok kadın

Uğrunda ölünecek bir gençlik  
Yaman tedirgin sıkıntıyla dopdulu bir gençlik  
Bölüşen benimle  
Umursamadan başkalarını.

### SEVECEN ANI

Büyük acı bir gülüş oldu  
Durdu sarkaç  
Yırtıcı bir hayvan yavrularını kurtarıyordu.

Cançekişme aralarında donuk gülüşler  
Solgunluklarıyla alay cden bir sürü çıplaklık  
Alay eden  
Batıkların fencerindeki erdemli gözlerle.

### EVREN-YALNIZLIK

1

Günün toprakta saklı meyveleri  
Bir kadın uyumuyor tek bir kadın  
Pencereler uykuda.

2

Öpmek istiyorum seni öpüyorum  
Ayrılmak istiyorum senden üzülüyorsun  
Ama güçlerimizin sınırında  
Bir zırh kuşanıyorsun silahtan da korkutucu

3

Silahlarını bırakmış  
Anlamıyor artık düşmanlarını.

4

Seyretmeye doyamıyordum inerken sana  
Zamanın tuttuğu uzamı  
Anılarımız beni kendimden geçiriyordu

Çok yer eksik sende  
Hep benimle olmak için.

### · ŞİİRİN ELEŞTİRİSİ

İğrenmesine iğrenirim ya kentsoyluların egemenliğinden  
Polislerin papazların egemenliğinden  
Daha bir öğrenti verir bana iğrenmeyen adam  
Benim gibi  
Kendi güçlerinden.

Tükürüyorum yüzüne doğadan daha küçük adamın  
Bu *şîirin eleştirisi*'ni bütün şîirlerime yeğ tutmayan adamın.

**İKİ SU DAMLASI GİBİ**  
**(COMME DEUX GOUTTES D'EAU)**

1933

Sevişen çiftin düşgörüre benzediği  
Dağlık yerküreyi parçaladılar  
Küçük bir kız düşünmüşlerdi  
Solgun böğürlerinde  
Gülüyordu gülünç bir evliliğe  
İmrenilecek bir yaşama

İki göz iki kez iki göz  
İki kez benzer olamaz  
Kadın dönük duruyordu hep  
Erkeklerin kaçtığı  
Karanlık Protée'nin en karanlığına doğru

Ne zaman biteceği bilinmeyecek gençlik  
Okşamalarla çizilmiş gülümsemeler  
Okşamalarla yırtılmış acı  
Günler başka kadınlara kötüydü yalnız  
Büyük kör bir ateşle yanan günler  
Tanımıyorlardı hiçbir şeyi.

\*

Ararken semenderleri  
Yeşil alevlerle  
Kara alevleri

¶

Solgun bir yazı  
Büyük bir acıyı azaltmaya  
Tatiller boyunca  
Süt içe içe  
Çayırliklarda  
Ölecek gece  
Bir çocuk gibi

Ne demeli  
Olmak için sonunda  
Kaya billuru  
Rüzgârlı yırtıcı  
Tepelerin sıçramaları  
Özgür sevgilim  
Otların saçılması  
Kokuların menevişi  
Sendeleleyen hayvanlar  
Donmuş gözbebekleri

Gözkamaştırmacı ve çıplak  
Kalçada bir arı  
Gülüşler korkunun korkusu  
Bir ürpermenin kollarında  
Ormanların köpüğünü  
Çeviriyor mercan gündüz  
Bir kar çalısı havalanıyor  
Sana karşı çıkaracak gölgem yok  
Gözyaşlarından masken var ya  
Daha da belirgin görünüyorsun  
Onların inciden kumsallarında  
gözlerin daha güzel

Kuşlarını salıyor tan yumurtası  
Mermer yürekli

Pençe gözlü sürüngenlerin oğlu  
Ne diye sızmalı  
Seni işitmek için  
Köprülerin zinciri  
Havada titreyen  
Bir saman çöpü gibi  
Körpecik gövde ılık saçlar  
Parlak alın  
Dönüşüyorsun güzel havaya  
Ve güneş yönelince  
Sabah göğünde  
Yakınmaların arasında gülümsüyorsun

\*

Ne kalır geriye kendimle ilgili bütün dediklerimden  
Uydurma hazineler sakladım boş dolaplarda  
Yararsız bir gemi can sıkıntısına bağlıyor çocukluğumu  
Oyunlarımı yorgunluğa  
Bir yola çıkışı düşlerime  
Fırtınayı gecelerin yapyalnız durduğum kemerine  
Hayvansız bir adayı sevdiğim hayvanlara  
Bırakılmış bir kadını her zaman yepyeni kadına  
Baskısıyla güzelliğin  
Burada başka yerde  
Tek gerçek kadın  
Olmayanlara düşler vererek  
Eli bana doğru uzanmış  
Benimkinden yansıyor  
Günaydın diyorum gülümseyerek  
Kimse düşünmüyor bilmemeyi  
Ve bilmemezlik sürüyor  
Evet her şeyi umdum

Ve umut kestim her şeyden  
Yaşamdan aşktan unutuştan uykudan  
Zayıflıkların güçlerinden  
Beni tanımıyorlar artık  
Kurtlardır adım gölgem.

\*

Her şeye hazır önemsiz kızlar  
Köksüz çiçeklerin kardeşleri  
İnatçı çocukların kardeşleri  
Duyarlıksız  
Minnacık  
Salt zekâ kesilmiş  
Ölesiye us kesilmiş kızlar  
Gizleri içinde küçülmüş yabancılaşmış  
Siz birbaşınıza kalmış kızlar  
Duygusal tenli  
Uzak arkadaşlarım  
Güzeller yeni güzeller ama hep güzeller  
Mutsuzluktan daha yalın  
Güzellikten daha değerli  
Üzgün dudaklarınızla  
Yıkık gülüşlerinizle  
Zehirlerinizi emanet ediyorsunuz bana  
Zehirlere bağışık kızlar

Bense aşkın karşısına  
Hazır görüntüler dikiyorum  
Tasarlanmamış görüntüler yerine.

HALK GÜLÜ

(LA ROSE PUBLIQUE)

1934

### BİR KADININ KİŞİLİĞİ

HER ZAMAN YENİ, HER ZAMAN DEĞİŞİK  
UYUŞMAZLIKLARINDA BİRLEŞMİŞ AYRI  
CİNSLERİN AŞKI YÜKSELİYOR BOYUNA  
İSTEKLERİMİN YETKİNLİĞİNDEN.  
HER TÜRLÜ SAHİP OLMA DÜŞÜNCESİ ONA  
KESİNLİKLE YABANCI

Sık sık göze alamıyorum yarını düşünmeyi  
Ölüme yaşama bir savruluşta karışan bir kılıç değilim ben  
Büyük doygunlar gördüm vaktini iyi kestiren düşüşler tanıdım  
Saygınlıkla parlayan o derisi y   lm   ler elleri o dadılık  
bilmeyen

Ama doğum için  alarsaatleri olan  
Uyuşmaz kadınları  
Yaşsız çocukları olan adamlar

Boyunsu tabaklarının önünde  
 plik gibi sararlardı iştahlarını  
Karşılığında vermezlerdi hiçbir şey  
Kendi  z kaynaklarında yaşarlardı hep  
Elimi bir kaldırıp kesiyorum bütün bu  
Geceyi daraltan pis anıları  
Bilgim g rg m yok artık  
Başka sinekler gelip takılıyor yüreğimin en karanlık yerine

Bitmez tükenmez bir kolu saran bir  p   n bilezikleri  
Pembe sarhoşluk bene i bir meme ucunda  
Utanan bak   ların  evrintisi utandırmıyor beni  
 evkle kucaklıyorum ağaçların tenini kabuklarının altından  
Arıyorum topraktan yağmurun alevlerini  
*Akiklerini sıcaklığın*  
K   g ne inin en ufak tohumlarını  
K l kokulu ve zambak rengine  
Bilgisizli in  rt   altında alaca bulaca aray   ları  
Düzen duygusuyla ve alçakgönüllülükle  
Tozun korunduğu yerden saldı lar beni  
Çok oyuk var çok yarık  
Dönüş yolunda  
Bitmeyecek oyunlar   reniyorum  
Her şeyi kıracak oyunlar  
Delen  arkılar yükseklik perdelerini  
Ezici bir d     olurdu yoksa dönüş

Gözlerimle ta lanm    
En değerli ba  i te  
Gen tir ufak görünür ya  
Karşı karşıyayız ve saklı bir şey yok gözümüzden  
Sürekli co kunluk her şeyi söyledik birbirimize  
Daha söylenecek nelerimiz var

Ok amaklı bükük sallanıyorsun

Çift yürekli aynamızda  
Senin vücudunu yaratmak üzere isteklerimiz  
Ku lara susuzluk yapmak üzere  
Bir gemi fırtınanın kadifesinden  
 ılgın ellerden bir kayna   
Al ı kanlı a karşı bir silah

Kırılan bir camın ağırlığı ne  
Damarlarımda akıyor başakları çıplaklığının  
Boşlukta amberin kısa soluğu  
Yol izlerinin ürpermesi bir uçurumun üstünde  
Kan artık bırakmaz avını  
Ge mi siz var olma nedeni

Onaydı bütün güvenim  
O katmerli yalan söyleyene  
Bir solukta bağışladı bana ger eğı  
Kendisine  ğrettiğim ger eğı  
Üzücü tatlı ger eğı  
Açlığa susuzluğa benzer aşk  
Ama hiç doymamıştır işte bu ger eğı  
Boşuna belirginleşir çıkar evden  
 ıkar görünümden  
Yatağı yapar ufku

Yaşamım diyordu nasıl  
Bir başkası oldum ben  
Yaşamda kendimde  
Bense başkalarıym  
Gene de vücudum yüzüm sözlerim  
Gördüğüm ne varsa  
Ya da başkalarının gördükleri  
Senin gördüğün ne varsa

Gördüm güneş yeryüzünden ayrılıyor  
Ve yeryüzü doluyor uyumuş erkeklerle kadınlarla

Gördüm boşalıyor kumsaatleri göğün denizin  
Düşen bir giysinin kumsaati  
Ayağa kalkan soyunuk bir vücudun  
Açık kapı kraldır dışarda

 arkı söyler her yerde sesi çıktığı kadar  
Bir asma asılır r zg ra  
Duvarlar alan de i tirdi hep  
Saydam yalnızlıktan

Gördüm bir kadın bakıyor yeni doğmuş çocuğuna  
Bir  atıdan kalkmış bir kiremit gibi  
 nsan st  gelişen çocuğuna

Gördüm en iyi dostum  
Kazıyor kentin sokaklarında  
Kentin bütün sokaklarında bir ak am  
Acısının uzun tünelini  
Sunuyordu  
Bütün kadınlara  
Ayrıcalıklı bir g l  
Çiy tanelerinden bir g l  
Susama sarho lu una benzer bir g l  
Al akg n ll l kle  
Buyurun diyordu lütfen  
 u küçük unutma benlerini  
G l n  ve kıvılcım içinde bir g l  
D   nceli bir elde  
 i ekli bir elde

Yoksullu u sıkıntısı korkusu  
Küçük g l  lerin  
Tutkulu g l   yerine  
O g l   ki yarına geçiş izni verirdi  
Bütün kadınlara hiçbir kadına  
Bu tükenmez ak am vakti  
Bir yabancı kadını gün  
Bir  l  kadın ya da

Gözlerinin g  slerinin üstüne kuruluyordu  
Ağır ve çirkin kent  
Saçı bir kalkan  
Kırık sönük  
Saçı darmadağın bir kalabalık  
Yararsız sokakların korkusuyla  
  
Ve gördüm do uyor belli belirsiz  
D şlenen gece.

###   İRSEL NESNELLİK

BÜTÜN ÖZNEL ÖĞELERİN ARDARDA GELİŞİNDE,  
SIRALANI INDA VARDIR ANCAK, O AN DA,  
YENİ BUYRU A DEK,  
BU DURUMUN EFENDİSİ DEĞİL, KÖLESİDİR.

G cebelerin kılavuzlarla savaşı  
Korkunun tersine  
   tlerin tersine  
En duyarlı kıyılardan uzağa  
Kaçmak denizlerin sağlığı  
 lk adımların umudu  
Kaçmak insandı ı renkleriyle  
Yumuşak tavırlarıyla  
Büyük boş gövdeli fırtınalar  
Yerlerinden olmuş yıldızların dolambacı  
Süt denizleri şarap et denizleri  
K rk dalgaları dinlence dalgaları  
Yata ında kum  
Kaçmak gemiler ve i leri.

\*

Ve a gözler üstünde yağmurdan ellerin senin  
O besleyici iekleniş  
Açıklıklar çiziyordu bir çiftin içlerinde kucaklaştığı  
Sa lüleleri güzel hava bahar kertenkelcer  
Işıklı annelerden bir halka  
Yukarı kalkık kesin  
İğne dantelaları çiziyordu kum  bekleri  
Sessizliğin bütün sinirlerini çözen fırtınalar  
Elmas kuşlar bir yatağın dişleri arasında  
Ve sevdiğim büyük tensel bir elyazısı.

\*

Hava benzeri nice d ş  
Tomurcuksu nice pencere  
Otumsu nice kadın  
Nice hazineler ocuklar  
Ve gebe hakbirlik  
En güzel tansıklara  
En duru uslara hem de

Ne var ki  
Saatler kırbaç gibi şaklıyor bu dünyada

Başı yitirecek denli gülüşler  
Yaşamı yitirecek denli hıçkırıklar  
Gözler ağız buruşuklar gibi  
Erdem lekeleri her yerde  
 ğle gölgeleri her yerde.

## S  NM    I  K

O KÜÇÜK YE   L ATILA KÜÇÜK KIZIL ADAMI,  
YAPMA YARATIKLARIM İ  NDE EN CANDAN  
VE HAYVANSI OLAN BU İ  SİNİ SE  MEYİ  
AKIL EDEMEDİ  İM ZAMANLAR. SON GEN  LİK  
D   LERİMLE DUYUSAL DİLEKLERİMİ  
AYDINLATMAK VE UYKUMA KARİ  TİRMAK  
İ  N BA  KA G   TERİLERİMDEN  
YARARLANMADAN EDEMİYORUM

Bir m  rver sabahı  
Bu kırd   kaldı sevdi  im  
Kendisinden bıraktı  ı kırd   giderken

B  t  n istedi  im ilk istedi  im  
Se  ilmi   bir zırhtı  
En i  lenmi   tanın yıkıntılarından

Bir zırhtı bir a  acın altında  
G  zel bir a  acın  
Ki derelerdi dalları  
Yapraklar altında  
Su i  erler g  n   in kayna  ından  
  akır balıkları inciler gibi  
Sıkıntı g  nleri bir g  zel a  a    
G  re  en bir aygıttır  
Bir ba  kası gibi  
Ustayım aklıma geleni yapmakta  
Bu b  t  n g  nlerin a  acıyla ben

Boynu kırmızı g  llerden bir kadın sonra  
Sedef,kabuklar gibi yarılan kırmızı g  llerden

Yumurtalar gibi kırılıp  
Alkol gibi yanan

Hep altında ağacın  
Bir dayanılmaz  
Umut kırıcı mıkna s gibi  
 zsuyun izlediği yalaza

Kimi dayanıksız kimi güçlü  
Yetenekli iyilik im  
Ve ta kınılığı  
Ve a kı dizlerimin dibinde  
Ve gözlerinin kayıkları ki d  şmem ben i lerine  
Gülümseyen iyilik im  
Zırhının altında güzel duru

Habersiz kırmızı g llerden demirinden ağacın  
Bütün isteklerimi kalıba döküp  
D    görür  
Kim mi var gördüğü d   te  
Ben varım  
Ben  
D    gören gözlerinin  ar aflarında

\*

Canlıdır elleri  
Gerçek ayıklayıcı eller  
Kılı lardan dokunmu    
Çalışmanın zor sürekli sabah saatini belirtmekten kırılmışı   
A kla tutas  eller bir dikensiz kırmızı g l demetini

Ve bu çılgınca mandalar ko usu  
Her türlü i teğim  
Bu kadın g ne te

Bu patlayan orman  
Bu açılan alın  
Bu döküntülerle işlenmiş giysili görüntü  
Toz dalgaları üstünde bin döküntüyle  
Bir ağacın gecesinde bin dilsiz ku la

Yeri yok d    nmenin başka bayramları  
Maskelerin kaç göz oynatmasıyla soyulmuş çarpılmış kana  
bulanmış gösteriler bile ulaşır nelere karşılık bir suçlanması  
dinginli e  
Ve bir incelik g l   n n tam kav a ında hangi oyundu ı yolcu  
durmaz bir el  im  e iyle selamlamak için ilkyazın incelik  
bilmez karnını

\*

 abucak yatı ır bir çamaşır sepeti sevecenlikle  
Kırık dizlerine doğru e ilir bey z  i ektacı  
Hiçbir renk kırığı boy  l   mez onunla  
Ve yırtığından bir dantelin  
Yitip görünmez olur  
Tenden bir yol üstünde

  mek  
Dopdolu bir bardak kara uyku  
Son damlasına değin.

## BAŞKA HİÇBİR ŞEY

YAŞAMAKTAN VE YAŞAR GÖRMEKTEN:  
GÖZLERİ AÇIK GÜNDÜZÜ,  
GÖZLERİ KAPALI GECEYİ,  
ARA YERDE,  
EN KÜÇÜK BİR ÖLÜM KIPIRTISIYLA

Gez dolaő kavuőursun  
İsteyeceğin tüm kadınlara

Güneşte etlenmiő ve yasak kadın yolcu  
Bir ses yunağı uyuyor  ayırılarda karlara  
Uçan aynaların su içmeye geldiği yerde  
G rmeli hemen açıldığını  
Islak dudakların o temiz  
Kalabalık ilkyazla

Gereği yok önemsemenin çatıları o günün tabanlarını  
Gölge gözüyle kısır mezarlar gözüyle baksanız da olur onlara  
Benim kadınsal seyirliğimin başka yuvaları var  
Tutuşmuş gülüşlerle acılı hazlarla titreyen  
Ve başka pencereler ki rüzgâr  
Serin  arőaflarındaki dört köőe sıcaklığı silker oradan  
Bütün güzellikler benim kadınsal seyirliğimde  
Bizim seyirliğimiz o çünkü  
Gözleri bizim gözlerimiz  
Göğüsleri bizim g ğ slerimiz  
Birleősinler diye eėitilmiőler özenle  
Öteki buluttan daha yüksek bir aşağı bizimki işte  
Işık çıplaklığın soyuyor beni  
Senden uzak tek bir parmağı yok v c dumun  
Yıkıp deviremem baştan başa doğayı

Kurtulmaya alışıyor istemsiz güzel yolcunun ayakları altından  
Yapma bir palmye  
Meyvelerin değirmeni çiğnerken onun hizmetçisi ieği.

\*

Sonra  rselenmiş meyve  
Öbür yana dönen kadın yavaş ve yorgun  
Zorladığı yaşam gecenin  
Kendi kaynağına kavuşan kadın benim uykumda  
Sevme dileğim  
Değişmeme isteğim

Kanatları yitmiş ağırlık o  
Okun  l  noktasında ancak silinen yıldız.

### DOYMAZLIğI BEN MK NE Eş

Bağışsever devinli dünya  
Bir ateş gibi hazla halkalı  
Gölgede daha iyi y n bulursun bir gölgeden  
Uzlaşık baş

Bütün vücudunda çarpıyor yüreğim  
Gözde yalnızlıklarında  
Beyaz otunda gecenin  
Boğulmuş ağaçlar altında

Geiriyoruz  mr m z   
Devirerek saatleri  
Yoktan var ediyoruz zamanı.

Ve bir anda her vakit olduğu gibi  
Yanlarında bulunduğumuz  
Yeşillikler kuşlar

Esiyor üstünde bakışlarının  
Konuyor gözkapaklarına

Kımıldama sakın  
Daha az incelikli bayramlara göredir  
Kolunun bacağına çelenkleri  
Görünürde tek bir edim yok  
Kıpırtısız sınırlar bizi  
Gizliyiz öyle

Tam ağırlığını ver tana  
Ve ufka tartının sinirini  
Deli saçının üstünde  
Yanardağ ağzını bir temiz hava tacının  
Güneşin dudaklarında bir köpük soluğunu  
Ya da çarpan kanadını senin kanının

Ver sıcaklığını gücünü  
Acı sert kocaman yazı  
Avuç içlerinle ağzının  
Duru yorgunluğunu ver

Ver güvenini tatlılığını  
Gözlerinin engininde  
Kimi gönülçekici bir saray vardır  
Bir kelebek gibi bütün rüzgârlara açık  
Kimi korkunç bir yıkıntı  
Son bir okşama  
Ayırmaya yazgılı bizi  
Kimi şarap kimi bir ırmak  
Bir arı oğulu gibi kapalı

Gel uysal gel unutmak için oraya  
Yeniden başlasın diye her şey.

**KOLAY**

**(FACILE)**

**1935**

Sen kalkarsın yayılır su  
Sen yatarsın açılır su

Sen uçurumlarından geri dönmüş su  
Sen kök salan topraksın  
Üstünde her şeyin yerleşip kurulduğu

Kabarcıklar çıkarırsın gürültü çölünde sessizlikten  
Gecese ilâhiler çalarsın tellerinde gökkuşağının  
Ortadan kaldırdın bütün yolları her yerdesin sen

Kurban edersin zamanı  
Doğayı çoğaltırken kapayan  
Şaşmaz alevin bitimsiz gençliğine

Sen kadın getirirsin dünyaya her zaman eşit bir vücut  
Kendininkine

Benzeyişsin sen.

## İYİDİR KOLAY

Güzeldir kolay o senin gözkapaklarının altında  
Toplanması gibi hazzın  
Dans ve sonrası

Sayrılık yanması dedim

Ateşin en iyi kanıtı  
Solgun ve ışıklı oluşun

Yeğlenen binbir duruş  
Bozulmuş yinelenmiş  
Binbir kucaklaşma silinip gidiyor  
Kararıyorsun açılıyorsun  
Bir maskeyi alıştırıyorsun kendine  
O sana benziyor tıpatıp  
Sen daha bir çıplakken onun gibi görünüyorsun

Gölgedeki çıplak ve kamaşan çıplak  
Ürperen bir gök gibi şimşeklerden  
Kendine açıyorsun kendini  
Başkalarına açar gibi.

\*

Geceyi bulduk elin elimde uyanığım  
Bütün güçlerimle tutuyorum seni  
Güçlerinin yıldızını oyuyorum bir kayaya  
Vücudunun iyiliğinin çimleneceği derin karıklara  
Hem bilinen sesini hem gizli sesini yineliyorum  
Yine aldırımıyorum övüngene

Bir dilenci yerine koy kendini  
Saydığın deliler yıkandığın yalınlar yerine  
Ve senin başınla geceyle çok güzel uyuyan başımın içinde benim  
Hayran kalıyorum sen yabancıya  
Sana benzeyen sevdiğim her şeye benzeyen  
Hep yeni olan yabancıya.

**CÖMERT GÖZLER**  
**(LES YEUX FERTILES)**

**1936**

Senden iyi tanıyamaz  
Beni hiç kimse

Gözlerin ki birlikte uyuruz içlerinde  
Gözlerin dünyanın gecelerine değil  
Benim insan ışıklarına verdi  
En güzel yazgıyı

Gözlerin ki geziye çıkarım içlerinde  
Verdi yollardaki el kol sallamalara  
Yeryüzünde ayrı bir anlam

Gözlerinde bize açanlar  
Sonsuz yalnızlığımızı  
Artık inanmıyorlar var olduklarına

Senden iyi tanıyamaz  
Beni hiç kimse.

## **SÜRMEK**

Bir bora tek bir bora  
Bir ufuktan ötekine  
Giderek tüm yeryüzünde  
Silip süpürmeye tozu  
Kuru yaprak sürülerini

Soymaya tüm ağaçları  
Çiğnemeye ekinleri  
Kuşları kırıp geçirmeye  
Dalgaları saçıp savurmaya  
Yok etmeye dumanları  
Bozmaya dengisini  
En sıcak güneşin  
Kaçan yığını güçsüzlüğü  
Ağırılığı olmayan dünyayı  
Bilmediğim eski dünyayı  
Çıldırان gölgeyi  
Ancak başka kollarda daha özgür olacağım.

### VAR OLMAK

Alnım yitik bir bayrak gibi  
Seni sürüklüyorum yalnızken  
Soğuk sokaklardan  
Karanlık odalardan içeri  
Haykırarak yoksul  
Bırakmak istemiyorum  
Ellerimin kapalı aynasında doğmuş  
Karmaşık parlak ellerini

Geri kalan her şey kusursuz  
Geri kalan her şey yararsız  
Yaşamdan bile

Oy gölgenin altındaki toprağı

Göğüslerinin yanında yaygın bir su  
İnsanın bir taş gibi  
Boğulacağı.

## OLASI DİNLENİŞE İNANIYORDUM

Bir yıkıntı boş kabuk  
Ağlıyor kepenginin altında  
Çevresinde oynayan çocuklar  
Sineklerden daha çok gürültü çıkarıyor

Çekip gidiyor yıkıntı el yordamıyla  
Bir çayırda aramaya ineklerini  
Gördüm günü görüyorum bunu  
Utanç duymadan

Bir ok gibi gece yarısı  
Yüreğin içinde el uzanacak kadar  
Gecenin delişmen parıltıları  
Tersini söylüyorlar uykunun.

## PERDE

Üzeri tuğla örtülü bir araba  
Ölü at sürücü bir çocuk  
Alın kinle mavi düşünen  
Üstüne abanan iki göğüs  
İki ayva gibi

Öyle acı bir durum ki söküp atıyor  
Aklı yürekten.

## PABLO PICASSO'YA

Güzel gün onu gördüm unutmuyorum  
Onu unutmayacağım hiç

Ve gözleriyle bana bir aşk halkası çeviren  
O şimdi var şimdi yok kadınlar  
Kendi gülüşleriyle sarmalandılar

Güzel gün dostlarımı gördüm kaygısız  
Ağır çekmiyordu insanlar  
Geçen biri  
Gölgesi fareye dönüşmüştü de  
Irmağa koşuyordu

Pek kocaman göğü gördüm  
Her şeyden yoksun olanların güzel bakışını  
Kimsenin yanaşmadığı uzak kıyıyı

Üzüntülü başlayan güzel gün  
Yeşil ağaçlar altında kara  
Ama birden tana bulanıp  
Girdi yüreğime şaşırakaldım.

## RENE MARGRITTE

Gözün basamakları  
Biçim parmaklıkları arasında  
Bitimsiz bir merdiven  
Var olmayan erinç  
Basamaklardan biri bir bulutla saklanmış  
Biri büyük bir bıçakla  
Biri de serilip yayılan bir ağaçla  
Bir halı gibi  
Devinimsiz

Bütün basamaklar saklanmış

Yeşil yapraklar ekildi  
Uçsuz bucaksız kırlar sınırlı ormanlar  
Kurşun yokuşların batışında  
Açıklıkların düzeyinde  
Hafif sütünde sabahın

Kum ışınlara boğuyor  
Aynaların görüntülerini  
Omuzları solgun soğuk  
Gülüşleri süsleyici

Ağaç kurşunışlemez meyvelerle boyandı.

## CANIMIZDAN

### 1

Kızkardeşin çiçekleri sokarsın  
Donmuş süttten yatağına  
Ağabeyin meyveleri  
O yinelenen böğürlü  
O yanardöner iğneli  
Mevsimlerinin dönemecinde  
Ellerin gözlerin saçların  
Açılır yeni  
Sürekli büyümelere

Bekle um bekle  
Gülümseyeceksin kendine  
İlk olarak

Bekle  
Gülümseyeceksin kendine  
Sonsuza değin  
Hiç düşünmeden ölümü.

İsteğim yok seni sevmekten başka  
Bir fırtına dolduruyor koyağı  
Irmağı bir zehir

Seni yalnızlığımın boyunda yarattım  
Saklanmaya yarattım bütün dünyayı  
Kendimi kavramaya günleri geceleri

Görmek için gözlerinde yalnızca  
Senin için  
Tıpkı sana benzer bir dünya için düşündüğümü

Gözkapaklarınla düzen verilmiş günler geceler için.

**ÖZGÜR ELLER**  
**(LES MAINS LIBRES)**

1937

## AÇIKLIK

İnsan bitki fıskiye  
Durgun alevler kimi hayvanlar  
Ve gecenin bükülmez kuşu  
Gözlerini birleştiriyor senin.

Hepsi ayakta

Sense koruyorsun dengeni  
Ellerc dallara karşın  
Dumana kanatlara karşın  
Dağınıklığa yatağına karşın.

## O KADIN

Çimenin yıldızı üstünde o  
Bu ıssız evde o  
Bu karanlık sokakta o  
Bu anıtta o  
Bu yabancılar arasında o  
Bu dilenci göğüste o  
Oradaki karda o

Bir duvarın ardında hep  
Bir çukurun dibindeymiş gibi.

## ÖZGÜR ELLER

Bu sağanak bir saman alevi  
Boğacak onu sıcaklık.

## AĞAÇ-GÜL

Yıl iyi toprak kabarıyor  
Gök taşıyor tarlalarda  
Bükülüyor otun üzerinde bir karın gibi  
Çiy tanesi yanıyor çiçeklenmekten.

## DUYULAR

Soyunuksun alnın açık  
Düşüyorsun bir balta gibi  
Pırıl pırıl ve kurşunu  
Kaldıracak bir ağırlıkla

Dinle yakut çatlıyor  
Soluyor firûze  
Vücudunsa gelebilir  
Bir yürek gibi çarparak.

## KADIN VE BALIĞI

Kız ve cırcırböceği kızın âvize ve köpüğü  
Ağız ve ağzın rengi ses ve sesin tacı.

## DÖNEMEÇ

Umuyorum  
Bana yasak olanı.

## ÖZGÜRLÜK

Özgürlük ey başdönmesi ey dingin çıplak ayaklar  
Daha yeğni daha yalın özgürlük  
Pırıl pırıl utançıyla eşsiz ilkyazdan

## ÇIPLAK

Koru kendini çıkarıp alacaklar mantonu şimdi  
Yatağını gecelerinin gözcüsünü  
Mantonu yatağını  
Sarışın çayırırlarını ve sevdiğin  
Parıltıyı dudaklarında  
Kapıp götürecekler senden bu güveni bu sana  
Kımıltısız kanatlar veren  
Kaynakları

Güzel gözyaşlarını bile.

\*

İnsan yüzleri ülkesinde  
Senin gülünç yontunu kırmayı öğretiyorlar.

DOĞAL AKIŞ  
(COURS NATUREL)

1938

## YAŞSIZ

Yaklaşıyoruz  
Ormanlara  
Dalın sokağına sabahın  
Çıkın sisin basamaklarından

Yaklaşıyoruz  
Ondan öyle büzülmüş bir yürek toprak  
Dünyaya bir gün daha gelmekte.

\*

Gök genişleyecek  
Hem vardı da yeterincesi  
Barınmamız için yıkıntılarında uykunun  
Basık gölgesinde dinlenişin  
Yorgunluğun bırakılmışlığın

Toprak canlı vücutlarımızın biçimini alacak  
Rüzgâr katlanacak bize  
Gözlerimizin içinden geçecek güneş ve gece  
Değiştirmeden onları

Kesin gökboşluğumuz temiz havamız tıkabasa  
Dolduracak boydadır alışkanlıkla oyulmuş gecikmeyi  
Yeni bir belleğin kıyısına yanaşacağız hepimiz  
Duyarlı bir dil konuşacağız hep birlikte.

\*

Ey gözbebeklerinde kendiliğinden var olan geceyi  
Ve gecenin korkusunu saklayan karışık kardeşlerim  
Nereye bıraktım sizi  
Tembel yağın içindeki ağır ellerinizle  
Eski edimlerinizle  
Ölüme hak kazandıran azıcık umutla  
Ey yitik kardeşlerim  
Yaşama doğru gidiyorum ben insan görünüşündeyim  
Kanıtlamak için dünyanın boyuma göre yaratıldığını

Ve yalnız değilim  
İçimdeki bin görüntü çoğaltıyor aydınlığımı  
Birbirine benzer bin bakış dengeliyor teni  
Kuştur çocuktur kayadır ovoid  
Bizimle karışan  
Altın katılasıya gülüyor uçuşumun dışında olmaktan  
Su ateş soyunuyor tek bir mevsim için  
Güneş tutulması yok artık evrenin sınırında.

\*

Eller birbirini buldu ellerimizle  
Dudaklar karıştı dudaklarımızla  
Çiçeklerin ilk sıcaklıkları  
Birleşti kanın serinliğiyle  
Prisma bizimle soluk alıp veriyor

Tan güröl güröl  
Tepesinde her sultan otun  
Tepesinde yosunların ucunda karların  
Dalgaların altüst olmuş kumların  
Sürüp giden çocuklukların  
Bütün mağaraların dışında  
Kendi kendimizin dışında.

### DÜŞEY YÜREK

Sel ve küçük gümbürtüsü  
Daha güzel adalar ormanı  
Cennetlerin kanatlarından  
Sönmüş lambaları su birikintilerinin  
Kaya yosunları yeni kar  
Kaygan bakışlı kıvrık sazlar  
Dalga dalga güzel kokuları kırların  
Ekmek ileri göğüs

Dolapların kırılıp dökülmüş yuvaları  
Solgun eski örtüleri yatağın  
Uzun zamandır yerinde bulunmayan  
Bir piyanonun sıra sıra tahtaları  
Kalemim o güçsüz destek  
Çiçeklerin dili duvarda  
Masada Nusch'un resmi  
Görkemli uyum sağlık renk  
Gözkapaklarının sağır çanlarında

Yelkenlerini şişiren sirkin  
Uçan kırbacı altında hayvanlar  
Çok kalabalık köyler dolu su

Yıldızla gölgeyle insanla boyanmış hava  
Deniz ateşleri çoban ateşleri  
Ateşle kaplanmış evler sokaklar  
Ekmeğin lambaları yaprakların çocukları  
Çocukların ekmeği kadınların kokusu  
Aynaların gözlerin değirmenleri  
Göğüslerin adaları sözcüklerin yol izleri  
Gücün okşamaklı karı  
Donuk su birikintileri yorgunluğun  
Kanla ağır hayvanların sesleri  
Gizli çalışma düşlerin kara balı  
Uğursuzluklarla düğümlü hazineler  
Bütün yeryüzünde ortaklaşa kan.

## ÇILGINCA

### 1

Her şeyi değiştirmek istedim gerçekten

Göğün otu üstünde sokakta  
Çarşafı arasında evlerin  
Her yerde  
Boğulur gibi oynuyordu kadın  
Sonra kıpırtısız duruyordu  
Kapatayım diye üstüne  
Olmazlığın ağır kapılarını.

### 2

Oynadıktan sonra gülüş yelken açtı da  
Kaçıp giden bir kelebek oldu masa.

3

Kadın yırttı giysisini  
Kucakladı  
Yeni çıplak bir giyintiyi.

4

Mahzenlerinde güzün  
Bir bakarsınız yıldırımın karlı çiçeğidir o  
Bir bakarsınız  
Kömür.

5

Kentin içinde ev  
Evin içinde yeryüzü  
Ve yeryüzünde bir kadın  
Çocuk ayna göz su ateş.

6

Verirdi ona gençliği  
Bir başına yaşama gücünü  
Sınırlayamadım ben  
Yüreğimi yalnızca göğsüyle.

## YASEMİN TOPLAYAN KADIN

1

Duru göğsü bitkilere doğru giderdi  
Güzel havanın o saban demiri  
Silik çeşme pruvamsı yeşillik

2

Nerdeyse görünmez olan elleri  
Konuyordu yaseminlere  
Kadın güneşte çalışıyordu  
Yarı çıplak  
Ve yağmur gibi hızlı

3

Külçesinin dışında gök  
Yaşlanıyordu yer

4

Kadın yıldızlar arıyordu  
Yıldız olmayan her yerde  
Öyle bitkin arıyordu  
Su damlalarını bir korda.

### NERDEYİM BEN?

Vakit geç odayı bırakıyor gök  
Bu akşam satacağım keçilerimi  
Ardı sıra yürüyorum  
İncecik ışıklardan bir sürünün  
Bana kılavuzluk eden ağaçlar  
Kapanıyor  
Daha güvenilir oldular şimdi

Aykırı bir gece kuracağım bu akşam  
Kendi gecemi  
Güneş gibi gelişi güzel

Köylü eller altındaki yuvarlak tepeler biçiminde hep  
Yetkinlik biçiminde kendimi unutuş biçiminde hep

Kımıldamayan çengi ve bacaklarının ağırlığı  
Kucaklasaydım onu  
Dönerdi çevresinde uçarı suç ortakları  
Dalgalanırdı yukarda âvizenin çizgilerinde  
Karaya boyayacağım döşemeyi çatıyı belirsin diye  
Karaya dinlenişe yokluğa mutluluğa  
Büsbütün uykuya salıncaya değin  
Zevk kalabalığını el ayasıyla gözkapağı arasında

Ateş yakacağım bu akşam karda.

## GUERNICA YENGİSİ

1

Güzel dünyası kulübelerin  
Maden ocağının kırların

2

Ateş altındaki iyi yüzler iyi yüzler soğuk altındaki  
Geri çevirmeler vurmalar sövmeler karanlık altındaki

3

Her şeyin altındaki iyi yüzler  
İşte size gözünü dikmiş bakan boşluk  
Örnek yerine geçecektir ölümünüz

4

Ölüm başaşağı devrilmiş yürek

5

Size ödettiler ekmeği  
Göğü toprağı suyu uykuyu  
Ve yoksulluğunu  
Yaşamınızın

6

Onlar anlayış beklediklerini söylüyorlardı  
Zorbaları tayına bağlıyor kaçıkları yargılıyorlardı  
Sadaka veriyorlardı ikiye bölüyorlardı bir meteliği  
Selam veriyorlardı cesetlere  
İncelikten ikibüklüm oluyorlardı

7

Direndiler abarttılar bizim dünyamızdan değildi onlar

8

Aynı hazine var kadınlarda çocuklarda  
Yeşil yaprakların ilkyazın duru sütün  
Ve süre'nin hazinesi  
Duru gözlerinde

9

Aynı hazine var gözlerinde  
Kadınların çocukların  
Bunu savunuyor insanlar ellerinden geldiğince

10

Aynı kırmızı gül var gözlerinde  
Kadınların çocukların  
Kanını gösteriyor her biri

11

Korkusu yığıtıldığı yaşamanın ölmenin  
Öyle zor öyle kolay ölüm

12

Uğrunda bu hazinenin türkülendiği insanlar  
Uğrunda bu hazinenin çarçur edildiği insanlar

13

Gerçek insanlar ki uğurlarında  
Umudun yiyip yutan ateşini besliyor umutsuzluk  
Birlikte açalım son tomurcuğunu geleceğin

14

Paryalar ölüm toprak ve dayanılmaz çirkinliği  
Düşmanlarımızın gece renginde  
Yavan gecemizin renginde  
Buna hakkımız olacak bizim.

## ÖZDEŞLİKLER

Görüyorum tarlalar deniz aynı günle örtülü  
Yok aykırılık  
Uykulayan kuma giriyor  
Balta yaranın kıyısında  
Açılmış demet biçiminde vücut  
Ve sağlığın yanardağı

Görüyorum öldürücü ve iyi  
Baltasını çeken gururu  
Ve büyük bir horgörüyle övücünü soluyan vücudu  
Görüyorum öldürücü ve umarsız  
Çıktığı yatağa dönen kumu  
Ve uykusu gelen sağlığı  
Örtüsü kaldırılan bir yürek gibi çırpınan yanardağı  
Ve ağgözlü kuşların devşirdiği kayıkları ekin toprakları gibi  
Yansımayan bayramlarını yankımayan acılarını  
Gölgelerin eline düşmüş alınların gözlerin  
Gülüşlerin kavşaklar gibi  
Tarlaları denizi iç sıkıntısını sessiz kuleleri sonsuz kuleleri

Okuyorum görüyorum unutuyorum  
Kapalı pencere kanatlarımın açık kitabını.

## BOYALI SÖZLER

Anlamak için her şeyi  
Pruva bakışlı  
Ağacı bile  
Kertenkelelerle sarmaşıklara hayranlık veren ağacı  
Ateşi bile körü bile

Birleştirmek için kanadı çiy tanesiyle  
Yüreği bulutla geceyi gündüzle  
Pencereyle her yerdeki ülkeyi

Ortadan kaldırmak için  
Yarın altın üzerinde yuvarlanacak  
Sıfırın yüz buruşturmasını

Kesip ayırmak için  
Küçük davranışları  
Kendi kendileriyle beslenmiş en büyüklerden

Görmek için yansıyan gözleri  
Bütün gözlerde

Görmek için  
Gördükleri şeylerce güzel gözleri  
Emip bitiren denizi

Hafifçecik gülelim diye  
Soğuktan üşüyüp sıcaktan bunalınca  
Acıkınca susayınca

Konuşmak  
Verimli olsun diye  
sarılmak kadar

Karıştırmak için yıkanan kadınla ırmağı  
Billurla danseden kızı  
Tanla göğüslerin mevsimini  
İsteklerle çocukluğun bilgeliğini

Vermek için  
Düşünceli yalnız kadına

Hayal ettiği  
Okşamaların biçimini

Çöllere gölgede kalsın diye  
Benim  
Kendi gölgemde  
Kalmak yerine

Vermek  
Öz  
Malımı  
Vermek  
Öz  
Hakkımı.

## BİR CİNAYETİN SONUÇLARI

Bir tabanca altın bir ölüm  
Alınanın ortasına bir kurşun ve öldü sanıyordum  
Sersemlemişti oysa

All right diye bağırdı açın pencereleri

Öğrenecek bir şeyim yok  
Filizlenme üstüne sonuç üstüne  
Bahçemin meyveleri hem sürekli hem  
Yenilmezdirler

Sözcükler ortak ölçü  
İnsanlar sözcükler yaşam arasında

Paris'teki bir Amerikalı kızın isteği üzerine

Söz açacağız size  
Sorgu soran yalandan  
Şirin mi şirin bir yalan görevli  
Burnu köle bir maymun burnu  
Kulakları tilki kulağı

Kaldırımında bir ceset  
Polisi gösteriyor parmağıyla  
Belirlenmiş düşman  
İtirafların camı ardında  
Yanan elmasların ardında.

### ÖVÜNCÜN EN İYİSİ İÇİN

Bağışla bu adamı öylece yarala  
Yalnızlıktan daha derin bir yarayla  
Oy seni bilmemeye yarayan gözlerini  
Yerinde durmayan kumlardan tehlikeli gözlerini  
Oğullarını yırtıcı hayvanlara ver  
Düşlerini delilere  
Kendilerinin kılınlar

\*

Ser enine boyuna bir haç gibi  
Kabul ettiğin ne varsa  
Kininin ateşini götür üstüne.

## BURADA BİR SUÇLUYA

Eksiksiz üzüntün var dikenlere düşman göz  
Saklamayı öğren ki işkence  
Genişletsin sana çölün sınırlarını  
Ko güzel işlerini sürdürsün güleryüzlü cellatlar

Susuzluğunun kavuran yaz sıcağında  
Acılı bir güneş durdursun değirmenleri  
Gözpekliği eşit gevezelik  
İyi öğütlerin biberi çürüsün ayakta

Eski çamur kurudu yakalayamazlar bu tutsakları  
Bağlı parmaklarıyla senin tozun yakalar ancak  
Dayanıyorsun ateşe tersini söylüyorsun alçak umudun  
Yalnız yarındır seninle yarışan düşünme sus.

**EKSİKSİZ ŞARKI.**  
**(CHANSON COMPLETE)**

1939

## BİZİZ

Görüyorsun kabuğundan çıkan akşam ateşini  
Görüyorsun serinliğe gömülüp giden ormanı

Görüyorsun çıplak ovayı sürüklenen göğün yamaçlarında  
Deniz gibi yüksek tarla  
Gök maviliği içinde yüksek denizi

Pürüzsüz taşlar tahtalar tatlı sisli yardımlar  
İç kararmasıyla boyalı kentler görüyorsun  
Bağış dileği dolu kaldırımlarla yaldızlı  
Yalnızlığın gülümseyen yontusu dikilmiş  
Bir alan ve aşk tek bir ev

Hayvanlar görüyorsun  
Benzeşik uğursuz birbirlerinin canına kıyan  
Gölgeleri karışan temiz gönüllü kardeşler  
Bir kan çölünde

Bir çocuk görüyorsun oynayıp güldüğünde güzel bir çocuk  
Daha küçük bir çocuk  
Ufacık bir kuştan dalların ucunda

Güzel bir yer görüyorsun yağ ve su tadında  
Kayadan arınmış topraktan ayrılmış bir yer  
Yeşilliği meyve dolu yaz yeşilliği

Eski aynalarından inen kadınlar  
Gençliklerini getiriyorlar sana inançlarını senin inancına  
Biri de ışığını seni sürükleyen örtüyü  
Sana gizlice şensiz dünyayı gösteren

\*

Her şey bizimle yaşayacak

Hayvanlar o gerçek altın sancaklarım  
Ovalar güzel serüvenlerim  
Yararlı yeşillikler duyarlı kentler  
İnsanlar gelecek başınıza

Aşağıdan adamlar terler vuruşlar gözyaşları  
Ama bütün düşlerini derecek olan

İnsanlar görüyorum duyarlı gerçek iyi yararlı  
Ölümden daha ince bir yükü fırlatan  
Ve sevinçle uyuyan gürültüsünde güneşin.

## SÜREĞEN ŞİİR

Gülüşleri inceliyorum gözle parmakla  
Erken sabahı uyuyan otu  
Ki yükselip dinelir görününce hayvanlar  
Açlık duymayan göğsü  
Utanc duymayan artık

Güçsüz aşklara azgın aşklara  
Suç ortağı olan kadını  
Yaşama saygılı bir kadını  
Bir hıçkırığın fırtınasına  
Yeşil adasına sessizliğin

Gülüşleri inceliyorum gözle parmakla  
Yansıtıyorum onları  
Nedir bu güzelim varlıklar  
Ki dinlenişime uygundur konuşmaları  
Çiy tanesine uygun gülümsemeler

Güneş bir köstebek gibi hoş  
Alçak bir alında bir saç lülesi  
Kırılmış uzun devinimsiz gece  
Yerinden çıkarılmış güzel maske  
Aşınmış zincir

Kıvrımından açılan bir yaprak  
Süren bir gülüş  
Gözlerim parmaklarım  
Gençliğimiz yeryüzünde  
Günü doğuracak sevecenlikle.

### ALTIN VE SOĞUK SU

Kollarla dudakların şeritleri altında  
Kımıldasız duruyor gerçeklik  
Köklerle kaynaklar dost.

\*

Öpüşlerin canlı renkleri senin  
Kapatacak gözlerini açıkyüreklilik.

\*

Yalnızlık yitik güzel bal  
Yalnızlık acı güzel bal  
Yalnızlık yakıcı gömü

\*

Doygun bitkin kopuk çözükle  
Kuyunun dibine dönüyor erkek.

### BİR İFRİTİN SONU

Öldüğünü görmek gerek  
Bilmen için hâlâ yaşadığını  
Deniz öyle yüksek yüreğin öyle alçakta  
Toprağın oğlu çiçekler yiyici külün meyvesi  
Göğsünün içinde karanlıklar örtüyor göğü her zaman

Gün gevşetiyor ipini duvarlar dansetmiyor artık  
Güneş kuşlara bırakıyor içinden geçilmez yolları.

### ERDEMLİ YALNIZ

Bir ad koyacağım alnına  
Bir odun yığını yapacağım alnından hıçkırıklarının tepesinde  
Yansı diyeceğim içini parçalayan açığa  
İpekten bir perdenin içindeki kılıç gibi

Yerle bir edeceğim gizli bahçe seni  
Değerli su ve haşhaş dolu bahçe  
Kırbacımla bağlayacağım seni kısıkırak

Ölgün yeraltı ışıkları vardı yüreğinde yalnız  
Artık yalnız kan olacak gözbebeklerinde

Ağzın ve ellerin olacak en son ad koyacaklarım  
Ağzına yıkılıp yok olan yankı diyeceğim ellerine kurşun sikkeler  
Kıracağım o buyruk verdikleri paslı anahtarları

Yatışmam gerekse de bir gün bütün bütüne  
Unutmam gerekse de yenmeyi bilemediğimi  
En azından bilmiş olursun kinimin büyüklüğünü.

## DÜNÜN YENGİCİLERİ YOK OLUP GİDECEK

*Demirden alın maymun alın  
Onlar denizi görmekten yoksun kalacak.*

1

Yıkıntıların üstünde çürümüş bir kuzu var  
Ağaçlar serinlikle koku vermede  
Günün sert elmasları parlatıyor katı kanı

2

Mezarları dolacak sanmıyorlardı  
Çamura dönüşürken

3

Yalnız ateş iyi biter buyurganların toprağında

4

Acı bir yüz  
Kara balın mavi sütünden

İç ateşine güvenli  
Yoksulluktan donmuş  
Utançsız bir yüz  
Kocaman açarak gözlerini  
Her şeyi dikkatle izlemeyi bilen  
Bir halk gibi canlı

5

Yalnız ateş iyi biter bu mutsuz gözlerde

6

Ama geceleyin isteklerimiz daha az sancılı  
Kardeşler bu kızıl yıldızdan  
Korkunun toprağına yerleşiyor her şeye karşın.

ARACILAR  
(MEDIEUSES)\*

1939

- \* *Eluard, bu sözcüğün anlamıyla ilgili olarak, kitabın ilk baskısını resimleyen Valentine Hugo'ya yazdığı bir mektupta şöyle bir açıklamada bulunuyor:  
«Kafamda büyük bir şiir var, adı Médieuses.  
Bir tür mitoloji, kadın mitolojisi...»*

## YALNIZ DEĞİLİM

Yüklü  
Dudakların hafif meyveleriyle  
Süslü  
Değişik bin çiçekle  
Övünçlü  
Kollarında güneşin  
Mutlu  
Alışık bir kuşla  
Hayran  
Bir yağmur damlasına  
Daha güzel  
Sabah göğünden  
Yürekten bağlı  
  
Bir bahçeyi anlatıyorum  
Düş içindeyim  
  
Ama seviyorum düpedüz.

## ARACILAR

1

Kara mavi bir düştten uyanacak nerdeyse  
Külrengi mor bir geceden kalkacak kadın  
Bacağı pürüzsüz ayağı çıplak  
İlk adımını atıyor gözpeklığı

Önceden düşünölmüş bir şarkının sesinde  
Yansılara parıltılara dönmekte bütün vücudu  
Burcularla silahlı yağmur taşı kaplı vücudu  
Sabahçıl iğini çözüyor yaşamının.

2

Büyük köprünün sorgucuna yakın  
Övünç açıkta  
Bekliyorum tanıdığım her şeyi  
Parıldayan uzanım la dopdolu  
Belleğim engin

İyilik oynaşıyor dudaklarımda  
Ilık paçavralar aydınlatıyor beni  
Bir yol uzanıyor alnımdan

Yakın uzak  
Sıcıyor deniz ve selamlıyor beni  
Bir salkım biçiminde  
Olgun bir haz biçiminde

\*

Severdim dünü ben seviyorum gene  
Kaçmıyorum hiçbir şeyden  
Geçmişim bana bağılı  
Damarlarımda koşuyor zaman.

3

Eskimiş kirişler altında kısır tavanlar altında  
Ufak ufak süslenmiş geniş bir odanın içinde  
Kısıkırak bağılı dizler bir soyluluk veriyor  
Düz zavallı çizgiye

Kırk bir aynanın ağına takılmış saçları  
Alının yosununda kumru gibi dem çekiyor su  
Sürüklüyor kaçamak yol değiştirmesi bir gülüşün  
Son kuruntusunu yitik bir göğe doğru.

4

Yeryüzü tırmanıyor yatağının çevresine  
Yeryüzü hayvanları yeryüzü insanları  
Yalnız buğday tarlaları var  
Yatağının çevresinde  
Düşünce tarlaları bağları var yalnız

Âletsiz çizilmiş yol  
Yatağa yöneltiyor insanı gözler eller  
Açığa vurulmuş o kızgın gize  
Düşten yontulmuş gölgelere

Atılım kurtulmuş havadan parmaklardan  
Bir öpüşün altın küpü.

\*

Binbir demetle sallanan  
Ağır ve yavaş göğüs  
Ulaşıyor çiçeklerinin bayramlarına  
İnsana açlık susuzluk veren bir kadın

Vücudu sevdalı çıplak bir erkek vücudu  
Kaçıyor gözlerinden  
Ve aydınlık bağlıyor geceyi teni toprağı  
Dilsiz aydınlığı kimsesiz bir vücudun  
Ve yinelenip duran bir çift gözün.

5

Ehramlarının içine alıyor bacılarım  
Köpeklerin bağrışmalarını korkularını  
Bense yeğliyorum beslenmek için  
Umuttaki bitmez bir istekteki  
Kara portakalı sarışın zırhı  
Yakıcı arıyı koşan gülüşü  
Maskesi görünmeyen gülüşü  
Tanın kabuğunu şaşkın kanadı  
Başboş yaprak döllerini  
Dağı genç zehiri sarmaşığı  
Yüzme terini soğuk dumanı  
Dev adımını çarpan dansı  
Sonrasız alnı kusursuz avuç içini  
Açıkhava kuyusunu rüzgârın dingilini  
Deli flamanı silik anıtı  
Yitirilmeyen oyunu deliksiz sağlığı  
Suda yanan meşaleyi karma kuleyi  
Keskin köşeli ışık saçan şehidi  
Sis ve utanç arasında parlayan gözü  
Sevindirici ilk karı  
Yalnızlığın değerini  
Gücün kaynaklarındaki sürgünü.

Nerdesin görüyor musun beni duyuyor musun  
Tanıyacak mısın beni  
Ben en güzel ben yalnız  
Tutuyorum ırmağın dalgasını bir keman gibi  
Bırakıyorum geçsin günler  
Bırakıyorum geçsin gemiler bulutlar  
Ölüdür yanımda can sıkıntısı  
Tutuyorum tüm çocukluk yankılarımı gömülerimi  
Boynumdaki gülüşlerle.

\*

Benim yeşilliğim büyük bir mutluluk  
Ve yüzüm duru bir evren  
Kara gözyaşlarıyla ağlarlar başka yerlerde  
Giderler mağaradan mağaraya  
İnsan burda yitirmiyor kendini  
Ve yüzüm duru suyun içinde görüyorum  
Şakıyor tek bir ağacı  
Yumuşatıyor çakılları  
Yansıtır ufku  
Yaslanıyorum ağaca  
Yatıyorum çakılların üstüne  
Suyun üstüne alkışlıyorum güneşi yağmuru  
Ve ağırbaşlı rüzgârı.

\*

Nerdesin görmüyor musun beni duymuyor musun  
Perdenin arkasındaki yaratığım ben  
İlk gelen perdenin arkasındaki  
Sahibiyim her şeye karşın yeşilliklerin  
Ve önemsiz bitkilerin

Sahibiyim havanın suyun  
Egemenim yalnızlığima  
Nerdesin  
Düşleye düşleye duvarlar boyunca beni  
Görüyorsun beni duyuyorsun  
Ve değiştirmek isterdin yüreğimi  
Koparmak beni gözlerimin göğsünden.

\*

Yaşamaya gücüm yeter alınyazısız  
Kırağıyla çiy arasında unutuşla şimdi arasında.

\*

Serinlik sıcaklık umursamıyorum bunları  
Uzaklaşacağım isteklerinin arasından  
Kendi görüntümün bu senin armağanının  
Yüzümün tek bir yıldızı var.

\*

Bırakmalılar beni boşu boşuna sevmeyi  
Güneş tutulmasıym gece düşüyüm ben  
Unuttum kristal perdelerimi

Öz yapraklarımın içinde kalıyorum  
Öz aynamın içinde kalıyorum  
Karla karıştırıyorum ateşi  
Çakıllarımda kendi tatlılığı var  
Mevsimimin sonu yok.

7

Dudağının iyiliğiyle silahlanıyor dudağım.

## İLK DURU SÖZLE

İlk duru sözle teninin ilk gülüşüyle  
Yok oluyor kahrın yol  
Her şey yeniden başlıyor

Ürkek çiçek gece göğünün havasız çiçeği .  
Beceriksizlikle örtülü eller  
Çocuk elleri

Yüzüne doğru kalkmış gözler budur işte dünyada gündüz  
İlk kapalı gençlik  
Tek zevk  
Toprağın ocağı çiyin kokuların ocağı  
Yaşı mevsimleri ilgileri olmayan

Gölgesi olmayan unutuş.

# GÖZ ÖNÜNE SERMEK

(DONNER A VOIR)

1939

*Görmek anlamaktır, yargılamak,  
dönüştürmek, tasarlamak, unutmak ya da unutulmak,  
var olmak ya da yok olmak.*

## SEVGİLİLER

İki kişiyiz, uysal insanlarız ikimiz de. Düşüncelerimiz bilinen düşünceler, sözlerimiz duyulmuş söz. Çok iyi yöneltiyoruz sevgimizi, çok iyi uyuyoruz yasalarına. Çevirdiğimiz kalabalığa saygı gösteriyoruz.

## UYUYANLAR

Uyuyanlar beyaz, soluk yeşil damarlı, kaya billurundan daha saydam; gün ışığını geçiriyor uylukları. En kötü mermerin dayanıklılığı yok onlarda; öyle yumuşaklar ki bir bıçakla yontulup biçim verilebilir.

Ama gözkapaklarına dokundunuz mu, kaskatı ve soğuk gece yarılıyor bir kayağantaş gibi.

## İNSAN

Çok hoş bir yer. Yeşillik dereleri, gölgesiz gökler, tepelerin salkımları, saç çömllekleri, içki aynaları, güneşten yankılar, kuşların billuru, bolluk bereket, yoksunluk, kabuğu gözenekli aç susuz insan. İnsan, ölüm düşüncesinin üstünden, iyicil gizemlere bakıyor dalgın dalgın.

## UYKUSUZLUK

Geri çekiliyordum yavaş yavaş. Uyuşup kalakaldım, elimden bir şey gelmedi; dokunulmaz oldum, görülmez, anlaşılmaz. Gene bir gece ısıttı belli belirsizce beni; sonra da mezar, köklerle, parlak hayvanlarla, kemiklerle sorguçu. Kimsenin kuşkusu yoktu bundan, kimse izlemiyordu beni.

## LODIE

Sensiz yaşamayacağım. İzlerini sildim üzüntülerimin, öfkelerimin, felaketlerimin, gecelerimin. Sinirlerim bağlamıyor artık basık ve boğuk göğü seni aradığım o alışılmadık toprağa. Sana benziyorum ben, mutlu âşık, özgür yürek. Neyin varsa, neyimiz varsa hafif, saf. Öyle tatlı ve parlak.

Güldürüyorum seni, çünkü yerleşiyorum bugün seninle kapalı bahçeye; o bahçede senin özsaygın özenle koruyor güllerin güzelliğini.

## ÖLÜM

Ölüm tek başına geldi, tek başına gitti ve yaşamayı seven kişi kalakaldı tek başına.

## BİRLEŞENLER

Benden daha yüksek bir kayanın dibindeki mağara girişi, ki senden daha yüksek bir dağın temelidir o. Girişten üç beş adım ötede bir geçenek var, seninle birleşiyoruz orada ayak ayağa, baş başa.

## GÖZLER

Gözlerim, o sabırlı nesneler, sonsuza dek açıldı boğulduğum denizlerin enginliği üstünde. Sonra ak bir köpük geçti kaçan kara noktanın üstünden. Silindi her şey.

### PABLO PICASSO'YA

Kimi sıkıntıyı keşfetti kimi gülüşü  
Kimi bir fırtına giysisi biçiyor yaşama  
Gebertiyor kelebekleri suya çeviriyor kuşları  
Ölmeye gidiyor karanlıkta

Sen açtın bildikleri gibi giden gözleri  
Her çağdaki doğal şeyler arasında  
Sen biçip topladın doğal şeyleri  
Ekiyorsun bütün çağlar için

Salık veriyorlardı ruhla gövdeyi sana  
Başı gövdenin üzerine koydun  
Deldin doygun adamın dilini  
Yaktın güzelliğin kutsanmış ekmeğini  
Putu ve köleleri canlandırdı tek bir yürek  
Ve sen çalışmanı sürdürdün arasında kurbanlarının  
Yürek saflığı içinde

Son buldu acıya aşılınmış sevinçler.

## KUŞLAR

Kuşlarım, güzel kuşlarım var! Kim gelmek ister kuşlarımı görmeye? Başka bir şey dediğim yoktu bütün gün boyu. Bir hafta sürdü bu durum. Sürenin sonunda, iki güzel şemsiye verdiler bana, biri pembe ipekten, gümüş başlı sapı sedeften, tutkum, sevgim, öteki kara ipekten, çelik başlı abanoz saplı, gereksiz yalnızlığın en az yirmi yılı. Gezinmem bir kaçıklık oldu bu arada. Gökte hiç kuş görmeyinceye ve, yanıtlama umudu olmadan, durup dinlenmeksizin mırıldanır gibi şarkı söyleyinceye dek: “Kuşlarımı kim artık görmek istemez?”

AÇIK KİTAP

I

(LE LIVRE OUVERT)

1940

## TEK

Karanlık göğün sağında çiçek açacaktı bir ağaç  
Güleç alev alev pespembe ve gök onda yaşayacaktı  
Onu düşünüyorum bense kırılıp dökülmüş gündüzde  
Uzun soğuk ürpertilerle ağarıyor düşüncelerim.

## HAYKIRMAK

Burda eylem yalınlaşıyor  
Devirdim yalanın dilegelmez görünümünü  
Devirdim ışıksız tavırları güçsüz günleri  
Yere çaldım okunmuş anlaşılmış boş sözleri yukardan  
Başladım haykırmaya  
Herkes en alçak sesle konuşup yazıyordu  
En alçak sesle

Genişlettim haykırmanın sınırlarını

Yalınlaşıyor eylem

Ölüme kaldırıyorum çünkü yaşamı gösteren bu görünümü  
Karşımda yerini ölüme veren bu görünümü

## **Bir haykırıyla**

Neler neler yok olup gitti  
Yaşamaya değer olanın  
Artık hiçbir şeyi yok olmayacak

İyi biliyorum şimdi yaz  
Şakıyor soğuk kapıların altında  
Karşıt zırların altında  
Yüreğimde mevsimler yanıyor  
Mevsimler insanlar yıldızları  
Titreşerek birbirlerinin tıpkısı olmaktan

Ve çıplak haykırışım çıkıyor bir basamak  
Sonsuz merdiveninde sevincin

Ve beni ağırlaştıran bu ateş  
Tatlı ve sert gücümü veriyor bana

İşte bir meyve yetişiyor böylece  
Soğuktan yanıp terden donarak  
İçinde yalnız düşseverlerin uyuduğu  
Verimli alan işte  
Hava güzel daha çok haykırılım  
Düşseverler daha iyi uyusun diye  
Sarılıp sarmalanıp  
Gözlerimde havayı güzelleştiren sözlerle

İyi biliyorum her bir an  
Dedesi ve oğlu sevgilerimin  
Umudumun  
Mutluluk fışkırıyor haykırışımdan

Arayıp bulmak için en yukarıyı  
Bir çılgılığı, ki benimki onun yankısı.

## ÖLMEK

Bir inilti daha bir gülüş daha  
Yavaşlayıp gitti son şarkı  
Kara sevimsiz kırdı

Dar kalçalı yalnızlık  
Yitik gömülerin üvey annesi  
Bir bana örülmüş duvarlar

Bir araya gelmiş nice yoksulluk  
Kurabilir en büyük düşü  
Ölmek dayanıklılar ölmek umuttan

Bense benim soldu görüntüm  
Kendi aydınlığında tek  
Unuttum unutuldum

Duvarlar arasında eksiksiz bir karanlık  
Bense iniyorum aynama  
Açık mezarında bir ölü gibi.

## GEÇMEK

Kara ellerin ardına saklandı yıldırım

Asıldı yıldırım en büyük kapıya  
Delilerin ateşi açmıyor kimseyi zavallı bir ateş

Kentlerin mezarına boşandı bora  
Dumanlarla çevrildi küllerle taçlandı  
Eziliyor yüzleri kötürüm rüzgâr

Aydınlık dondurdu en güzel mevsimleri  
Aydınlık yardı ormanı denizi taşları  
Yaldızlı sevgilerin çarşafı didik didik

Yağmur baş aşağı devirdi aydınlığı çiçekleri  
Çamura karıştı kuşlar balıklar

Kanın bütün yollarını dönüp dolandı yağmur  
Sildi canlıları yöneten çizintiyi.

## KARŞILAŞMALAR

1

Ölümü tutuyorsun gaganda güzel canavar  
Süt incileniyor göğsünde güzel canavar  
Mutlu gözlerinde benim mutsuz gözlerim  
Biçecek buğdayı dindirecek pınarları  
İnsansı yolları saptıracak senden nerdeyse.

2

Tutuklunun hücresi  
Yetmeyecek kadar küçüktü bir örümceğe.

3

Aman tüylerin taşıyor  
Titriyorsun uçamadığın için.

## BURDA YAŞAMAK İÇİN

### 1

Bir ateş yaktım bırakınca gök beni,  
Bir ateş , onun dostu olmaya,  
Bir ateş, gireyim diye kış gecesine,  
Bir ateş, daha iyi yaşamak için.

Ona verdim günün bana verdiklerini:  
Ormanlarla çalıları, buğdaylarla bağları,  
Kuşlarıyla yuvalarını, anahtarlarıyla kapılarını,  
Böcekleri, çiçekleri, bayramları, kürkleri.

Yaşadım çıtırdayan alevlerin gürültüsünde,  
Sıcaklıklarının güzel kokusunda yalnız;  
Kapalı suda batan bir gemi gibiydim,  
Bana kalan tek bir öğeydi bir ölü gibi.

### 2

Pencerenin duvarı kanıyor  
Artık odamdan ayrılmıyor gece  
Gözlerim karanlıkta da görebilirdi  
Çarpmasaydı yıkıntılara

Tek boş alan yüreğimin dibinde  
Ölümün kendi alanı  
Ya da kaçışımın

Yaralı yalnız bir kanat dolandı oraya  
Güçsüzlüğümle kuşatıldı büsbütün  
Dayanacak mıyım erişecek miyim tana  
Tek bir günden başka yitirecek şeyim yok  
Geceyi bir daha görmesem bile

AÇIK KİTAP

II

(LE LIVRE OUVERT)

1942

## GÜZEL YANSIMALAR

### 1

Soysuzluk çirkinlik utanç onlarda  
Açlık soğuk susuzluk kin onlarda  
Giysileri bir ölüye gereken giysi  
Özgürlük onların en aşağılık yazgısı

Sürekli yük sabır yığıtlık  
Topluca çürümek verilmedi onlara  
Hiç onların hiçi her şeyleri kir  
Hep sonuncu olmalı pislik

Gölgeyi onlar getirdi kurtuluştur gölge  
Işığın körelttiği mutlulara  
Ve toprağa kavuşmak için atılan  
Yeni bir kaynak gibi gözyaşına boğduğu.

### 2

Şu cançekişen serseri  
Tozdan başka şey çiğnemedi  
Başını doğrulttuğu olmadı  
Hep yolların eskiliğini söyler  
Ölümle doyurur yoksulları

Şu güzel sıcacık göğüslü  
Şu yünden süttten kadın  
Ne bir insanı sever ne çocuğu ne hayvanı  
Renkleri kendinden gelir  
Issız bir cennettir o

Yoksullara et düşmez hiç  
Yalnızdırlar ılık içinde de olsalar  
Onları gülümsetmek yararsız  
Onları zorlamak yararsız  
Zırnık geçmez elime  
Hiçbir şeyi görmezler yürekleri boş  
Yaşamımı hiçlikle kuşatır onlar.

## BEN HAYVANIM

Dedim size bağırdım size şakıdım size  
Bir gülüş koşuyor ölümlü kar altında  
Bir gülüş tan ve dünyada olma sevinci  
Çiçeklerin meyveleri var ayna yerine

Bin dostum var ölümlü kar altında  
Bin sevdiğim var yüreği çarpan  
Kabarıyor toprağı işleyen yaz  
Açık günde daha iyi var olmak için

Bin güneş bin kürk  
Bin okşayış soğuk altında  
Ölmekten yeğ siliyorum  
Zamandan yaşamaya kattığımı

Başkaldıran bir kanın bütün çevrintilerini.

## ALTIN KÖŞEDE

Biz birbirimize bakınca  
Kıvılcımlanıyor kar yağıları  
Yaklaşan güneşin altında

Pencereler açıyor kollarını  
İyilik yolu boyunca  
Açılıyor eller kuşlar  
Açılıyor günler açılıyor geceler  
Ve çocukluğun yıldızları  
Dört bir yanında sonsuz göğün  
İnceden şakıyorlar büyük gereksinimle

Biz birbirimize bakınca  
Korku yok oluyor zehir  
Yitiliyor körpe incecik çayırdı

Ölü tapınakta böğürtlenler  
Çekiyor kök salmış gölgeden  
Kara kırmızı kızgın meyvelerini  
Uçan arıları boğuyor  
Köpüren toprağın şarabı  
Ve anımsıyor köylüler  
En iyi fırınlanmış yılları

Biz birbirimize bakınca  
Damarlar açılıyor uzaklık  
Bütün kumsallara dokunuyor deniz

Aslanlar güvercinler geyikler  
Bakıyor titreşip temiz havada  
İlkyaz gibi doğmasına benzerlerinin  
Ve cömert ana kadın

Yaşam veriyor savurganlığa  
Yeryüzü renk değiştiriyor  
Yokluğa karşı koyuyor doğum

Biz birbirimize bakınca  
Duvarları yanıyor eski yaşamın  
Duvarları yanıyor yeni yaşamın

Doğa'nın döşeği serilmiş  
İçtemizliğiyle dışarda  
Yuyup yıkıyor alaca akşam göğü  
O senin hıçkırın gülen  
Usta ezgici yüzünü  
Sürekli bir yaprağın her zaman  
Daha çıplak kölesini kraliçesini

Biz birbirimize bakınca  
Sen duru ben karanlık  
Görüyoruz her yerde soluğun isteğin  
Yarattığını ilk düşü son düşü.

## UYUYAN BİR YARATIĞIN UTKUSU

### 1

Üstü yanık altı yanık hangi taç  
İlitacak solgunluğu fısıkıp taşan alnını  
Gölgesi olmayan hangi söz gözlerinde sağırın  
Yumuşatacak gergin kımıldamayan ağzını

Çayırda eğlence yerine parmakla zor sezilir  
Bir âşıkla halkıyla çevrili en ince sürgünlerde  
Ah uzaktayız kaldırımlarından salkımın  
Ya da sonsuz bir aşkla sıkışmış bu yürekten

Ve ölümle en iyi oynayabilecek yürekten ot bu  
Bir tazelenmiş bir boğulmuş  
Peçelenmiş açılmış yeryüzü aydınlık ten ve yeryüzü  
Güneşli bir göğü okşuyor bir meyvedeki şafak.

2

Darmadağın saatler  
Güneş yanığı  
Bulutlar gibi  
Ve serin saatler  
Döven kürekler tan yerini

Ağır şekilsiz  
Eski simgeleri  
Gürültünün sessizliğin  
Gecelerin renklerin  
Olgun yeşil meyvelerin  
Olgun yenilmiş meyvelerin

Yeni görünimleri  
Kesin ufukların  
Açık açıklıkların  
Duru hazinelerin  
Saf parmaklarımda  
Sıcak avuçlarımda  
Saklı gözlerimizde.

YOKLUK

Seninle konuşuyorum kentler arasında  
Seninle konuşuyorum ovalar arasında

Ağzım yastığının üzerinde

Seni tanıyan sesime karşı  
Duvarların iki yüzü

Sana sonsuzluğu anlatıyorum

Ey kentler anıları kentlerin  
İsteklerimizde gururdan kabaran kentler  
Kimi erken kimi geç kentler  
Bütün marangozlarından düşünürlerinden  
Bütün hayaletlerinden kurtulmuş  
İçtenlikli kentler güç kentler

Ölümlerden artakalan canlı capcanlı  
O zümrüt düzeni kırık yer  
Toprağımızda göğün buğdayı  
Besliyor sesimi düş görüyorum ağlıyorum  
Gülüyorum düş görüyorum alevler arasında  
Güneş salkımları arasında

Ve vücudumun üstünde vücudun uzanıyor  
Onun parlak aynasının örtüsü.

### BİRBİRLERİNE KARIŞIYORLARDI

Yardım ediyorum senin çitleri aşmana  
İzlememeye dağ yollarını  
Düşlerimize baş eğmemeye

Unutuyoruz yumuşak kumu  
Yoğun denizi alçak göğü  
Sabrın ağır saatlerini

Ve alnına meydan okuyan  
Bu uzaklıkları karanlıkta

Bize bağışladı güneşimiz.  
Sıcacık özgürlükten etini  
Öpüyoruz mavi ağzını  
Kokusunu ışığını soluğunu  
En gizemli tarlanın

Ve senin ağzında sözlerimiz  
Göğsündeki saf hava gibi  
Eritiyor haz çanlarını.

## SAATLERİM

*İnsan oldum taş oldum  
İnsanda taş oldum taşta insan  
Havada kuş oldum kuşta gökboşluğu  
Ayazda çiçek oldum güneşte ırmak  
Çiy tanesinde yakut*

*Kardeşçe yalnız kardeşçe özgür.*

## GÜZEL GELİN

Belleğin güzel gelini  
Çıkıyor yatağından  
Tarihe girer gibi.

## ÇİÇEKLERLE MEYVELERE ÖVGÜ

Sabahın genç deriyle sardığı  
Gergin meyvenin yarı yolunda  
Ayrı düşüp  
Sınırsız aydınlıktan  
Altın kapılarını açıyor çiçek

*Elma yapraklar içinde  
Ölü inci istek çağında*

Anasını kesmiş gibi gül  
İniyor sahne dibindeki resimden  
Alev alev buharlaşıyor

Dilenciliğin firenküzümü  
Dalya değirmen yel ocağı  
Bir valste yontulmuş bardakeriği  
Ayın ışkencesine uğramış lâle

Okşamalardan yoksun alıç  
Çiğdem sedefli gecelambası  
Tatlı gözkapağı muşmula kunduz  
Tavus gözlü sonsuz menekşe

*Papatya zayıf yankı  
Sevimli bir gülüş yaprak döküyor*

Elfeneri gibi düğümlü paslı  
Ve şimşek gibi sarsılarak  
Ayva saklıyor tadını

Goyav tembellik çivisi  
İnciçiçeği yoksul efendinin övüncü

Vaşağın alnını gözetleyen gözbebeği  
Sümbülteber patikalar kuzusu

Armut delilik demiri  
Manisalâlesi av çantası kışın  
Alçı ve mürekkep hamalı limon  
Nergis bulut hamalı

*Menekşelerin ağında  
Çilek tapınıyor güneşe*

Üzüm incelikler ambarı  
Çıplak kule yüksek soğuk oyun

Salkımçiçeği dumanın giysisi  
Karanfil sokağın suç ortağı  
Kestane yağmacı bir kalabalık  
Kırıyor minesini filbahrilerin

Yüksükotu ipeksi billur  
Leylak çoğalmış dudaklar  
Horozibiği doygun balta  
Durak tırnaklara dek sürgün

Görünmez ağustosböceği mersin  
İçtenlikli tozun küçük çanı

*Böğürtlenler arasında kaçan dut  
Yaban arılarıyla bezemiş pat*

Buğday cehenneminin suru  
Kara bir tabloda portakal

Aynısafa yol bitmiştir  
Sarısalkım dinlenen sazlar

Sümbül düş görüyor kurbağa  
Çöreotu devriliyor dış kapı

Kasımpatı azgın at  
Adaçayı muslin yüzük  
İncir sahte bir gömütün mercanı  
Şeftali çiğ taneleri sütunu

Sakatlarla sürünen haşhaş  
Rahatı yok bayram yansı

*Fındığım çocukça makasları var  
Ağaçta aykırı filizi kesen*

Gelgitten elleri var süsenin  
Çarkıfelek insanlara adanmış  
Filbahar gençlik dolup taşıyor  
Hanımeli dört nala maral

Zinniya acılar kalkanı  
Yaralar yanlışlıklar mantosu

Çığa öğüt veren ananas  
Tilki yiyen süpürgeotu  
Yüz vermeyen kolay avlara  
Ve otlar arasında kurt için esen

Zambak göğze gözdağı verip  
Aşındırıyor aynasının sırtını

*Bir öpüşe eğilmiş göğüs  
Yasemin şişip kabarıyor süttten*

Latinçeği kum perdesi  
Bergamot bal beşiği  
Düğünçeği beyaz tiyatro

Altıntop hedefin gözü

Muz nakaratlar parkı  
Çınlıyor yeni şarkılarla

Mine dayanıksız sehpa  
Nar şakraklık kayası  
Hasekiküpesi cansız kız  
Zeytin çiniden el ayası

Cengellerin bağrına yazılı firenküzümü  
Damarlarını tıkıyor kara kanıyla

*Yaban yasemini körün maskesi*  
*Yaz gecesinin kabuğu*

Kuşburnu sabah şarabı  
Sıtmaağacı meyvesi düzenli kızgın  
Çuhaçiçeği kilin sarhoşluğu  
Mandalina sövgüler metali

Tatulaçiçeği utanmış kral  
Sırrını açmadan saltanat sürdüğünden

Arjemon kurtulmuş gölge  
Kayısı talih demeti  
Orkide mutsuzluklar zinciri  
Badem sevecenlik körfezi

Lavanta çoban takkesi  
İnce şakaklar sarı lüleler

*Şebboy uyumuş pusula*  
*Kiraz saflıklar teknesi*

Savsak bir ağzın üstünde

İyice geçti mi us çağı  
Flos kocaman bir köy olacak  
Yonca bol yumurtlayan bir tavuk  
Semizotu anlaşılmas bir damga  
Akdiken havuz bir kaçış

Hintkirazı bir birleşme olacak  
Hurma sözünler bir taş  
Sarierik bir tarlakuşu  
Ahududu bir şamandıra

Yazgısı için herdemtazenin  
Bir ölü gibi yapılmış çiçek  
Değersiz çiçeği kusursuzluğun

\*

Solukları renkli çiçekler  
Dolambaçsız yalın güzelim çiçekler  
Şarkılı tutkulu çiçekler  
Sıcaklığın sırdaşı meyveler  
Boşuna birleştirip karıştırıyorum sizi  
Ezberden bildiğim şeylere  
Sizi yitiriyorum geçti zamanı  
Duvarların dışında düşünmenin.

**SON GECE**  
**(LA DERNIERE NUIT)**

**1942**

Bu can alıcı pis dünya  
 Suçsuza doğru yönelmiş  
 Kapat ekmeğini ağzından  
 Verir evini ateşe  
 Alır ceketini pabuçlarını  
 Alır zamanını çocuklarını

Bu can alıcı pis dünya  
 Karıştırır ölümlerle sağları  
 Ağartır çamuru başışlar hayınları  
 Sözü gürültüye çevirir

Sağol gece yarısı on iki tüfek  
 Suçsuzu barışa kavuşturur  
 Ve kalabalıkları gömmeye  
 Kanayan teniyle kara göğünü  
 Ve kalabalıkları anlamaya  
 Can alıcıların güçsüzlüğünü.

2

**Mutlular için yaratılmış güzellik  
Büyük bir tehlikeye koşuyorsun güzellik**

**Bir katilin araçları  
Dizlerinde kavuşturduğun bu eller**

**Dilencilere çanak olmaya yarar  
Bu yüksek perdeden şarkı söyleyen ağız**

**Ve saf sütle dolu bu tas  
Göğsü olur bir orospunun.**

3

**Yoksullar ekmeklerini topluyorlardı ırmaktan  
Bakışları ışığı kapatıyordu  
Ve korkmuyorlardı geceleyin artık**

**Pek zayıflar zayıflıkları gülümsetiyordu onları  
Gövdelerini taşıyorlardı gölgelerinin dibinde  
Yalnız dertlerinin arasında görüyorlardı kendilerini  
Yalnız bir iç konuşmayı kullanıyorlardı artık  
Ve duyuyordum söz açtıklarını usul usul sakına sakına  
El gibi büyük eski bir umuttan**

**Hesapladıklarını duyuyordum  
Güz yaprağının çoğalmış boyutlarını  
Dalgaanın erimesini durgun denizin göğsünde  
Hesapladıklarını duyuyordum  
Gelecek gücün çoğalmış boyutlarını.**

4

Korkunç bir alnaçın ardında doğdum  
Yedim güldüm düş gördüm utandım  
Yaşadım bir gölge gibi  
Ama bildim güneşe türkü yakmayı  
Tüm güneşe soluk alıp veren güneşe  
Her göğüste ve bütün gözlerdeki  
Parlayan iyilik damlasına yaşlardan sonra.

5

Ateşe atıyoruz çalı çırpısını karanlıkların  
Haksızlığın kırıyoruz paslı kilitlerini  
Birbirlerinden korkmayan insanlar gelecek artık  
Bütün insanlara güvendikleri için  
İnsan kılıklı düşman yok olduğu için.

**ŞİİR VE GERÇEK, 1942**  
**(POESIE ET VERITE, 1942)**

**1942**

## ÖZGÜRLÜK

Okul defterlerime  
Sırama ağaçlara  
Kumlara karlara  
Yazıyorum adını

Okunmuş bütün sayfalara  
Bütün beyaz sayfalara  
Taş kan kâğıt ya da kül  
Yazıyorum adını

Yaldızlı resimlere  
Savaşanların silahlarına  
Kıralların tacına  
Yazıyorum adını

Ormana çöle  
Yuvalara çiğdemlere  
Yankısına çocukluğumun  
Yazıyorum adını

Gecelerin tansıklarına  
Günlerin ak ekmeğine

Nişanlı mevsimlere  
Yazıyorum adını

Gök kırpıntılarıma  
Küflü güneş havuza  
Canlı ay göle  
Yazıyorum adını

Kırlara ufka  
Kuşların kanadına  
Gölgelerin değirmenine  
Yazıyorum adını

Tanın her soluğuna  
Denize gemilere  
Çılgın çağa  
Yazıyorum adını

Bulutların yosununa  
Kasırganın terlerine  
Tatsız kaba yağmura  
Yazıyorum adını

Pırıltılı biçimlere  
Renklerin çanlarına  
Nesnel gerçeğe  
Yazıyorum adını

Uyanmış patikalara  
Serilip giden yollara  
Dolup taşan alanlara  
Yazıyorum adını

Yanan lambaya  
Sönen lambaya

Birleşmiş evlerime  
Yazıyorum adını

Bölünmüş meyvesine  
Aynanın ve odamın  
Boş kabuk yatağına  
Yazıyorum adını

Sevecen obur köpeğime  
Dikilmiş kulaklarına  
Beceriksiz pençesine  
Yazıyorum adını

Kapımın eşliğine  
Alışılmış nesnelere  
Kutlu ateşin dalgasına  
Yazıyorum adını

Birbirine uymuş her tene  
Dostlarımın alınına  
Uzanan her ele  
Yazıyorum adını

Şaşırtıların camına  
Sessizliğin çok üstündeki  
Uyanık dudaklara  
Yazıyorum adını

Yıkık sığınaklarıma  
Çökmüş fenerlerime  
Sıkıntımın duvarlarına  
Yazıyorum adını

İsteksiz yokluğa  
Çıplak yalnızlığa

Ölümün basamaklarına  
Yazıyorum adını

Geri gelmiş sağlığa  
Yok olmuş tehlikeye  
Anısız umuda  
Yazıyorum adını

Ve bir sözün gücüyle  
Yeniden başlıyorum yaşamaya  
Seni tanımak için doğmuşum  
Sana ad koymak için

Özgürlük.

## CİNAYETTEN KUŞKULANMAK

Tek bir giriş, tek bir meşale, tek bir adam  
Boğdu on adamı  
Yaktı bir köyü  
Yok etti bir halkı

Sedefinin içindeki bir inci gibi  
Yaşamın ortasına kurulmuş o güzel kedi  
Yedi bütün yavrularını.

## BİR KURT

Gün şaşırtıyor beni korkutuyor gece  
Yaz bırakmıyor yakamı kış kovalıyor

Koydu pençelerini bir hayvan  
Kar üstüne kumun çamurun üstüne  
Benden daha bir uzaktan gelmiş pençelerini  
Ölümün yaşam damgalarıyla  
Oyduğu izin üstüne.

### DIŞARIDAN

Gece soğuk yalnızlık  
Kapattılar beni özenle  
Ama dallar yol arıyordu zindanda kendilerine  
Çevremde ot göğşe ulaştı  
Kilitlendi gök  
Zindanım göçtü  
Canlı soğuk yakıcı soğuk elime geçti.

### İÇERİDEN

Rüzgârın ilk buyruğu  
Yağmur sarıyor günü  
Germek için ilk işaret  
Parlak ağrı gözlerimizin  
  
Tek bir evin yüzünde  
Böğründe gevrek duvarın  
Uyumuş limonluğun bağrında  
Bir ateş yakıyoruz yumuşacık

Toprak ağarıyor dışarıda  
Dışarıda ölülerin ini  
Göçüp kayıyor çamura

Göveriyor yolunmuş bir gül.

1

Ne düşünüyorsun?  
Sana vereceğim ilk öpücüğü.

2

Yeni bulunmuş güçlerin hizmetindesiniz  
Düşünün sözlerine benzeyen öpüşler.

3

Duvarlar karanlıkla son bulur  
Küçük aşkların sokağında.

4

Seviyorum  
Ve perdelerim bembeyaz.

5

Yuvasında öyle gösterişsiz ve tatlı  
Ortaya çıkıyor bir gülüşün içinde.

**SAVAŖTA YEDİ AŖK ŖİİRİ**  
**(LES SEPTS POEMES D'AMOUR EN GUERRE)**

**1943**

**I**

Gözlerinde bir gemi  
Ele geçiriyordu rüzgârı  
Ansızın bulunan  
Bir ülkeydi gözlerin

Gözlerin bizi bekliyordu sabırla

Ormanların ağaçların altında  
Yağmurda acıda  
Karlarında dorukların  
Çocukların gözleri oyunları arasında

Gözlerin bizi bekliyordu sabırla

Bir koyaktı gözlerin  
Yeni süren ottan daha körpe  
Ağrılık veriyordu güneşi  
Zayıf insan yığınlarına

Bizi bekliyordu görmek için  
Her zaman  
Aşk getiriyorduk çünkü  
Aşkın gençliğini

**Ve aşkın sağduyusunu  
Aşkın bilgeliğini  
Ölümsüzlüğü.**

**2**

**Gözlerimizde gün daha bir kalabalık  
En büyük savaşlardan**

**Zamanı yenen gözlerimizde  
Kentler dış semtleri ve köyler**

**Yanıyor serin koyakta  
Akışkan zorlu güneş**

**Ve göğsünü kabartarak yürüyor çayırdaki  
İlk yazın pembe teni.**

**\***

**Akşam kapattı kanatlarını  
Umutsuz Paris'in üstüne  
Lambamız yükleniyor geceyi  
Özgürlüğü yüklendiği gibi tutsağın.**

**3**

**Derin kusursuz alın adına  
Baktığım gözler  
Öptüğüm alın adına  
Bugün ve her zaman**

**Gömülmüş umut adına  
Karanlıkta gözyaşlarım adına  
Göldüren inleyişler adına  
Korkutan gülüşler adına**

Ellerimizi bağlayan tatlılığın  
Sokaktaki gülüşleri adına  
Çiçekleri örten meyveler adına  
İyi güzel toprakta

Tutsak erkekler adına  
Sürgün kadınlar adına  
Benimsemediler diye gölgeyi  
Şehit edilmiş topluca kırılmış  
Bütün dostlarımız adına

Öfkeye yol açmamız gerek  
Kaldırmamız gerek demiri  
Korumak için yüce görüntüsünü  
Her yerde kovalanmış her yerde  
Yengi kazanacak suçsuzlar için.

4

Bir bitkidir bu çalan  
Toprağın kapısını  
Ve bir çocuktur çalan  
Annesinin kapısını  
Güneş ve yağmurdur  
Çocukla doğan  
Bitkiyle büyüyen  
Çocukla çiçek açan

Düşündüğünü duyuyorum güldüğünü.

\*

Ne kadar acı verilebilir  
Bir çocuğa bunu hesapladılar  
Kusmaksızın nice utanç  
Yok olmaksızın nice gözyaşı

Bir ayak sesi dehşetten  
Sessiz kara kubbe altında  
Gömmeye geliyorlar bitkiyi  
Aşağılamaya geliyorlar çocuğu  
Sıkıntıyla yoksullukla.

5

Borazan çalmıyoruz biz size  
Felaketi iyice gösterelim diye  
Ne büyük ne yaman olduğunu  
Eksiksizliğiyle ne yaman

Ölümü salık veriyorduk yalnızca  
Toprak sınırılıyor yalnızca bizi  
Ama şimdi utançtır  
Diri diri gömen bizi

Sınırsız kötülükten utanış  
Saçma cellatlarımızdan utanış  
Her zaman onlar her zaman  
Onlar o kendilerine tutkunlar

Ölüme taşınanların trenlerinden utanış  
Sözcüklerden utanış o yanık toprak  
Ama çektiklerimizden utanmadık hiç  
Utanmış olmaktan utanmadık

Asker kaçaklarının ardında  
Artık bir kuş bile yaşamıyor  
Hıçkırıklardan yoksun hava  
Suçsuzluğumuzdan yoksun

Kinle öçle çınıyor.

**YATAK MASA**  
**(LE LIT LA TABLE)**

**1944**

## DUYULAR

Varsa yoksa bu aydınlık  
Seni yeryüzünde dolaştıracak  
Bu sabahki aydınlık

Bu sabahki aydınlık  
İpekte bir iğne  
Karanlıkta bir buğday tanesi  
Bir hazineye dikilmiş göz

Avuçlarındaki yapraklar altında  
Baş döndüren oyunu  
Sıcak sadakaların  
Büyük tehlikesi  
Pek solgun istemezliklerin

Fırsat yolları üstünde  
Taşlarını yitirecek sert duvar

Bu sabahki aydınlık  
Bütün bakışlarımdan soyunmuş göğüslerin  
Menekşeden yasemine  
Bir çiçek demetinin bütün kokuları  
Geçerken güneşle  
Geçerken düşünceyle

Denizin uğultusu çakılların uğultusu  
Yosun ve orman çiçeğinin kokusu  
Sıcak ekmeğin kokusu balı  
Yeni kuşların incecik tüyü

Bu sabahki aydınlık  
Seni yaratan alev  
Masmavi doğup da ot içinde ölen  
İlk bakış ilk kan

Duygulanırcı bir ten tarlasında  
İlk sözleri mutluluğun  
Serinletiyorlar tutkularını  
Çiyin örtüleri altında

Ve dudaklarının üzerinde gök.

### DEDİĞİMİ YİNELEYEN KADINA

Bir görünümüm var yitirdim içinde kendimi  
Benim aynam aşk bütün ve içinde su tepeleri  
Doruklara karları itiyordu rüzgârla

Oyunun esrikliğine sığınmış çocuklar  
Akşamla çarpışıyordu gözleri ışık içinde  
Uzamı savunuyordu bağışları koşuşları

Ben isteklerimi kovalıyordum isteklerim beni  
Çocukluğun alevleri dönüp duruyordu sonsuz  
Kopmamış bir dünyayı kemirerek aydınlatarak

Geceleyin bile her sözcük her edim  
Yeniden kuruyordu tek bir tandan doğmuş günleri  
Kötülüğün bilincinde olmayan gençliğimi.

\*

Kapat gözlerini toplamak için  
Otlar arasında kaçan mavi güneşi  
Karanlığı oyan sarışın güneşi  
Yeşil güneşi toprağın sağlığını  
Kendine saklayamadığın  
Suyu havayı ateşi dupduru

Kızıl güneş  
Şölenler veriyor geceleyin  
Bir erkeğin kolları arasına büzülmüş  
Bir kadın gibi uyuyorsun geceleyin.

\*

Bir tembellik bulutu  
Okşamalar yığını  
Göz gibi açık öğle  
tadlarına toprağın  
En güzel sıcaklığın  
Ve süttten bir kadının  
Sütten aydan zambaktan  
Süt ılığı ay serini  
Dili zambak şekeri.

\*

En önemli şeyi kutluyorum varlığını kutluyorum  
Hiçbir şey geçmedi yaşamın yeni yaprakları var  
En genç dereler çıkıyor körpe çayırda

Ve sevdiğimiz gibi sıcaklık  
Meyveler sömürüyor güneşi renkler yanıyor  
Ve güz kur yapıyor delicesine kız gibi kışa

Adam olgunlaşmadı yaşıyor ve çocuklarının  
Yaşlanacak zamanları var o daha ölmenden önce  
Güldürüyor çocuklarının çocuklarını

Sen ilkinli ve sonuncusun yaşılanmadın da  
Ve ısıtmak için sevgimi yaşamımı  
Koruyorsun o çıplak güzel kadın yüreğini.

### SENİNLE

Bir kadeh gibi tutuyorum sokağı  
Aydınlığın büyüyle dolu bir kadeh  
Hafif sözlerle dolu  
Ve nedensiz gülüşlerle  
En güzel meyvesi yeryüzünün

Gezinenler samandan  
Yokluğun kuşları mavi  
Dar ve soluk bir kızcağız  
Her zaman kaygılı hem de  
Görünmekten geri kalmıyor

Eski küçük kızcağız  
Doğruluyor düşlerimi  
Başegiyor isteklerime  
Gözkulak oluyor çocukluğun parıltısına  
Sokağın altın selinde.

### FRESK

Ben o gezinendim işte  
Burnu havada  
Burnu yerde köpeğiyle  
O menekşe toplayandım üstelik

Ve çubuklar edinen  
Biçmek için yüksek otları  
Oynuyordum bağıryordum  
Kızlara saldırıyordum arada  
Küçük hafif ellerimse  
Gizemlerini tanıyordu yalnızca

Kesir ağır şeyler söylemiyordu hiç  
Ölü'n bilmiyordum onu  
Daha geçmiyordu kulaklarımdan  
Yaşam öyle yetkindi ki.

\*

Hayvanın gerçek olduğu çalılık  
Hayvanın yalan olduğu savaş

Toprağın güzel olduğu çayırılık  
Toprağın çirkin olduğu mağara

Mutluluğun kazandığı ülke  
Ölümün baskın olduğu çöl

İnsanın boyun eğdiği gece  
İnsanın özgün olduğu gece

İnsanın sabaha erdiği gece.

## HİÇTİR DÜNYA

1

Yalandan maymunlar yalandan örümcekler  
Yalandan köstebekler yalandan domuzlar

Arasıra bir geyiğin gölgesi  
O mutsuz hayvanlar yabanıl  
Ürkek esinlenmiş kadınlar

Gömülmüş silkerek kefenlerini  
O tebeşirden kadınlar isten kadınlar  
Gececi bir ateşin günü tutuşup  
Donmuşlar gecesinde bir apaçık ifritin  
Her zaman yapılmış görüntüleri

Ölümü türkülerken yaşam havalarıyla  
Onlar toprakla senlibenliiler  
Tohumsuz köksüz toprakla  
Dışarının çevik aydınlığından yoksun  
Ve yasak uzamın altın anahtarlarından.

2

Yaşayabilir aynasız küçük ve güzel  
Yaşayabilir umutsuz küçük ve güzel

Gecenin upuzun arabaları az ışıklı tan  
Yıprattı tenini boşalttı yüreğini

Hep yaşamak belki hense bakıyorum sabırlı  
Silik gözyaşlarıyla birleşmesine solgun günün isteksiz.

3

Buyruk veriyordu erkeklere bıraksınlar diye kendini  
Kaba süprüntüler altında güvenli bir yere  
Ulur gibi bağıyordu İsa'nın orospusuyum ben  
Önemsiz bir kızım ben karanlık geceden çıkıyorum  
Çalıntı bir yıldızla

Ve çamurdan bir dille buyruk veriyorum  
Beni hep sevin diyc.

## TAN ERİTİR CANAVARLARI

İnsanın güzelliği daha büyüktür insandan  
Bilmiyorlardı bunu

Düşünmek için yaşıyorlardı susmak için düşünüyorlardı  
Ölmek için yaşıyorlardı yararsızdılar  
Ölümlle kavuşuyorlardı içtemizliklerine

Düzen veriyorlardı  
Zenginlik adı altında  
Yoksulluklarına sevdiklerine

Ağzlarında çiçekler gülüşler çiğniyorlardı  
Tüfeklerinin ucunda buluyorlardı ancak yürekliliği

Anlamıyorlardı yoksulların sövgülerini  
Yarın kaygısı olmayan yoksulların

Ölümsüz kılıyordu onları güneşsiz düşler  
Ama bulut çamura dönüşün diyc  
Aşağı iniyorlardı göğe direnmiyorlardı artık

Geceleri ölümleri yoksul gölgeleri hep  
Başkaları için yoksul

Unutacağız o duygusuz düşmanları  
Yakında bir kalabalık  
Yineleyecek parlak alevi pek tatlı bir sesle  
Biz ikimiz için alevi yalnız bizim için sabırlılığı  
Yaşayanların öpücüğünü biz ikimiz için her yerde.

## ENTERRAR Y CALLAR\*

Sizin tanınız bu kardeşler  
Toprak düzeyindeki bu tan  
Son tanınız sizin  
Uzanıp yattınız orada  
Bizim tanımız bu kardeşler  
Bu acılar uçurumu üstünde

Öfkemizle yüreğimizle  
Biz de sizinleyiz kardeşler  
Sürüp gitsin istiyoruz  
Bölen bu tan  
Mezarınızı akla karaya  
Umutla umutsuzluğa

Topraktan çıkan kin  
Ve toz içinde  
Aşk uğruna savaştan kin  
Doyurur da aşkı  
Gündüz gözüne parlayan aşkı  
Umut yaşar yeryüzünde hep.

\* *İspanyolca: gömmek ve susmak (Ç.n.).*

**ACININ SİLAHLARI**  
**(LES ARMES DE LA DOULEUR)**

**1944**

## ACININ SİLAHLARI

Üç şato kurmuştum verdiğim antlarda  
Biri yaşam için biri ölüme biri sevgiye  
Bir hazine gibi saklıyordum  
Zavallı küçük acılarımı  
İyi mutlu yaşamımın

Üç palto dokumuştum tatlılık içinde  
Biri ikimize ikisi çocuğumuza  
Ellerimiz aynı ellerdi  
Birbirimizi düşünürdük  
Süslerdik toprağı

Üç ışık saymıştık karanlıkta  
Uyku sırasında hepsi karışlıyordu  
Umudun iplikleri çiçek ayna göz ve ay  
Kendisi tatsız dili aydın insan  
Kendisi ışksız parmakları akan kadın

Birdenbire çöl bu  
Ve yitiorum karanlıkta  
Düşman anlaşlmıştır  
Yalnızımı tenimin içinde  
Yalnızım sevmek için.



Tek bir düşünce tek bir tutku  
Ve acının silahları.

## DÜŞLERİNDE GÖRDÜKLERİ KADINA

Dokuz yüz bin tutsak  
Beş yüz bin siyasi  
Bir milyon işçi

Uykularının sultanı  
İnsan gücü ver onlara  
Yeryüzünde olma sevinci ver  
Sınırsız karanlıkta  
Dudaklarını ver tatlı bir aşkın  
Unutsunlar diye acılarını

Uykularının sultanı  
Göğüsleri öpüşle şişkin  
Kadın kız ana bacı  
Ülkemizi ver onlara  
Yaşam tutkunu bir ülkeyi  
Sever gibi sevdiler onu

Şarabın şakıdığı bir ülke  
Ekinin bolgönüllü olduğu  
Çocukların afacan  
Yaşlıların incelikli olduğu  
Ak çiçekli meyve ağaçlarınca  
Kadınların anlayışlı olduğu

Dokuz yüz bin tutsak  
Beş yüz bin siyasi  
Bir milyon işçi

Uykularının sultanı  
Ak gecelerin siyah karı  
Kansız bir ateş arasında  
Ak değnekli ermiş Tan  
Yeni bir yol göster onlara  
Salaş hapsanelerinden dışarı

Canları çıktı bilmek uğruna  
Beterin beteri kötülüğü  
İyi dayandılar gene de  
Erdemle delik deşik oldular  
Yaralarla delik deşik  
Ölmemeleri gerek çünkü

Dinlenişlerinin sultanı  
Uyanışlarının sultanı  
Özgürlük ver onlara  
Ama bize sakla utancımızı  
Biz utancı yok etmek için  
Utanca belbağladık diye.

## GÖZPEKLİĞİ

Paris üşüyor Paris aç  
Paris kestane yemiyor sokakta artık  
Paris eski püskü giysilere büründü  
Paris ayakta uyuyor metroda havasız  
Daha bir mutsuzluk yüklendi yoksullara  
Bilgeliği çılgınlığı

Mutsuz Paris'in  
Saf hava bu ateş bu  
Güzelliği iyiliği  
Aç açına çalışanlarının  
Yardımına koşun diye bağırma Paris  
Benzersiz bir yaşamla ayaktasın sen  
Ve solgunluğunun zayıflığının  
Çıplaklığı ardında  
İnsancıl olan her şey belirliyor gözlerinden  
Paris güzel kentim  
İğne gibi ince kılıç gibi zorlu  
Temizyürekli bilge kent  
Dayanamıyorsun haksızlığa  
Senin için en beter durum  
Kurtulacaksın Paris  
Bir yıldız gibi titreyen Paris  
Ölmeyen umudumuz  
Kurtulacaksın yorgunluktan çamurdan  
Gözüpek olalım kardeşler  
Miğferli olmasak da  
Çizmeli eldivenli terbiyeli olmasak da  
Bir ışın tutuşuyor damarlarımızda  
Işığımız geri dönüyor  
En iyilerimiz bizim uğrumuza öldü  
Ama işte kanları birikiyor yüreğimizde  
İşte yine sabah bir Paris sabahı  
Kurtuluşun tan sökümlü  
Doğan ilkyazın uzamı  
Yenildi aptal güç  
O köleler o düşmanlarımız  
Anlasalardı  
Olsaydı anlama yetenekleri  
Ayağa kalkarlardı.

## HAYVANLARLA KÖTÜLER

İçerden gelirler  
Dışardan gelirler  
Düşmanımız onlar  
Gelirler yukardan  
Gelirler aşağıdan  
Uzaktan yakından  
Sağdan soldan öyle  
Ya yeşil giyimli  
Boz giyimli ya da  
Cekeller kısacık  
Patolar upuzun  
İstavrozlar eğri  
Tüfeklerle büyük  
Bıçaklarla kısa  
Casuslarla mağrur  
Cellatlarla zorlu  
Ve kederle kaba  
Yere dek silahlı  
Yerde de silahlı  
Kaskatı selamdan  
Kaskatı korkudan  
Çobanları önünde  
Biradan sırsıklam  
Aydan sırsıklam  
Dillerinde ağır  
Bir çizme şarkısı  
Unutup keyfini  
Sevilmiş olmanın  
Evet dediler mi  
Yanıtları hayır  
Altından açsalar  
Kurşun olur her şey

Altın olacak ama  
Gölgelerine karşı  
Gençleşecek her şey  
Gidip geberdiler mi  
Hele bir ölsünler.

\*

Severiz insanı  
Kaçıp gider onlar  
Özen gösteririz  
Mutluluk sabahı  
Üste gelsin diye  
Dünyanın iyi yanı.

**ALMAN BULUŞMASINDA**  
**(AU RENDEZ-VOUS ALLEMAND)**

**1944**

## **HABER**

Yaşamının en kısa gecesi oldu  
Ölümünden önceki gece  
Kanını yakıyordu bileklerine dek  
Hâlâ yaşamakta olduğu düşüncesi  
İğreniyordu vücudunun ağırlığından  
Gücü inletiyordu onu  
Tam bu tiksintinin dibinde  
Gülümsemeye başladı işte  
Tek BİR arkadaşı yoktu ama  
Milyonlarcası milyonlarcası vardı  
Öç almak için ve biliyordu bunu  
Gün onun için doğdu.

## **NAZİ ŞARKISI**

Bir kelebeğin çılgınca  
Uçuşu pencere kaçış  
Bitip tükenmeyen güneş  
Ve kurşunlarla oynayan  
O sonu yok sözveri  
Ürpertiyle sarıyor gözü

Ağaç yeni ağaç kanıyor  
Yavrularım ilkyazdır bu  
Mevsimlerin sonuncusu  
Tez olun da yararlanın  
Zindan ya da hapistir bu  
Kurşunlanma ya da cephe

Anaların son bayramı  
Yürek yenik selam olsun  
Her yerde ölüm yoksulluk  
Ve köleleşmiş Almanya  
Ve diz çökmüş Almanya  
Kanla irinin içine  
Oyduğu yaraların içine  
Görevimiz bitmiştir

Böyle şarkı söylüyorlar  
İyi katil efendiler.

## ÖLDÜRMEK

Yağıyor bu gece  
Paris'in üstüne anlaşılmaz bir erinç  
Duvarдан duvara çarpan  
Bir kör gözler erinci  
Renksiz düşler erinci  
Bir yararsız kollar  
Yenik alınlar erinci  
Yok olmuş insanların  
Gözyaşsız solgun soğuk  
Çoktan ölüp gitmiş kadınların erinci

Yağyor bu gece  
Sessizlik içinde  
Paris'e bir anlaşılmaz ölgün aydınlık  
İyi yaşlı yüreğine Paris'in  
Tasarlanmış yalın yaban  
Cinayetin ağır aydınlığı  
Cellatlara karşı  
Ölüme karşı cinayetin.

### ATEŞİ YENEN ATEŞE ŞARKI

İnsanın derisinde tutuşuyordu bu ateş  
Tan çitti ona  
İnsanın ellerinde tutuşuyordu bu ateş  
Bakışında sesinde  
İleri doğru sürüyordu beni  
Ve ben yakıyordum çölü  
Okşuyordum bu ateşi  
Ateşini toprağın dehşetin  
Gecenin dehşetine karşı  
Külün dehşetine karşı  
Düz çizgi gibi bir ateş  
Uğursuz bir ateş karanlıklarda  
Tozların içinde bir adım gibi  
Çatıların üzerinden haykıran  
Asıl ateş sestten bir ateş

Ateşte ölüm

İnsanın derisinde tutuşuyordu bu ateş  
Zincirlere tutunuyordu  
Zincirlere duvarlara ağız tıkaçlarına kilitlere  
Körlere gözyaşlarına

Sakat doğumlara  
Dünyaya alçakça getirdiğim ölüme  
Bir ateş ki sönmüş yıldızlara saldırıyordu  
Düşmüş kanatlara solmuş çiçeklere  
Bir ateş ki yıkıntılara saldırıyordu  
Bir ateş ki onarıyordu ateşin yakıp yıktıklarını  
Gölgesiz kurbansız  
Kanın havanın içilmesi  
Biçilmesi yüce çığlıkların  
Biçilmesi ışınların  
Bir ilâhının sapanında

Yaratıcısı olmayan bir ateş

Onun arkasında çiy taneleri  
Onun arkasında ilkyaz  
Onun arkasında  
Güven veren çocuklar bütün insanlara  
Bölünmez yüreklerine  
Lekesiz yüreklerine  
Bütün çıplak biçimlerin  
Ta özüne değin parlak bir ateş  
Renklerin ışıkların ağında  
Parlak bir ateş  
Sözün bakışın ateşi  
Sürüp giden okşama  
Doğa sevgisi umudu  
Umut yoluyla biliş  
Hiçbir şeyin yaratılmadığı düş  
Bütün düş ateşin erdemi.

## YAŞATMAK

Birkaç kişiydiler karanlıkta yaşayan  
Okşayışlı göğü düşünerek

Birkaç kişiydiler ormanı seven  
İnanıyorlardı yanan oduna  
Çiçek kokuları içlerini gönendiriyordu uzaktan bile  
İsteklerinin çıplaklığı örtüyordu onları

Ölçülü soluğu katıyorlardı yüreklerinde  
Doğal yaşamın o hiçten tutkusuna  
Yazda daha güçlü bir yaz gibi büyüyen

Katıyorlardı yüreklerinde gelen zamanın  
Ve bir başka zamanı selamlayan zamanın umudunu  
Çölden daha dirençli sevgilere

Küçük minnacık bir uyku  
Gelecek güneşe taşıyordu onları  
Yaşayıp gidiyorlardı bilerek sürüp gittiğini yaşamamanın

Ve aydınlığı doğuruyordu karanlık gereksinimleri.

Birkaç kişiydiler ancak  
Birden kalabalık oldular

Her çağda böyledir bu.

## NOS UNIREMOS\*

Yalnızız kardeşlerimiz de çocuklarımız da yalnız  
Bölüşmek çoğaltmak istiyoruz gündüzü  
İnsanın büyüklüğü sekiz kez başıdır çünkü

Görevimiz hiç uğruna ölmeyi bilmek  
Unutacağız ödevimizi yaşayacağız  
Küllerimize karıştıracağız umudun ateşini

Hayvanın burnu temizdir ava dokununcaya dek  
Duyarlı saf yüreğe varıncaya dek  
O izlenip kovalanmış yıldıza varıncaya dek

Ama yenik tenin altında bile yenilmeksizin  
Bizi süren esnek rüzgârın sabanı altında  
Acı çektiğimiz ortak tarlanın karıklarında

Bize egemen olan bizi uzatan ve bizi birleştiren  
Büyük sezintisi buğdayların gelecek ekmeğin bulutu  
Taniyacağız yetkinliğini isteklerimizin

Ve cömert ellerimiz toplayacak alacaklarını.

\* İspanyolca *unir* (birleşmek) eyleminin gelecek zaman çoğul 1. kişisi:  
*Birleşeceğiz* (Ç.n.)

**KESİNTİSİZ ŞİİR**  
**(POESIE ININTERROMPUE)**

**1946**

## KESİNTİSİZ ŞİİR

*Kişi okıyacak, sevmeyecek olanlara armağan ediyorum bu sayfaları.*

Çıplak silik uykulu  
Seçilmiş yüce yalnız  
Derin sabahçıl eğri  
Serin sedefli dolaşık  
Canlanmış ilk buyrukçul  
Oynak diri tutkulu  
Turuncu pembe mavi  
Sevimli ince atak  
Doğul yatmış ayakta  
Sarılmış açık toplu  
Işıltılı uyumsuz  
Algın büyücü gülgün  
Kıvılcımlı benzeşik  
Sağır gizli yeraltı  
Felâketli zorlu kör  
Ağaçlı kanlı otlu  
Yaban karanlık peltek  
Güneş vurmuş aydınlık  
Çiçekli puslu okşar

Yetkin usta ölçülü  
Bağlı yıldızlı kolay  
Dolgun çarpıntılı mat  
Bozulmayan kaynaşık  
Döşeli camsı kurgun  
Halk işi toptan yüksek  
Tıkali korunuk çelişik  
Eşit ağır metalsi  
Acımaz bağışlamaz  
Şaşkın çözölmüş kırık  
Kara düşkün çamurlu

İki miyiz yalnız mıyım

.....

Hiçbir şey bozamaz ışığın düzenini  
Benim yalnız o kendi kendim olduğum  
Sevdiğim kimse olduğum ışığın  
Ve masada  
Bu su testisi bu erinç ekmeği  
Duru suyla kaplı eller boyunca  
İştahlı ağza uygun ekmek boyunca  
Soğuk suyun sıcak ekmeğin  
Günün iki yamacında

Bugün ışık tek  
Bugün çocukluk bütün  
Işığa dönüştürüp yaşamı  
Dünsüz yarinsız  
Bugün gecenin düşü  
Gündüze veriyor her şey kendini  
Bugün her zaman'ım ben

İlk olacağım bitip tükenmeyen tek olacağım  
Acınası şey yok yalnız gözlerim var  
Bir düşün açık tuttuğı  
Tenim erdemim benim  
Çoğaltıyor görüntümü

Anamın kendisiyim çocuğumun kendisiyim ben  
Her noktasında sonsuzun  
Rengim daha açılıyor rengim daha kararıyor  
Kendi güneş parlıtımın ben  
Kendi gece mutluluğumun

Birbirine uyar bütün sözcükler  
Çamur okşayıcıdır  
Donmuş toprak çözülürken  
Yeraltıdır gök  
Yükseltirken ölümü  
Akşam sabahcıldır  
Bir yorgunluk günün sonunda

Ama insan  
Yavaş yabansılıkların insanı  
Bir bataklık gibi insan  
İçgüdüğü bulanık  
Teni sürgün tenli insan  
Kışbahçesi ışıklı insan  
Kapalı gözlerli şimşekli insan  
Ölümlü bölünmüş  
Umuttan kanayan alınlı insan  
Geçmişle karşı karşıya  
Ve pişmanlık duyan hep  
Tek başına gündelik  
Yoksun sorumlu

Bilmek yaşlanmayı bilmek zamanı geçirmeyi

Bilmek saltanat sürmeyi var olmayı dirilmeyi  
Attı çarşaflarını aydınlattı odayı insan  
Açtı hafif aynalarını gençliğinin  
Ve kendini bir zamanlar götüren uzun yolları

Bir çocuk olmak bir tüy olmak doğuşunda  
Saydam ve değişmez bir kaynak suyu olmak  
Yürekte bir kan damlası olmak hep  
Hep yenilenen bir ateş damlası

Isırmak günahsız bir gülüşü ısırmak yaşamı bile  
Safılık değiştirmedik istek değiştirmedik hiçbir şey  
Kış benim güneşim karlarıma çiçek açtırdı  
Güzel kokulu yazda bütün zayıflıklar var

Sevecekler beni çünkü üstündeyim her düzenin ben  
Hazırım her şeye herkesin geleceği için  
Gelecekte hiç mi hiç bir şey tanımıyorum  
Ama sevmek için seviyorum ve öleceğim sevgiden

Diz çöktü ilk öpüş için  
Eski zaman gecesinin tıpkısıydı gece  
Ve yola çıkış oldu ve geçmişin sonu oldu bu  
Yaşamış olduğu acı bilinç

O zaman uyandırdı uyumuş gölgeleri  
Susmuş bir mırıldının soğuk ve boz külünü  
Körün ve kısrılığın külünü  
Umutsuz günü ve uykusuz geceyi

Sınırlı bir yaşamın yoksulluğuna eşit

Sözcükler birbirine yansıyor  
Silahlar da

Yitmiş güçte  
Hayal edilmiş güçte

Dün gençliktir dün sözveri

Tek bir öpüş alıkoysun diye onu  
Onu kuşatsın diye haz  
Bir yaz gibi beyaz mavi ve beyaz  
Ona saf altından bir kural olsun diye  
Kımıldasın diye boğazı tatlı  
Teni çeken ısı altında

Sonsuz bir okşamaya doğru  
Çıplak ve her yerden görünen  
Bir ova gibi olsun diye  
Tansıklı bulutsuz  
Bir yağmur gibi olsun diye  
İki ateş arasında bir yağmur gibi  
İki ateş arasında gözyaşı gibi  
Kutsanmış kar olsun diye  
Ilık kanadı altında bir kuşun  
Kan akarken daha hızlı  
Damarlarında yeni rüzgârın  
Açık gözkapakları  
Derinleştirsin diye ışığı  
Tüm güzel kokuyu görüntüsüne  
Ağzı ve anlaşılır  
Sessizlik bilişsin diye  
Elleri koysun diye ayalarını  
Uyanan her başın üstüne  
Sürsün diye başka ellerde  
Ellerinin çizgileri  
O zamanı aşan uzaklıklar  
Pekiştireceğim deliliğimi

Okyanustan kaynağa  
Dağdan ovaya  
Koşuyor zaman hayaleti  
Pis gölgesi ölümün  
Ama aramızda  
Bir tan doğuyor kızgın tenden  
İyice kesin  
Toprağı kendine getiren  
İlerliyoruz rahat bir adımla  
Doğa selamlıyor bizi  
Nesneleştiriyor renklerimizi gün  
Ateş gözlerimizi deniz birleşmemizi  
Ve bütün canlılar bize benziyor  
Sevdiğimiz bütün canlılar

Gözler yitti kuşlar alçaktan uçuyor  
Ayak sesleri duyulmuyor artık  
Sessizlik bir çamur gibi  
Yarınsız tasarılar için  
Ve ansızın bir çocuk bağılıyor  
Sıkıntısının kafesinde  
Külleri karıştırıyor bir çocuk  
Ve kumıldamıyor canlı hiçbir şey

Gerçeğin hesabını veriyorum  
Kulak kesiliyorum sözlerime  
Kendimi kandırmak istemiyorum

Bilmek istiyorum yola çıktığım yeri  
Korumak için bunca umudu  
Kaynaklarım gözyaşları

Ve yorgunluk ve acı  
Ve güzellik azın azı  
Ve iyilik azın azı

Çizebileceğim ellerim birleşir gibi  
Vücudumun biçimini  
Çizebileceğim sızar gibi gün  
Gözlerimin ta dibine

Ve sıcaklığım yayacak renkleri  
Gecelerimin yatağına  
Düşlerimden daha büyük  
Bir yer edindiğim çıplak doğaya

Yalnız ve çıplak olduğum kesin olduğum yerde  
Neyin nesi bilinen varlık  
Ortaya çıkmış ilk kadın  
Raslanılan ilk erkek  
Çıktılar mı karıştıran bir oyundan birbirlerini  
Parmakları gibi tek bir elin

Yabancı ilk kadın  
Tanınmadık ilk erkek  
Tatlı ilk acı  
Ve ilk zevk ürkü  
Ve ilk aykırılık  
Kardeş varlıklar arasında  
Ve ilk benzerlik  
Aykırı varlıklar arasında

El değmemiş ilk kar tarlası  
Yazın doğmuş bir çocuk için

Bir ten bir gizli kan oğulunun  
Dudaklarındaki ilk süt

Ve son vızıltıları  
Dönen adamların kendilerine

Ayrışıyor yavaş yavaş  
Kekeme alfabeleri  
Tarihin ve ruhgücünün  
Ve baş eğen sözdiziminin  
Öğretilmiş anılara

Ve çarçabuk  
Kazanıldı özgürlük  
Mayıs yaprağı özgürlük  
Kor gibi kızgın  
Ve bulutlu ateş  
Ve kuşlu ateş  
Ve mahzenlerdeki ateş  
Ve dışardaki insanlar  
Ve her yerdeki insanlar  
Doldurarak bütün alanı  
Devirecek duvarları  
Bölüşerek ekmeği  
Üstünü soyarak güneşin  
Öperek birbirlerinin alnından  
Giydirerek fırtınaları  
Öperek birbirlerinin elinden  
Çiçeklendirerek ten zevkini  
Ve zamanı ve uzayı

Şakıtarak sürgüleri  
Solutarak göğüsleri

İri iri açılıyor gözbebekleri  
Ortaya çıkıyor gizli şeyler  
Gözlerinde yaşlarla gülüyor yoksulluk  
Gülünç üzüntülerine  
Ve meyveler olduruyor geceyarısı  
Ve aylar olduruyor geceyarısı

Dolup boşalıyor her şey.  
Sonsuzluğun düzeninde  
Ve söylüyoruz gerçeği  
Bir hazinedir gençlik  
Bir hazinedir yaşlılık  
Bir hazinedir okyanus  
Yeryüzü bir maden cevheri  
Bir kürktür kış  
Yaz bir serin çalılık  
Güz bir hoşgeldin sütü

İlkyazsa tan ağarmasıdır  
Tan ağarmasıdır ağız  
Ve ölümsüz gözlerde  
Biçimi var her şeyin

İkimiz sen çırılçıplak  
Yaşadığım gibi ben öyle  
Sen kaynağı kanın  
Ben açık eller  
Gözler gibi

Candan bağlı olmak için yaşıyoruz biz ikimiz  
Yaşam'a.

## ŞAİRİN ÇALIŞMASI

1

Başka kimselerle olmanın güzel yolları  
Yazın kuru ot üstünde  
Beyaz bulutlar altında

Kadınlarla olmanın güzel yolları  
Sıcak tekdüze bir evde  
Saydam bir çarşaf altında

Kendi kendimizle olmanın güzel yolları  
Beyaz kâğıt önünde

Gözdağı altında güçsüzlüğün  
İki zaman iki uzam arasında

Sıkıntıyla yaşam tutkusu arasında.

2

Ne almaya geldiniz  
Bildik odaya

Hiç açılmayan kitabı

Ne söylemeye geldiniz  
Boşboğaz kadına

Yinelenmeyen şeyi

Ne görmeye geldiniz  
Bu ortalık yere

Körlerin gördüğünü.

**ÇETİN ARZUSU SÜRÜP GİTMENİN**

**(LE DUR DESIR DE DURER)**

**1946**

## BİR ÖPÜŞLE

Gündüz ev gece sokak  
Sokağ çalgıcıları  
Canına okuyor sessizliğin  
Pırıl pırıl görüyoruz kara gök altında

Gözlerimizle dolu lamba  
Koyağımızda oturuyoruz  
Duvarlarımız çiçeklerimiz güneşimiz  
Renklerimiz aydınlığımız

Bizim görünüşümüzde  
Güneşin başkenti  
Ve sığınacağında duvarlarımızın  
Kapımız insanların kapısı.

## AŞKIN DÜZENİ DÜZENSİZLİĞİ

Başlamak için ilk anacağım şeyler  
Sesin gözlerin ellerin dudakların

Dünyadayım orda olurdum  
Sen olmasan da

Karşı duran bu yunakta  
Tatlı suya denize

Alevin kurduğu bu yunakta  
Gözlerimize

İçerisine girdiğim  
Bu mutlu gözyaşları yunağı  
Erdemiyle ellerinin  
Bağışıyla dudaklarının

İnsanın bu ilk hali  
Doğan bir çayır gibi

Susmalarımız konuşmalarımız  
Geçip giden aydınlık  
Dönüp gelen aydınlık  
Sabah da akşam da güldürüyor bizi

Canevinde vücudumuzun  
Çiçekleniyor olgunlaşıyor ne varsa

Kart kemiklerimi serdiğim  
Samanında senin yaşamının

Sona erdiğim yaşamında.

## BİZ UYURKEN BİLE

Biz uyurken bile birbirimizi gözetiyoruz  
Ve bir gölün olgun meyvesinden daha ağır bu sevgi  
Gülmeden ağlamadan sürüp gidiyor nicedir niceye değin  
Bir günden sonra bir gün bizden sonra bir gece.

## GÜZEL

Uyurken zinciri kıracaksın güzel  
Ki gece yarısının tüyünü külün kurşununa bağlar  
Ve cansız vücudu düşte sıçrayan hayvana  
Otlar ve iç içe geçmiş yapraklar arasında  
Gölgeyi içen kömürleri var yeşil enginliğin

En değerli besine kavuşacaksın güzel  
Sinirlerin damarların içindeki gözlerle  
İç aydınlık alev ve sabahın ürperişi  
Kapa gözlerini vakit geç yarın ışıldar  
Yarın daha iyidir bugünden tanıyacaksın dünyayı

Bir günün her günün ve her yerin güzeli  
Zayıflığında da aynı süs var gücünde de  
Ey herkesin sevgilisi ey sevgilisi bir tekin  
Mutlu olma sözü verdi sessizce ağzın  
Herkesin yüreğinde bir tekin yüreğinde yüreğimizde.

## AŞKLA SÖYLENDİ

1

Fırtınayı susturacak sessizliğimiz  
Uslandırarak derin yaprak yığınlarını  
Bırakılmış iki el var avuçlarımda.

2

Gözleri capcanlı kendisi görkemli gönlü saf  
Göğüsleri hafif gülüp duruyordu her şeye  
Deniz saçıp savurdu onun tahtının kumunu.

## GÜÇ SÖZKONUSU OLMADIĞINA GÖRE

Sözün en güçsüzüyle kırıldı her şey  
Düşüncenin gölgesi gölgenin düşüncesi mutlu ölü  
Ateş ılık su oluyor ekmek kırıntı halinde  
Bir gülüşü süslüyor kan bir gözyaşını yıldırım  
Kurşun altınla gizlendi çöküyor üstüne yengilerimizin  
Altüst edildi ektiğimiz ne varsa  
Titiz gagasıyla en yakın zevklerimiz  
Yerine yerleşiyor kuşa kanatlar bağlamak için onu.

## DEVİNCİMİZ

Unutuşunda yaşıyoruz değişimlerimizin  
Gün tembel gece canlı  
Öğlendeki bir hava kâsesini süzüp kullanıyor gece  
Üzerimizde toz bırakmıyor gece

Ama gün boyunca yuvarlanan bu yankı  
Zamanın okşamaların iç daralmasının dışında  
Tatsız dünyalarla duyarlı dünyaların  
Bu ham bağlantısı iki güneşli

İçinde köklerimiz sınırlarımız amacımız yer alan  
Bilincimize yakın mıyız uzak mı

Değişimlerimizin uzun kıvancı yine de  
Çürümüş duvarlarda canlanan iskeletler  
Çılgın biçimlere verilmiş buluşma sözleri  
Becerikli tene gören körlere

Buluşma sözleri ön görünüşten yan görünüşe  
Acıdan sağlığa aydınlıktan

Ormana dağdan koyağa  
Maden filizinden çiçeğe inciden güneşe

Gövde gövdeyeyiz toprak toprağa  
Her yerden doğuyoruz yok sınırlarımız.

## YAŞAMA DOĞRU YALNIZLIKTAN YALNIZLIĞA

*O zamanlar, yufğun ve başkaldarının ar-  
dından, olağanüstü bir boyunceme gelmiş-  
ti. Ermişlerle şehitler çoğalıyordu.*

1

Tatlıym güçlülerle  
Zayıfım tatlılarla  
Bilirim söylenecek sözleri  
Yalnız unutuş esinlensin diye

Bir gölün kızyım ben  
Buğu tutmaz bir gölün  
Duru mavi bir göğün  
Dingin ayaklarıma dek

Ve hiç sona ermeyen  
Bir ilkyazın kızı  
Gülerim anlamsız saldırılara  
Çiçek halindeyim hep.

2

Gereğince görmek için  
Görevini karanlıklarda  
Kendini zindana bağlıyor adam  
Yansıtır duvarlara

Testisi iğrenç etten  
Ekmeğine benziyor açlığı  
Hiçbir umut oyalamıyor onu  
Kapı kendiliğinden açılıp kapanıyor

Ateşin kanın bükümü  
Dikenle kaplı her şey  
Parçalıyor soluduğu hava  
İçindeki çıplaklığı

Paslı yüreğinin yarını  
Solucanlar bile çekip gidecek  
Çöle dönecek alan  
Sonrasız bir çölün içinde.

3

Yine de ermişten şehitten olma  
Kusursuz çocuk işte  
Bir gönül sabahının tepesinde

Bir çocuk gibi hafif ve ağır  
Güven getiriyor dünyaya  
Geceler kadar güneş

Derelerde eller var  
Ağzı dansediyor öperek  
Gözleri candan bağlı köpekler

Alacakaranlıkta küçücüktür o  
Düş görüyor uyku saklıyor onu  
Aşk büyütüp kıvrandırıyor.

**ZAMAN DOLUP TAŞIYOR**

**(LE TEMPS DEBORDE)**

**1947**

## YAŞAYAN BİR KİŞİ ÖLÜLER ADINA KONUŞUYOR

Ey tatlı gelecek, benim bu patlak göz,  
Bu açık karın, bu paramparça sinirler,  
Benim kurtçuklarla kargaların uyruğu,  
Benim yokluğun oğlu kiral oğluymuş gibi.

Yitireceğim yakında görünüşümü:  
Topraktanım, toprak üstünde olma yerine,  
Topraktan karılmış yüreğim uçuyor tozla,  
Eksiği olmayan bir yokluk bütün duyduğum.

## SEVGİ GEREĞİNCE

Çözdüm uyuyup düş gördüğüm odayı,  
Çözdüm kırları ve dolaştığım kenti,  
Uyanık düş gördüğüm, o güneşin doğduğu,  
Olmayan gözlerimde ışığın toplandığı kenti.

Küçük mutluluk dünyası, yüzcysiz, dipsiz,  
Tanınır tanınmaz unutulmuş güzellikler dünyası,  
Birbirine bulaşıyor yaşamla ölüm  
Birleşen toprakla göğün kıvrımlarında.

Ayrılmadım hiçbir şeyden, ama katmerledim gönlümü.  
Sevgiden yarattım her şeyi: gerçek, düşül,  
Verdim nedenini, biçimini, sıcaklığını  
Ve ölümsüz görevini o beni aydınlatana.

### MUTSUZLUĞUN SINIRLARI

Gözlerim ansızın dehşetle  
Görmüyor kendimden uzağı  
Çırpınıyorum boşlukta  
Kör doğmuş biri gibiyim  
Gecesinden tek tanığından

Yaşam ansızın dehşetle  
Değıl artık zaman boyunda  
Çölüm uzaklığın karşıtı  
Can attığım ölümümün  
Çürümüş çölü boz çölü

Aşk yıkıntıları var canlı gövdemde  
Boynu kan lekeli giysisi içinde ölümüm.

### BENDE YAŞAYAN ÖLÜ

Acımda devinir bir şey yok  
Bekliyorum ne geceden gelecek var  
Ne gündüzden  
Ne de şu ben olandan artık

Gözlerim ayrıldı gözlerinden  
Yitti güvenleri yitti ışıkları  
Ağızım ayrıldı ağızından

Ağzım ayrıldı zevkinden  
Aşkın anlamından yaşamın anlamından  
Ellerim ayrıldı ellerinden  
Ellerim salıyor her şeyi  
Ayaklarım ayrıldı ayaklarından  
Yürümeyecekler artık yol yok artık  
Ne ağırlığımı bilecekler artık ne dinlenmeyi

Yaşamımın bittiği gösterildi bana  
Seninkiyle  
O senin egemenliğinde  
Sonsuz sandığım yaşam  
Ve gelecek o tek umudum şimdi mezardır  
İlgisiz bir dünya ortasında seninkine eş  
Nasıl yakındım sana üşüyorum yanında başkalarının.

### YALDIZLI

Kasımın ıslak çarşafı  
Gömdü beni sonsuza dek  
Zaman süzülüp gidiyor parmaklarımdan  
Gözçukurlarımda dönüyor toprak

Nerde bu hafif gülümseyiş  
Bir Mayıs günü başlayan  
Ölülerin ağzında değilse  
Acısına karşı sağların

Nerde yanıtsız mektup  
Ve sözlerin tozu  
Yaşama karşı bu güven  
Ansızın sessizliğe dönüşen  
Neme gerek gözyaşı ve aydınlığı

**Bu dünyadan değil gözlerim  
Geçtim ben ne varsa geçti  
Bir gölgeyim karanlıkta**

**Kargaşanın tohumuyum ben.**

## **YAŞAMIMIZ**

**İkişer ikişer gideceğiz amaca birer birer değil  
Herkesi anlayacağız ikişer ikişer anlarken birbirimizi  
Hepimiz seveceğiz birbirimizi ve çocuklarımız gülecek  
İçinde bir yalnızın ağladığı kara öyküye.**

**UNUTULMAZ GÖVDE**  
**(CORPS MEMORABLE)**

**1947**

•

## ÜÇ RESİMDE BİR YÜZ

1

Ellerin vücudunu saklayabiliirdi.  
Ellerin ilkönce senindir çünkü,  
Vücudunu saklamaya: gözlerini kapatıp da  
Açacak olsaydın, görülmezdi vücudun artık.

Vücudunda ellerin kısacık bir yol gider  
Düşünden senin kendine; ustalarıdır onlar.  
Derin bir ayna vardır da avucunun benzerinde  
Bilir parmakların ne düzeltip ne bozduğunu.

2

Ellerin senin ya göğüslerin başkalarına,  
Ağzın gibi, zevk almaya döndüğü her şeyin.  
Ağzın ki açılıp kıyıları birleştirir de  
Onun dalgasıyla kabarır göğüslerinin yelkeni.

Yorgunluktan esrime güzelliği, kızarınca  
Sert yüzün ve boşalınca ellerin!  
Ey benim oynağım en yavaşım en canlım  
Sımsıkı ete bürünür kolların da bacakların da!

Güçlerini paylaştırırsın diklemesine ve devrik.  
Sevinç verirsin herkese, yüreğin  
Ta dibinde yayılan tan benzeri bir yaz günüyle.  
Doğuşunu unuttur ve yanarsın var olmaktan.

3

Ve yarılrısın bir olgun meyve gibi, tatlım benim!  
Göz alan kımıltı, kaygan ve nemli görünüm,  
Ağırca geçilmiş uçurum süzülerek alçaktan  
Her yerindeyim senin, kanının çarptığı her yerde.

Sınırsın bütün yolculuklara, çınlarsın  
Bulutsuz bir yolculuk gibi, titrersin  
Çıplanmış bir taş gibi çılğın suyun ateşlerinde  
Ve bütün geceleri söndürür çıplanma susuzluğun.

AY VE GÜNEŞ ARASINDA

Aydınlığım, incem benim, dedim ya sana,  
Çocuk gözlerimi yalıyor çıplaklığın.  
Mutlu avcıların kendinden geçmesi bu  
Büyütmekle saydam bir av hayvanı  
Ki susuz bir saksıda serpilip gelişir  
Bir tohum gibi bir çakıl gölgesinde.

Çıplak görüyorum seni, düğüm düğüm nakış,  
Saatin her dönüşünde yumuşak akrep,  
Dingin güneş bütün gün boyu,  
Örölmüş petekler, hazlarımın hasırı.

## BİRE, İKİYE, HERKESE

Hem seyirciyim hem oyuncu hem yazar,  
Kadınım, kocasıym, çocuğuyum onların,  
Hem ilk aşk hem de son aşk,  
Hem kaçak yolcu hem birleşen aşk.

Ve yeniden kadın ve yatağı ve giysisi,  
Ve paylaşılan kolları ve erkeğin çalışması,  
Ok halinde hazzı ve dişi çalkantı.  
Sürgünde değil benim, tek ve çift.

Bir gövdenin başladığı yerde biçim ve bilinç kazanıyorum.  
Ve, ölümle çözüldüğü zaman da bir gövde,  
Uzaniyorum onun potasına, birleşiyorum acısıyla,  
Onun alçaklığıyla onurlanıyor yüreğim, yaşamım.

## YETİNMEZ UYKUNUN YANIBAŞINDA YİNELEMELER

Göz, o çılgın patlama ve uzaklık gücüyle,  
Göz yaşıyor ve en uzakta devriliyor gövdenin kurşunu

Dille iletilmiştir ağzın teknesi;  
Işıtıyor denizi dilsiz, ıpsıslak.

Enli eller güçlerini bilmiyor  
Ve başakları kaplıyor hasadın derisini.

Şimşeklerin parmakları, altın okşamalar, yabanıl işlemeler,  
Göğüsler ve kabalar taşıyor avuçlardan.

Gözler arasında geçeden, bacaklar arasında gündüzden,  
Tutuşan aynı saraydır bu bir lahzada,

Anlaşılmaz bir gömüdür, bir cımaslar dalgası  
Fırtınayı kışkırtan ve yırtan böğürleri.

Bilmeyen eldir bu, uzlaşan dildir  
İlk olarak dişi bir gök altında.

Ve borayı belirleyen bedenın ortasında  
Yaşamımızı tartacak sağduyu terazisi,

Sensin o, benim o, ikiziz düşlerimizde.

#### AMA O

Yalnız biçimiyle yaşar o  
Bir kaya biçiminde  
Deniz biçimindedir o  
Kasları kürekçi kası  
Kıyılardır onu yoğuran

Elleri bir yıldıza açılır  
Güneşi saklar gözleri  
Yıkanmış bir su yanmış ateş  
Derin erinç yaratılmış erinç  
Tanla gün batımını var eden

Tanımış olmak için dibi  
Aşkın biçimini kullanıyorum  
Hep aynı biçim değil o  
Bir silinen bir biçimlenen  
Karınlar alınlar kullanıyorum

Serin mevsim sıcak sözveri  
Çiçekler boyunca o  
Saatler renkler boyunca  
Gücün güçsüzlüğün düzeyi  
Bilincimin yitmesi o

Ama yadsıyorum kışını.

## **GENÇLİK GENÇLİĞİ YARATIR**

Hem bir çocuk gibiydim  
Hem bir erkek  
Tutkuyla çektim  
Olmak eylemini ve gençliğimi  
Bir erkek olma isteğiyle

İnsan gençken küçük bir  
Erkek gibi görünmek ister  
Bense büyük bir çocuk gibi  
Bir erkekten daha sağlam daha doğru  
Bir çocuktan daha bilinçli

Gençlik o kardeşçe güç  
İlkyazı yineler kan  
Tan her yaşta ağarır  
Her yaşta açılır kapı  
Gözpekliliğiyle pırıl pırıl

Bir aşk söyleşisi gibi  
Tek bir ağzı vardır yüreğin.

## DİRİLTİCİ ÖPÜŞLERE HAZIR

Zavallı ben yaşayamam öyle bilisiz  
Görmem duymam baştan çıkarmam gerek  
Duymam seni çıplak ve görmem seni çıplak  
Okşayışlarını keyfimce yöneltmek için

Mutlulukla felâketle  
Ezbere bilirim gizlini  
Bütün kapılarını krallığının  
Ellerin kapısını gözlerin kapısını  
Her dili eriten göğüslerle ağzının kapısını

Ve bacaklarının arasında açılmış zaman kapısını  
Yaz gecelerinin çiçeğini yıldırımın dudaklarında  
Çiçeğin ağlayıp güldüğü görünümün eşiğinde  
Korurken ölü incinin bu solgunluğunu  
Verirken yüreğini açarken bacaklarını sen

Deniz gibisin beşiğinde sallarsın yıldızları  
Sevgi tarlasısın birleştirir ayırırsın  
Âşıkları delileri  
Açlıksın ekmek susuzluk yüksek esrime

Ve son birleşme erdemle düş arasında.

**BAKIŞIN İÇERİSİNDE**  
**(A L'INTERIEURE DE LA VUE)**

**1948**

**Gözle görülebilen 8 şiir**

## GÖZLE GÖRÜLEBİLEN BİRİNCİ ŞİİR

Solgun düşünceli diyordu o  
Kaynağını görüyorum gülüşlerinizin  
Kolaydır da görmek  
Temiz yüreklişiniz çünkü

Yüksek otlar gelincikler  
Aşan ıhlamurlar duvarı  
Çıplak yüreğin çağında  
Ve öpüşlerin her akşam

Kaynağını görüyorum gülüşlerinizin  
Zırhınızı bozan  
Yalın devnimde  
Külrengi boğazı kırmızı kiremitleri

Ve ağır ağır geçiyorsunuz  
Küçük taş bir köprüden  
Bir aşk gecesidir bütün  
Birbirine karışan gölgeleriniz

Kaynağını görüyorum gülüşlerinizin  
Tavanınızın kaldıracında

Yatağınızın kasırgasında  
Pencerelerinde odanızın

Kaynağını görüyorum gözyaşlarımın.

## GÖZLE GÖRÜLEBİLEN İKİNCİ ŞİİR

### 1

Altı yüz altmış altı güneş, ben lambayı söndürünce, gözlerimin uçurumuna indi. Alp dağlarının çukuru gibi, yılın kısa gününün yıldıırımlar saçan ışığı. Alışkanlıklarına engel oluyordu aydınlık, genel yaşamın utandırıcı koşullarında edinilmiş sıkılganlığı incitiyordu. Kara kristal perde çatlamıştı. Altı yüz altmış altı güneşin korkunç mu korkunç büyütecı altındaydım ve çamurlarla, kabuklarla, küllerle, birbirine dolanmış kıllarla, el sürmeyi göz alamadığım şeylerden daha itici nesnelerle kaplı sanıyordum kendimi.

Ertesi gün, gözlerim açıkken, yosunlarla, kuşbaşı iriliğinde karlarla, mercanlarla, buzlarla, bir de altın parıltılı, sessiz, ufak bir ateşle örtüldüğümü gördüm ardarda.

Kısacası doğa büyüklüğünde.

### 2

Yıldızların yüce-soyu. Göz zamanı dövüyor boşu boşuna zorlu kürekleriyle.

Bir gözlemevinin gelgeç hevesi, zayıf bir kızoğlan kızın, ilgisiz bir av hayvanı için duyduğu ilk heves.

Kız rasgele nişan alıyor, çabılıyor boyuna. Gözünü alamıyor.

Çok uzaktan gözetliyor bütün yolları. Bir şeyin seçtiğı yok. Ve attığı her ok düşkırıklığına uğrılıyor onu.

3

Işıksız kalmış, kendi varlığının, ilk insanca halinin ışıklarını bile yitirmiş bir kadın. Ayak bastığım uzun, verimli toprakları bozup dağıtan günah hayaleti. Kendini içi boşaltılmış canavarların güçsüzlüğüne adanmış olan hayvan, benim yanımda bilinmedik mutluluğun, oburcasına tadılmış zevkin yerini tutması gereken hayvan, doğruluyor ayaklarımın dibinde. Hiçbir şeyin korumadığı hayvan.

**GÖZLE GÖRÜLEBİLEN ÜÇÜNCÜ ŞİİR**

İnsanın ateşi insanın tek bir ateşi  
Tek bir öpüş  
Ve yanıyor yakması gereken.

**GÖZLE GÖRÜLEBİLEN BEŞİNCİ ŞİİR**

Sayısız görüntüsü içinde yaşıyorum mevsimlerin  
Ve yılların  
Sayısız görüntüsü içinde yaşıyorum yaşamın  
Ve oyası içinde  
Biçimlerin renklerin davranışların sözlerin  
Beklenmedik güzellikte  
Ortak çirkinlikte  
İsteklere sıcak düşüncelere serin aydınlıkta  
Yoksulluk ve üzüntü içinde yaşıyorum ve dayanıyorum  
Yaşıyorum ölüme inat.

Alev alev yanan yorgun ırmakta yaşıyorum  
Karanlık duru ırmakta

İrmağında gözlerin gözkapaklarının  
Havasız ormanda sessiz çayırda  
Uzakta yitik göğe düğümlü bir denize doğru  
Taş kesilmiş bir halkın çölünde yaşıyorum  
Yalnız adamın karınca gibi kaynaşan kalabalığında  
Ve kavuştuğum kardeşlerimde  
Aynı anda kıtlık ve bollukta yaşıyorum  
Gündüzün karışıklığında karanlıkların düzeninde

Hesabını veriyorum yaşamın hesabını veriyorum bugün  
Ve yarının  
Sınır ve sınırsızlık üstüne  
Ateş üstüne duman üstüne  
Akıllılık üstüne delilik üstüne  
Ölüme inat daha az gerçek olan yeryüzüne inat  
Ölümün sayısız görüntüsü üstüne  
Yeryüzündeyim ve her şey benimle yeryüzünde  
Yıldızlar gözlerimin içinde ben gizemler yaratıyorum  
Alabildiğince yeryüzünün

Belleğin umudun sınırları değildir gizemler  
Kurar ama bugünün yarının yaşamını.

## GÖZLE GÖRÜLEBİLEN YEDİNCİ ŞİİR

Durmadan çözülen uçsuz bucaksız bir sel  
Kabuklarıyla örtüyor ırmakları

Uçsuz bucaksız ve acıkmış bir sel  
Sıcaklığa koyu sessizlikli karlara

Uçsuz bucaksız seli devinen mermerin  
Boralı göğün battığı sel

Yolda bir yıkıntı gibi uçsuz bucaksız bir sel  
Sonrasız bir ayın aydınlığına doğru

Ağızda çiğnenip duran uçsuz bucaksız bir sel  
Sıkıntının çalarsaati gibi.

## GÖZLE GÖRÜLEBİLEN SEKİZİNCİ ŞİİR

Bir hıçkırıkla açılıyor  
Tunç kapılardan biri  
Aptal bir çılgınlıkla öteki  
Girin girin içeri toz

Tahtların en yükseğine tünemiş  
Tertemiz paçavra  
Bütün işi gülüşlerin tüyünü yolmak  
Patlatmak öpüşleri

Bin basamak yaşama doğru  
Bir basamak ölüme doğru  
Yaşayacak olanlar geri  
Ve ileri tutsaklar

Tadı pabucumun tadında insan  
Başı her şeyin tersine  
Karanlıkta tek başıma var olmalıyım  
Gök insanın tersine

Eski seyirci eski put  
Eski manastır eski çan  
Zamanın yitiyor azalıyorsun  
Yeryüzünde insan ve gök  
  
Hergün biraz daha, küçük.

**SİYASİ ŞİİRLER**  
**(POEMES POLITIQUES)**

**1948**

## BİR İNSANIN UFKUNDAN HERKESİN UFKUNA

O pek kötü birbaşnalığa düştükten sonra, içinde ölü karısının yüzünden başka hiçbir şey kalmayınca, büyük bir başkaldırmayla sarsıldı.

### SUYUN İÇİNDEKİ KAYA

*Bir zıhlun içinde ayakta bir kuş gibi  
Karanlık bir kafeste rüzgârın başı  
Bir ağın içinde doğrulan kılıç gibi  
Paylaşılmamış sınırsız bir aşk gibi*

*Evet diyorum evet bu değil üstün olan  
Ve utançla geri dönüyor her imge bana  
Gözüpek insanım ya tutsağım yine de  
Sevişirken bir ölüyü sevmişim demek.*

Bir haksızlığın kurbanı olduğunu sezdi aptalcasına. İkide bir aklına takılan ölümü, kendi ölümünü değil, bütün canlıların içinde yatan ölümü düşünmeksizin; kendilerini çocukluktan ve yaşlılıktan, verimli ve ölçülü bir yaşamın dengeli tutunma çubuğuna doğru fırlatan bir atlama tahtası gibi, vazgeçilmez bir imge olarak içlerinc yerleştirdikleri ölümü.

*Onun yaşamının hangi sineği  
Anasıdır ölümünün sineklerinin.*

Sürüp gitmenin çetin arzusuna değin, doğal bir zamanın ters devinimi. Bitmiş zamanın ve gelecek zamanın kurbanı olduğunu sezdi aptalcasına.

EGOLIOS

*Hâlâ duyuyorum o sesi*

*Orasıdır seveceğin yer  
Her vakit her vakit her vakit*

*Kestirememiştin değil mi söyle  
Seni ölümsüzleştirecek bu dakikayı*

*Kaçamayacaksın kendinden düş görüyorsun  
Elindeyse aşksız bir zamanı dölşün bakalım*

*Elindeyse açıkla niçindir bu yüz  
Niye senin önünde duran başka yüz değil*

\*

*Hâlâ duyuyorum o sesi*

*Sev sev  
Bir meşeye döndüğünü sezersin*

*Ve orman gölgen olur  
Kuşlar yıldızlar konar başına*

*Ancak başka bir uykuda uyursun artık  
Ve senin gözlerinde uykusuz nice göz bekler*

*Mutluluğu kavramış bir deliye dönersin  
Güneşin dallarını doldurursun kucığına*

\*

*Şimdi duyuyorum o sesi*

*Onun söylemediği her şeyi  
Var saymadığım kışku duymadığım her şeyi*

*Sessizliğin halkasını duyuyorum çevremde*

*Mutsuzluğu kavramış bir deliye dönersin  
Çöldeki bir çukura*

*Yüz üstü bırakılmış bir sayıya  
Çok umut beslediğinden*

*Bir ölü gibi olmak gelir belki başına  
Daha sağken tanırsın böceklerin sindirimini*

*Duyarsız noktaya değin  
Her gizin dilediği yokluğa değin.*

Kötülük düşünmeden yaşamıştı o güne değin. Kötü yürekli oldu. Canı ağlamak isteyince, hemen her zaman ağlamak istiyordu ya, kendini gülünç, saçma, rasgele biri gibi görüyordu, oysa haklı bir üzüntüsü olan belli biriydi. O zaman da *kendisini sevenler*’i öfkelele, kallesliklerle bezdiriyordu. İstcmiyordu daha az sevilmiş olmayı.

Yemyeşil, günlük güneşlik yüksek otlar silinip gittiğinden, onun da karânlık, yapışkan geçitlerden geçmesi gerekiyordu.

VERİLEN SÜRE'NİN ŞARKISI

*Karadır adım benim uyandığımda  
Kara beni bezdiren maymun  
Gecemin aynası önünde  
Yüz buruşturan o gülünç tutkular kalıbı  
Akılsızlığımın ağırlığıdır kara  
Çürümüş soğuk yarımın benim*

*Okun saplandığı yer kara  
Odunun tutuşup harladığı yer  
Kara yıldırım çarpan güzelim gövde  
Kara sevgimin saf yüreği  
Karadır ak saçlı kudurganlık  
Salyalı alçak ağzıyla*

*Bu delice soluma isteği  
Sesimle son bulur ancak  
Suç ortaklarının gelip ağlayacağı  
Mezarının güzelliğinde ancak  
O beni sevmeyi  
Ve yasını kutlamak isteyenlerin*

*Birlikte eller kurnuştum  
Ellerimde tuttuğum ellerin iki katı  
Görmek için benim gözlerime katılan  
Gözlerle kurnuştum  
Ama eksiksiz soğuşun altında bugün  
Duyuyorum yarılan kemiklerimi*

*Silindiğini duyuyorum dünyanın  
Hiçbir şey kalmıyor gülüşlerimizden  
Gecelerimizden düşlerimizden  
Çiy tanesi kömürleşiyor*

*Çok ağladım koza boş  
Yalnız ikimizin sığabildiği koza*

*Uzaklaşın benim acımdan  
Acım tozdan geliyor dosdoğru  
Bütün özverileri yadsıyor  
Ölüm erdemli değildir hiçbir zaman  
Sürün gitsin varsa içinizde  
Ölmeden yaşama isteği*

*Kırınımuş gözkapaklarınızın altında  
Ve çamurunda isteklerinizin  
Bir sıfır yuvarlaklaşıyordu kara  
Hem küçük hem koskocaman bir sıfır  
İnsanın elinden alabilecek  
Bir sıfır insanın yüce payını*

*Kara yalnız benim siz aydın olun.*

Bir defasında, *kendisini sevenler*'den sıra sizde diye, acısına katlanmalarını dilemeye kadar vardırdı işi. Yaşadığından dolayı öç aldı kendinden. Ve bunca iğrentiden nerdeyse mutluluk duydu.

Yaşıyordu ve külleri başdönmesinden koruyordu onu. Gece onun için bir ölüm bahanesi oldu. Yattı oraya, okşadı, baştan çıkardı onu.

Onu sevenler, düşüncelerini değil de saçlarını bağıyorlardı onun çılgınlığına. Ama onların ağzını baş öptürmelerle tarttı, çukur bir çömlekle, cüce bir sevecenlikle, sınırsız bir eliaçıklıkla, bir canına kıyma sözverisiyle karşı çıktı onlara. Gücü kesiliyordu.

Hem kendisini yaşamaya bağlayan en sağlam bağlar kopup giderken başka ne gelirdi elinden?

## ÖLMÜŞ BİR KADINA SÖYLENDİ

*Vakit öğle yapıyaldız yeryüzünde hep  
Ve kentin tabağında ve düzenli yaşam içinde  
Çoğaltarak her saniyeyi  
Geçmeyen bir zamanda*

*Yalnızlığıma karşı öğle  
Üstüne yaslandığım öğle  
Açık ve kapalı gökteki  
Kentte ve çöldeki*

*Sonsuzluğun alnına giriyorsun öğleyle ben  
Sen gölgeni ışığını yayıyorsun tenimden içeri  
Dipsiz bir yağ gibi sert bir alkol gibi  
Ve münatıslı akrep hiçbir şey göstermiyor sende*

*Ve ölüm serilveni ve yaşam serilveni  
Üstülme çakıldılar öğleğin geçici şeyde  
Bir yanılğı serilveni bense boşaltıyorum  
Göründüğü an ölen bir çocuk gibi.*

*Kendisini sevenler'in içtenliğine güven duymuyordu o kısa akıllı-  
la. Yiten kanın ne inancı olur, ne yasası, ne de boydaşı. Onunki öğ-  
leyn susmuştu. 1946 kasımının yirmi sekizinde, bir perşembe gü-  
nü, ona hep bir altın çağlayan gibi görünen kan. Nasıl iyicil bakan  
gözlerim olacaktı hâlâ, gündüzlerine iyi kötü ulaşan gözlerle gözka-  
pakları eriyip gittiklerine göre?*

*Onu sevenler ağaca yeni baştan başlamaya çalışıyorlardı. Keyfi-  
ni çıkarıyorlardı güneşin, uykunun, uyanıklığın. Biri iç temizliği, di-  
ğeri öbürü armağan. Değişen bir şey, alçalan bir şey, egemen olan bir  
şey yoktu gözlerinin arasında.*

*Oysaki, yeryüzünün göbeğinde, korkunun göbeğinde, yokluğun  
göbeğinde hayal ediyordu kendini o yüreğiyle, ölümüyle ve ters gö-*

rüntü canlı bir görüntü oluyordu hep. İlk sevgileri doğuyordu yenden, geçip gitmiş tenden bir örtü atarak son yıkıntının üstüne.

### YOKLUĞA DOĞRU GİDERKEN

*Seyret yavaşlat el kol sallamasını  
Eksiksiz bir insanın koyakta  
Çukur vücudunla dolu yüreğinin koyağında*

*Çıplak bir kız  
Yankı çiftinin silik yansı  
Sesine ses veriyor tanyerinin otun ağacın  
Gençliğimin çocukluğumuzdaki şarkının  
Damağında mis gibi kokan istek tükürüğünün sesine  
Işığa batmış gerçek bakımının sesine*

*Seyret ve kendi geçmişinde kendine  
Bir yıldız gibi görün ey kışta kış olup öten  
Bu akşama dek  
O kuşun tilyünün çiçekleri uçuşunun gölgeleriye  
Dönüyor çünkiyen eldeğmemiş toprağa  
Karanlığa gireceğiz*

*Unutuldu geleceğimiz ölümlü  
Yarınsız yaşadım ben  
Görüyorum o çıplak kıızı  
Eksik yanı olmayan kıızı  
Soyunmuş kadını yükselen gecede  
Ve çocuk doğurmuş işi bitik umutsuz anayı  
Kim yatıştıran beni kim çıldırtan beni sen  
Gözkapıklarımın altında  
Kim güçlü kim zayıf öyleyse ben uyuduğum zaman  
Artık yaşumayan ve beni kazanan sen değilsen*

Basmakalıp deyimlerden, korkaklığın ufak özürlerinden hoşlanırdı oldu birdenbire: «Beynimden vurulmuşa döndüm — Tanrı en beter düşmanımın başına dert vermesin — İnanasım gelmiyor öleceğime.» Böyle boşuboşuna konuşurken aklıbaşında sözler ediyordu sanki.

Kendi gizli göğünü bir fener sanıp şunu ekliyordu: geriye ne kalıyordu yaşamından, yaşamı konusunda söylemek istediğinden başka?

*Onu sevenler* pek kulak asmıyorlardı bu çocukça kandırmacaya. *Onu sevenler*: biri bilgelikti bunların, öbürü güzellik. İki kat bitkinlikti istedikleri, kusursuz yankıydı, ortak nedendi. Çünkü sınırsız bir iğrenti oldu aşka inananların eline geçen şey, acının her türlüşü yerine. İnsana çektiirdiğinin bütün uygulanmış biçimleriyle istiyorlardı aşkı. Akılları fikirleri bundaydı hep, geçmişteki mutluluğuna, gelecekteki mutluluğuna katılıyorlardı, mutluluk umudunu itiraf etmeyi hiç istemese bile.

İnadına oradaydılar, yaşamı korumak için, analık duygusuyla. Dağlar, ovalar, ormanlar, kentler yalınlaştırıyorlardı onları uygun havada. Beşikleriydi benzerleri ve aşk tek bilgileriydi. Biliyorlardı sessizliğe karşı koymak için gereken sözcükleri. Açlıklarını, ekmeklerini, öpüp okşamalarını temiz alınlarıyla güvenlerini paylaşıyorlardı. Her şeyi bölerek birleştiriyorlardı her şeyi. Aşkları, kendini sınırlayan aldırıışızdan, kendini tozla bir eden yalnızdan başka bir şey bırakmamış olacaktı geride. Onu sevenler yorgunluğa karşı savaşıyorlardı ya kaç kez de baş eğecek gibi olmuşlardı! Yine de zamanı düzene sokuyorlardı doğal olarak, geçip giden ve geri dönen zamanı. Kullanmıyorlardı hiçbir şey ve yeni olmayı, eski olmayı sürdürüyorlardı. Geceler de, gündüzler de birdi onlar için. Ve dudakları kendi dudaklarından kırmış dudakları öpüyordu — yükselen en büyük kanadı.

İkiydiler, çoğalıyorlardı. Bir yol çizmekteydiler.

Kötülükle ilgili hiçbir şey altedilemeyeceği için, okşamalarının altına bir kabullenme geldi. Aslına çok benzeyen bir resim aydınlatı aşk odasını, ölen resim.

**BİR YÜZÜN RESMİ**

*On iki tatlılıkla açıklayacağım inceliğini  
Yiyip içme inceliği ilkönce  
Keyfince düşünme inceliği sonra da  
İnsanı güzel havaya götüren düzensizlik hep*

*Güllüş biçimleniyor senin teninin altında  
Bir maden ocağının dibindeki hava çekeceği gibi  
Ve senin anıların beyaz okşuyuşlardır  
Ve gülümsersin kendine okşarsın kendini*

*Sen kendinin çocuğusun ve annelik oynarsın  
Sevişmecilik oynamaya verirsin kendini  
Yalnız kendine dalarsın çift görürsün kendini  
Tek bir ağız olmuş iki ağız tek bir aynada*

*Güzellik benim sert çocuksu iyiliğim  
Göreğen ve görünür sıcaklıkla aydınlık  
Çiy taneleri içinde doğar seni sevmek isteyen  
Yeryüzü büyüyor göğün sütü içinde*

*Başka yüreklere doğru kaldırıyorsun memelerini  
Yok ıslık ıslık göğsünde hiç bulut  
Ne kibirlisin ne alçakgönüllü  
Ve çıplak bedeninden gerçek çıkıyor senin*

*On ikinci tatlılık doğuyor senin gerçeğin  
Yaşamayı öğretiyor bana umudu uyandırıp  
Çok sabırlısın sen ve uzağa gideceğiz biz  
Umut bir tarlayı süren bir öküzdür*

*Ve bakışı süren bir meşale.*

Gözdağı veren kış boşu boşuna çatırdattı bitişme yerlerini ve  
bütün aşk şüpheleri boşu boşuna mezarlar kazdı soğuğun içinde; yit-  
tik ten, mutlu zamanlar ele geçiyordu yeniden.

*Durun bir düşüneyim yaşamama yardımcı olanı  
Sınırsız yaşama nedenimi  
Öylesine yüzüstü bırakılmışlığın ardından*

*Olasıya güçlü haz düşkünlü bu neden  
Umut alınıp yeniden açasıya güçlü  
Cüzamla kemirilmiş inatçı duygusuz alınıp*

*Çıkış yolu bitmeyen seyir ve benim olmayan  
Nesnelerin bana değmesi  
Bekleme nedeni gülme nedeni*

*Hem sis içindeyim değilim hem de  
Sandığımız gibi ama kar içinde ama yaz içinde  
Bir gövdem var ağırlığıysa başkalarının gövdesi*

*Gerçeğim ben her şey gerçek ve benim yasım  
Nasıl sarsıyor gerçeği çekiç vıra vıra  
Yaşıyorum eskiyim ben her şey yok oluyor yeniyim*

*Bana acı veren belleğin  
Lâl renginde destekleri var ateşte demir gibi  
Gülneşte gül gibi acımla kırmızı.*

\*

*Önce okşamalara hazır bir gövde  
Sonra şaşırtıcı bir öpüş*

*Önce yitip gitmiş gövdenin  
Yerini almayan bir gövde*

*Körpe tenle dolu yaşama gösterilen  
Saygı gibi bir gövde baştan aşağı*

*Bu içinde gök devinen dünyanın  
Bulutlarıyla dalgaları içinde  
Bütün tepeleri aşan bir gövde  
Yine de benim yanımda yatan*

*Okşamal ının terazilerinde  
Gönlür ce karanlık kucaklamamda  
Yaşamayı öğretersin mi bana bu gövde  
Sevdiğim gövdeyi yitirmiş olan bana*

*Saydamdır gerçek  
Ellerim birleşebilirdi dünya ile  
Ama hesaphyonum çulğunluğunu  
Gülme sanatı var bende görev olarak*

*Öğretecek misiniz gün doğmasını çıplak göğüsler  
Uyanışımı evli erdemi bana  
Mutluluk gözyaşlarıyla  
Önüme sermek için bütün açıklıkları*

*Kuşların mı tutsağı  
Islak otun oyduğu bu karnı  
Yoksa kendinin mi sarhoşum onun yüzünden  
Mevsinlere söz geçirir mi*

*Temmuzun ılık karnı  
Ya da inancı uğruna kargalar kıran  
O sert aralık ayının karnı  
Gönül alan zayıf karnı*

*Hoşuma gidiyor ezbere biliyorum onu  
İşildayan güzellikleri var onun*

*Bir tiiy tekerleğinden daha canlı  
Daha yavaş ölmekten yaşamaktan.*

\*

*Gereğinden çok bilmek coşkunca bilmek  
İnsanın soyunma hazzı  
Göster göğüslerini duyduğun tadı  
Göster sessiz gözlerini*

*Umursamaz falcı  
Tanıyorsun acımı bilgece  
Ama söylemiyor ağzın onu  
Hep görüntüü değiştiriyor*

*Ve evreni hafifletmek için çoğaltıyor  
Öpüşlerini ancak*

*At bakışlarının köprüsünü yalvarıyorum  
Karmakarışık gecelerimin üstüne.*

Ve, duyguların aracılığı, yavaş yavaş dayanışma doğuruyordu yeniden. Bir erkek dost, bir kadın dost ve dünya başlıyor yeniden, biçimdisi öz cisimleşiyor. Göğüslerin içrisinden düz bir çizgi geçti. İnsanlar birbirlerine benziyor gene, mutsuzlar gülümsemelerine kavuşuyor, belki eskisinden daha az sevimli, ama daha doğru, daha iyi bir gülümsemeye. Ya kardeşleri yalnızlıklarını bozup dağıtsaydılar ne hale gelirlerdi diye düşünmekten kendini alamıyor. Sıkışık kalabalıktan yükselen şarkının gümbürtüsünü duyuyor. Utanmıyor artık.

*Onu sevenler* bir sürüydü. Kaynaklardan su içiyor, karanlıkta yitmiş çabaya karşı çalışıyorlardı. Acı yenilmişti, ağaç yerden çıkıyordu, olgunlaşıyordu meyveleri ve herkes bunlarla besleniyordu.

Ne diye burunlarını sokuyorlardı ahlâk öğreticiler? Benzerleri-  
ne katılmış bir insan, yasal bir kardeş.

*Durun bir düşüneyim yaşamama yardımcı olanı  
Aşkın görkemli sevinçlerine karşın  
Yorgun insanlara umut veriyorum ben*

*Seviyorlar bir taçtır sevmek  
Sevdikleri uğruna çalışıyorlar  
Bir okşamalar yüküldür bu*

*Ama sizin içinde çalışıyorlar*

*Ortadan kaldırmıyor bu yorgunluğu  
Aşkın bütün coşkunlukları  
Siz yapacak işi olmayanlar adına  
Çok çalışmaktan gelen yorgunluğu*

*Ele veriyorum haksızlığı  
Koparıyorum dikenleri  
Kırsıklıkları silmek istiyorum*

*Konuşuyorum ve açılıyor kapı*

*Durun bir düşüneyim yaşamama yardımcı olanı  
Serinlik isteğim dindirdi sayrıların ateşini  
Güneşin altında kar ben bir kadından doğdum  
Onun erdemi oluyor bende arasıra  
Özgür insanlar yaratıyor onun kamunun körfezi*

*Yaşamak bölüşmektir öğreniyorum yalnızlıktan  
Ölümün bağları tutuyor daha beni  
Eskisi gibi kucaklamıyorum kimseyi gerçekten  
Ekmek bir mutluluk simgesiydi  
Öpüşümüzi daha bir sıcak kılan cânım ekmek*

*Sığınabilinir tek yer bütûn dünyadır  
Bugûn benim için yaşamak yanıtlamaktır bilmeceleri  
Ve yadsımaktır doğuşun kör acısını  
Parlıtı olmayan yararı olmayan yıldız her zaman  
Yaşamak yitmesidir insanın kavuşmak için insanlara*

*Dereyi silsin ırmağın solgunluğu  
Şaşılası gözler yerli yerinde görsün her şeyi  
Yoksulluğu silinmiş görsün bakışları düzen içinde  
Tohumda çiçekte ağaçta büyüyen bir düzen  
Evrene destek olan canlı bir yapı*

*İnsandan insana gençleşen ve gülen çocuk.*

## **BASIM İŞÇİSİ ARKADAŞLARA**

Mesleğimiz aynı meslekti  
Göz önüne sermekti karanlıkta  
Göz önüne sermek anlamaktır eylemdir  
Ya var olmak ya da yok olmak

İnanmalıydık buna inanmalıydık  
Özgür olmak elindedir insanın  
Kendisi için biçilmiş yazğıdan  
Daha iyi olmak elindedir.

Büyük bir ilkyazı bekliyorduk  
Bekliyorduk kusursuz yaşamı  
Karar vermesini aydınlığına  
Taşımaya dünyanın bütün ağırlığını.

## İSPANYA'DA

Kan rengi bir ağaç varsa İspanya'da  
Özgürlük ağacıdır

Susmayan bir ağız varsa İspanya'da  
Özgürlükten açar hep

Bir bardak saf şarap varsa İspanya'da  
Halk içecektir onu.

## BİR MAYISTAN BİR MAYISA

Tek bir ağacın yaprakları gibiydik  
Bir araya geldik boğucu rüzgârda  
Gecedir yoksulluk tufandır savaş  
Bize uzatılan aynadan kurşun kalıyor geride

Yalnız dün değil her zaman göze alırlar  
Bizi hiçliğe adamayı biz ki gençleşiyoruz  
Her iyi öpüşle her ilkyazdaki gibi  
Biz ki gelecekte sağlıyoruz ışığımızı

Kötü yayılmış bir gökte belirlendi ustalarımız  
Bizim gücümüz çıplaktır tek ve ilk  
Yeryüzünde her zaman ve yarın için biz insanlar  
Mutluluğun ağırlığını tanıyacağız ancak

Meyvelerle tomurcukların tatlı hafif ağırlığını.

## UMUDUN KIZKARDEŞLERİ

Umudun kızkardeşleri yiğit kadınlar  
Bir anlaőma yaptınız ölüme karşı  
Erdemlerle aşkı birleőtirme anlaşması

Ey sağı kalan kızkardeőlerim  
Yaőamınızı oynuyorsunuz  
Yaşam yengi kazansın diye

Gün yakındır ey yüce kızkardeőlerim  
Güleceğimiz gün yoksulluk sözüne savaş sözüne  
Acıya benzer yanı olmayacak hiçbir şeyin

Her yüzün hakkı olacak okőanmalara.

**LEDA**

**1949**

## LEDA İLK UYKUSUNDA

Yatmış uyuyordum karın üstü  
Karnımın bilincinde

Ağır gök akıyordu içimde  
Binbir tohumuyla canlı buğdayın

Ölmek için saklanan  
Öyle bitkin binbir kuşla.

\*

Ateş koku gürültü kapatmak üzcreydi kanatlarını  
Ezilmiş boğazımda ellerimin kuyusunda

Ateş soğuk gökmaviliği topluyordu omuzlarımı  
Yeşillik titriyordu tutsak kanımda

Bunaliyordum güneşten boğuluyordum temiz havadan  
Beni bitiriyordu çok iç içeliği canla yüreğin.

\*

Az sonra sınırladım göğü kapandım  
Acı çektim çamurdan taşlardan öyle derin

Sonsuz köklerimle tılandı her şey  
Kavuştum geçmişimin ağır emeğine

Körlüğüm uzaklık bilmezliğim  
Çoğalmış duvarların açıklanmaz ilerleyişi.

\*

Dünyadan ayrılmış güzel gözlerim  
Ölümler nerde yaşıyor muyum

Yinelemek isterdim dünyayı  
Artık bir gölgenin gölgesi olmak değil

Beni görünür kılın güzel gözlerim  
Bitmek istemiyorum kendimde.

## ONU DÜNYAYA GETİRENİN GÖZÜNDE BİR GÖRÜNTÜ CANLANDI

Düş görüyor düşünde gördüğü benim  
Gözlerinin çarşaflarında kimi görür beni değil de

İnsan varlığına düğümleniyor gözlerinde zaman  
Saltanatım bütün saltanatlara bağlanıyor gözlerinde

Değişimlerin sofrasında yeryüzü.

\*

Düşünde beni görüyor bir erkeği değil  
İfrit ve erdem hayvan ve köken olan beni

Sonuna kadar gökte sonuna kadar yerde  
Ama soyunuyor isteğimin çevresinde o

**Ve doğurgan ıslaklık oluyor yıldırımım.**

•

**Bilgeliğin kurallarıdır yeryüzü nesneleri  
Kazandılar sevme ve sevilme hakkını**

**Bir güneş parıltısı söndürebilir ancak bir ötekini  
Ve sevdiğim kişi için yüzüm var ancak**

**Boşluk karartmada beni yumurtama dönüyorum  
Hiç dönüşen yengin balını yitiren arı**

**Ama bir kan ağı kalıyor yengiden sonra.**

## **LEDA DOĞADAN ÇOK DAHA TUTKULU**

**Bedenim uyanıyor genç ve güzelim  
Bir hava mırıldanıyorum çocukluğumdan**

**Hoş bir yatakta bedenim bir mıknaş gibi  
Çiziyor düşte görülmüş bir yıldızlar göğünü**

**Herkes yitirdi beni kimsenin değilim  
Dönen bir ayna gibiyim yine de  
Kolay kazanımlara sunuyorum gülüşümü**

**Göğüslerim okşanma çağında  
Zorlu borada bir çan gibi  
Doymuşun elinde benzersiz bir ekmek gibi**

**Sınırlayabilirim tanrıların erkini  
Son verebilirim onların düşgücüne**

Kendimi çoğaltarak ölümlü olmak  
Zamanı yok ederek ölümsüz olmak

Kızarcığım beni alınca soğuk  
Alevler içinde kar olacağım.

\*

Dudak dudağa gece tan  
Uyduğumda bir öpüş şakıyor yüksek  
Üyelerim beni canlı kılıyor  
Bir zindan değil bedenim

Işıyorum uçuşumun dibinde  
Olgunlaştım bağın dibinde  
Çıplağım denizin dibinde  
Hiç gibi çıplak hiçteki hep gibi

Dudak dudağa gece tan  
N'oldüğümü söylüyorum dişiliğimi  
Bir gülüş gibi gözyaşlarından sonra  
İki gölge arasında insansı güneş

Bir zayıflık gülü gibi  
Kara dalgasında bütün kanımın  
Yararsız kutup kurtarılmış erdem  
Erdem oğuludur zevkin

Ateşten geçmiş dayanıksız çiçek  
Ağzımı değiştirir ancak benim  
Çukur saatlerin amacı o  
İstekle dolu testi

Altınla boyuyorum kurbanı  
Süslüyorum utancını utanmayanın

Çizgiyle rengi kekeleyen  
Külün bulunduğu büyük camım ben.

\*

Gök kımıldıyor korkum yok düş görüyorum  
Gök kımıldıyor ve bedenimin gölü  
Yansıtıyor bir dingin bulutlar kuğusunu  
Büyük bir kuğuyu kanatları ıslak

Gagasını seziyorum yırtıcı bir kuş gagası  
Ağzımda o benim düzlüğü bende şimdi  
Daha bir tad almak için yeryüzü cennetinden  
Her yerde parlak gündüz şaşırtıcı gece yıldırım

Ey baştan başa incelmış yenilmiş  
Sevgili iyi ten duyuyorum onu yaşamdan  
Konuşun konuşun duyuyorum onu sessizlikten  
Paslıydım dönüyorum yeni gibi

Bozucu gök yenidir körpe ten için  
Aylamsı bir ışık sarıyor gözbebeklerimi  
İsteğime çevirdim yabanıl hayvan  
Senin göğünü karıştık birbirimize

Erkek dişi bir çift doğuruyorum yine de tekim.

## LEDA'NIN DÜŞÜNMEDİĞİ

Kısır bir kadını ben  
İyilikbilirlikle parıldamayan  
Unutkan ve dönecek  
Sağduyulu bir kadın

Bağmın kabarcıklarını üflüyorum havaya  
Geri dönüyorlar bana patlamak üzere  
Güneşle ayla alacalı  
Seviyorlar beni

Yaşamım ben yok başka bir şey  
Dedelerimin babamın oğullarımın malıyım  
Anamın gülüşü kızlarıma ulaşıyor  
Kızlarım düzenliyor benim okşamalarımı

Büyülüyorum o kuşuyu büküyorum boynunu  
Ondan daha güçlüyüm ben  
Hayvanlarımdan biri o  
Demetimden bir başak

Gözlerim dilim ve tenimin kokusu  
Başka kuşlar kaldırıyor başka ufuklardan  
Temiz alnımdan öpmedi o beni  
Kimse alnımdan öpmüyor beni

- Ama cvet beyaz gülüm bir araç oldun sen ancak  
Seni sıkıştırdı uyluklarım iyice emdi karnım  
Donmuş küçük zavallı kuğu  
Bir tanrı kanadı değildi kanatların

Benim kanatlarımsa ateş içinde.

**BİR AHLÂK DERSİ**  
**(UNE LEÇON DE MORALE)**

1950

## EY BİTMEZ TÜKENMEZ ÖLÜM

### *Kötülüğe:*

Yaşamın kuru otuna eştir sevincin döküntüsü  
İkisi de boyun eğip katlanma kadar hafif  
Donuk bir gülüş gibi hafif gözyaşlarından sonra  
İçimizi incecik bir tozla saran gülüş gibi

Benimse benim var çarşalarım acım uyanışım var  
İlgilerim çalışmam kuşkularım utancım  
O zaman yüceltiyorum ölümü bütün oluyor ayrıntı  
Her şeyin içinden geçen zaman benim oluyor hepten

Benim oluyor kökün oyup deldiği kalın toprak  
O toprakta bağrıma doğru çık halinde kararan gün  
Görüyorum aşağıdan baykuşun gölgesini tanıdığı yeri  
Dünyayı bölen gecemin karanlığında.

### *İyiliğe:*

Dünyanın ucudur birleşmiş olmak  
Büyür insanın yüreği  
Dünyanın iki ucu yaklaşır

Halkların yüreği daha bir çarpar  
Halkların yüreği döver toprağı  
Ürün kusursuz olacak

Bir meydan okumadır çalışmamız  
Sahiplere sınırlara karşı  
Kendimiz için çalışmak istiyoruz

Gündüzü alacağız geceye inat  
Unutacağız düşmanlarımızı  
Yengi göz kamaştırıyor

Ateşin içine sokulduk  
Bizim olsa gerektir sağlık  
Doğruluyoruz buğdaylar gibi

Ve sevgiyi ekiyoruz.

## GÖLGELERE

*Kötülüğe:*

İki kişiydik aynı ateşten ısınacak  
O ateş ki yaktı kanını tropikal ormanların  
Göge savururdu kuru yaprakları hep  
İnlerin oyulduğu toprağı ağır alevleri aşağıdan  
Gözlerde oynayan ateşleri yıldızlardan ötede

İki kişiydik aynı ateşten ısınacak  
Kurşun gibi tüyler gibi sevgiyle yüklü  
Tek kişiydik acıda sevinçte  
Aynı renk aynı koku aynı tat  
Aynı tutkular aynı dirlik aynı denge

Davranışlarımız sesimiz birlikte gevşerdi  
Aynı külçedendi belleğimizin altını  
Ve öpüşlerimiz giderdi eş bir yolda  
Ben seni kucakladım sen beni kucakladın ben beni  
Sen seni kucakladın pek bilmeden kim olduğumuzu

Tepeden tırnağa titrerdin titrek ellerimin arasında  
Aynı bayırdan inerdik ateşe doğru  
Yaşadığımız andan yokluktan ateşe doğru  
Çılgınlığına küllerine doğru ve birlikteliğimizin  
Sonuna kadınla erkeğin sonuna doğru

Nasıl düşünebilirdik ayrılmış olmayı  
Biz ki düşümüzde izlerdik gecelerimizle günlerimizi  
Biz ortak zamanın ikiz tenin sevgilileri  
Ses ve duygu değiştirmezdi ikimiz için hiçbir şey  
Çarşılarımızın kıvrımlarında yararlı sanıyorduk kendimizi

Ve boşuna değildik sokakların kıvrımlarında  
Kardeşçe yaşam için savaşıyorduk hiç kuşku duymadan  
Rüzgâra yelkene katılıyorduk  
Dizginsiz umuduyla mutsuz insanların  
Doğuşlarına türkü yakan insanların yıkımdan sonra

Ama sen iyice ölüsün iyice yalnızım bense  
Kötü budandım acım var üşüyorum yaşıyorum ya  
Yokluğa karşın yaşıyorum yadsınır gibi  
Ve kusursuz bir varlık olarak yaşamış olan  
Sen olmasaydın ben de öyle olmalıydım ya

Gölgelerimize saygı duymazdım bile.

*İyiliğe:*

Topraktaki gölgeler dönen gölgeler  
Güneşin uysal kızları  
Serin dinlendiren oyuncular  
İnsanların hayvanların dostları

Gecenin toprağındaki gölgeler  
En derini tana doğru gitmekte  
Ötekiler gibi ve ay  
Öyle hafiftir ki solgun uykuculara

Maden işçisinin toprağı altındaki gölgeler  
Gölgeden daha hızlı çarpar onun yüreği  
Ateş hırsızdır yüreği  
Geleceğimizi koyar gündüze.

\*

Gölgeler altındaki hakaret  
Açılıyor bir gölgesi  
İğrentinin yoksulluğun  
Utancın ve öfkenin

Umutsuz  alışmak  
Kendi mezarını kazması insanın  
İşıtmak yerine  
Gözlerini benzerlerinin

Hayır dedi maden işçileri  
Bozguna k llere  
Vermek istediler hep  
Vermek ama alacak kim

Y re in yok sınırları  
Ama sabrın var  
Kimse a  kalmamalı  
Birileri tıkinsın diye

Birileri onlar havarileri  
Batıp giden toprağın.

\*

Maden işçisi kardeşler onu diyorum size  
Siz haklı değilseniz  arkımın bir anlamı yok

Eceli gelmeden ölecekse insan  
 lk ölenler ozanlar olsun.

## YEDİ YELKEN

*K t ll  e:*

Taşın akışında  
Kesin geçmişte

Sürüp gidiyor ya amım

Tenin akışında  
Sedefinde su ci erinin

Kanın başında  
Gözlerimden daha derin  
Dikilmi  kolda bacakta

Belirgin sözcükte

Somutla ıyor ya amım  
Ama  lme nedenim de utanmadan.

*İyiliğe:*

Külrengi tan buğulu gözler  
Dinmiş açlık bir sadakayla

Düşman eliyle sarılmış yara  
Yaladığı yara bir dostun

Felaketin bile yerleştiği ev  
Çukurla dolu yollar bile

Yok olmuş güzel eller  
Solmuş pembe yanaklar

Hayvansız bir avlanma  
Asılmışı olmayan bir ip  
Çocuksuz bir kadın

Körlüğümün duvarları  
Görüşümün çevresinde  
Karşılıksız bir ses  
İçten bir sağırlık

Varsayılan bir geçmiş  
Kesinleşmiş bir gelecek  
Ölümsüz olmayan bir aşk

Üzülüyorum hiç  
İlerliyorum.

## GÜLMEDEN

### *Kötülüğe:*

Aynı biriktiği bir inci gibi  
Kışın dış çizgilerini donduracak denli soğuk  
Alevle küllü birbirine karıştıracak denli soğuk  
Ölesiye unutkan ve ilgisiz

Yine de canlı çıplak ve kıvıldar görüyordum onu  
Onun dilini konuşuyordum bilmiyordu o benimkini  
Akşamları bilmiyordu o benim iç susuzluğumu  
Ama yeterlidir en küçük yaşama nedeni

Yıkıntıların ortaya çıkardığı kadını o  
Yıkıntılar unutkanlığının yaslar unutkanlığının  
Yeniden doğuşumu düzenliyordu canlı ve çıplak  
Her şeyiyle bilmeliydim ondaki uğursuzluğu

Gecelerin sonunda bulmak için bencili  
Alçak tanrı ve günün titrek çiçeğini  
Geniş ufku üstünde sağlam dört mevsimin  
Görüntüsünü çoğaltırken insan oğulları biçiminde

### *İyiliğe:*

Yavaşta karla güneşi yoğuruyordu  
Öyle görkemli  
Başka tenlere karışmış tenini yoğuruyordu  
Bir âşıkı yoğurur gibi

Tatlıydı yumuşaktı veriyordu ellerini  
Ötüşünü verir gibi kuş  
Bir öpüşe açılıyordu ve güzel hava  
Arayarak geçip gidiyordu

G  l  yd  yitirecek zamanı yoktu  
Kaygılarla acılarla  
Birleştiriyordu çıplaklığını ince taşların  
 ocuk g  l şlerine

Sonsuzcasına gerçek yeniden buluyordu  
Bağışlanmış bir ülkeyi bir anayurdu  
Ve görülmeye değen her şeyi görmeye yarar gözleri  
Bir kuyunun dibindeki taş gibi alaysız

Ve  kseye mutluluk veren kuru bir ağaç gibi.

## KÖTÜ GECE İYİ GÜN

D ş görüyorum baş eğdim gecenin buyruklarına  
Doğuşumun t   n  kurşuna çeviriyorum  
Yalın bir kristalden bir sağır yapıyorum karanlıklarda

Sessizlik b   yor  l  dallar boyunca  
Teninin beyazlığı düşümde yakıyor beni.

\*

Güneş giriyor titrek odanın içerisine  
İşte kucaklaşan sevgimiz g peɡ nd z  ift.  
Her şeyi anlıyoruz onun uzun okşayışından

Tanın körpe ateşi tek bir bedenle dolu  
şaşkının inansam mı seninkine inanmasam mı.

## ÇİÇEKLERİN DİLİ

Tanıyorum sizi ben erkeklerin kadınların renkleri  
Körpe çiçekler çürük meyveler bozulmuş aylalar  
Prismalar ezgiciler sisler oğulları gecenin  
Renkler ve gözlerimi kocaman açtıran her şey capcanlı  
Renkler ve beni ağlatan her şey külrengi

Sağlığın isteğin korkunun renkleri  
Ve sevmek tatlılığının gelecekte ses veren  
Renkler çılgınlık ve cinayet ve yalnızlık ve başkaldırı  
Ve mutluluğu çözen gülüş her yerde  
Kimi de kusturan sağduyu biz aptalları

Ve hep yeniden yaratan sağduyu biz yüceleri  
Dünyanın yollarında çarpması kanın  
Renkler umutsuzluk boş yer oyuyor geceyi  
Gizemler karartıyor kemiğe dek uykusuzluğu  
Gün doğuyor güzellik iyilik olan düşlerden

Yüreğimin bir yanında yoksulluk sürüp gidiyor  
Öbür yan aydınlık umutlanıp renk renk oluyorum  
Uzayıp giden bir vücudu yansıtıyorum cömert  
Boğuşuyorum esriğim boğuşmaktan yaşamak adına  
Utkumu yükseltiyorum başkasının aydınlığında.

## BÜYÜK YOLCULUK

Çıktığım o büyük yeşillik yolculuğu  
Onca kötüyürekliğe bakmadan

Doğuşuna doğru gitti hep doğa  
Beni ağırlamıştı benzer tan

Ve kuş sürüleri çınlayan yüreklerini açıyordu bana  
Ot üzerinde silkip tüylerini şarkılarını

Birer birer kabarıyordu sabahın dalgaları  
Öğlenin renklerini paylaşıyordu çiçekler  
Pek şendi gönlüm çevik ve diri buluyordum kendimi  
İlerliyordum ısıyıp tepeden tırnağı her şeyden

Yükselen çiyler üstünde güneş meyveleri üstünde  
Hakkım vardı iyi yaşıyordum

Çünkü büyük tutkulu bir yolculuğa çıkmıştım  
Her şey bana karşıyken

Omuzunun şafağından anahtar gözlerine senin  
Ağzının yol izinden ellerinin devşirimine  
Alnının ülkesinden göğsünün iklimine  
Dirilttim biçimini duyarlı vücudumun

Ve kanımı yıkayan gülüşlerinin bağışıyla  
İyi gördüm günün aynasında yeniden  
Ve beni dünyaya bağlayan öpüşlerinin bağışıyla  
Bir çocuk gibi güçsüz buldum kendimi

Bir erkek gibi güçlü ve düşlerimi yönetmeye yaraşır  
Tatlı ateşine doğru geleceğin.

VE UZAKTAN KONUŞAN  
YAKINDAN KARŞILIK VERİLDİĞİNİ DUYDU

*Dilşman:*

Gün daha iyi geçer yıkıntılar arasında  
Kanağan gözler arasında değil

Ürünler daha bir yanar  
Kundakçının gelmesiyle  
Güneşin kucaklamasıyla değil

Mezarı oyar maden filizi  
Açlığı oyar çalışma  
Ustayım ben selam verirler bana  
Tırmadığım topraktan daha aşağıda  
Gizlendiğim yerde kendimi yok etmek için

Ölüme bel bağlıyorum yaşamak için  
Bir hayalettir yıkıntılar aşk  
Dünya yokluğu çalıyor  
Ve çocuklarımın vücutları üstünde  
Siliyorum zamanı bir sıfırla.

*Dost:*

Aynı yüksek mavi dalga  
Gündüzü getiriyor bütün insanlara  
Yarınlarını bugünlerini  
Ve konuksever umutlarını

Yaşlılığı örtüyor gençlik  
Ellere gerek duyuyorum ellerimde  
Beni denemesi için bir yürek  
Ben yalnızsam şafak boş

İyi ilkyaz kaynaklarım  
Açıyor toprağı usulca  
Gülüyor meleklerle cömert aşk  
Bütün sevdalarına yarının

Minnacık bir sözdür oç  
Yaşayıp gitmeye güvenen bu çocuklar için

**Mutluluktur onlara her işin başı  
Şakıyp duruyor damarlarında  
Kazandılar.**

**HER ŞEYİ SÖYLEYEBİLMEK**

**(POUVOIR TOUT DIRE)**

**1951**

## GÜNDÜZE

Deniz orman dağ düzlük  
Canlı su kaynayan ateş  
Karşıt acılar sevinçler  
Benim için daha açık görecek bir başkası.

\*

Gölge uzuyor akşam üzeri  
Bölüştüğümüz  
Başka bir dünyaya değin.

\*

Ay ve ırmağın suları  
Ve evlerin ufku  
Odamdan daha canlı  
Çiy ve güneş  
Ve yüreğimin sıcaklığı  
Yaşamı öne itiyor ölümü geri

\*

Zaman ayırmıyor hiçbir şeyi  
Benimle birleşiyor sonsuzluk.

## YASA

Yeryüzünde her zaman  
Yüzler kalabalığı içinde  
Bağlayan bir yüz oldu  
İnsanı geçmişine.

\*

Çabuk düşün o senin insanlar yaşayan ülkeni  
Her insana bir kardeş yaşayan ülkeni dünyada  
Eski çocuk onlar kendi çocuklarını tutuyorlar  
Üzerinde dizlerinin ve bütün ülkelerde  
İnsan çocuğuna katılıyor.

\*

Bir çocuğun olsun  
Düşlerinin biçiminde isteklerinin  
Çabuk düşün o koşan çocuğunu  
İlkyazdan yaza doğru koşan bir çiçek gibi  
İlkyazdan ilkyaza tanyerinden tanyerine  
Yaşamın renkleri yaşlanmaz  
Solmazlar güneşin altında.

## BİR GELECEK ZAMAN ÜZERİNE

Hapsaneler kapandı tutuklulara  
Kayalara dönüştüler kalabalıkta  
Soluk alıp verir gibi konuşuyorum  
Açık olsalardı içlerinde olurdum ben  
Oysa herkes dışarda.

*Her şeyi söyleyebilmek*

\*

Çalışma canlıdır  
Yorgunluk sevinçlidir  
Soluk alıp veriyorum ya  
Kendi göğsümün ötesinde.

\*

Sokaklarla evler ormanlarla çayırlar  
Aynı parlaklıkla parlıyor herbirinin bir güneşi var  
Bulutlar dağıldı  
Çok kalabalık güneşler var havada  
Ve sevgi karşılıklı  
Ve coşkunluk herkeste  
Anımsamıyorum  
Üzüntülü geçmişi.

## BİR OZANIN TAŞLAŞMASI

*(Ortaklaşa bir ozanın)*

Yumuşaktı yün gibi  
Değerliydi ipek gibi  
Kapattı bütün pencereleri  
Kapattı gözlerini görmek için

Kendini insandan daha az büyük gördü  
Ve düşlediği tanrılardan  
Daha büyük gördü  
Uydurma olduğunu bildiği tanrılardan

Yaşıyordu ya kanında sıcaklık yoktu  
Daha uzaktı başı  
Güneşin yuttuğu  
Bir sabun köpüğünden

İşte o zaman özgür buldu kendini  
Öteki insanlardan ayrı  
O zaman döndü yeryüzüne  
Yer altındaki bir ölü gibi.

### BİR OZANIN YÜCELMESİ

*(Vladimir Mayakovski'nin)*

Yumuşaktı yün gibi  
Değerliydi ipek gibi  
Genç kız elinden  
Daha zayıf elleri vardı

Bilirdi çocuklarla konuşmayı  
İyi insanlarla konuşmayı  
Çocuksu bir anneden  
Daha çok yansıttı içtemizliğini

Kimsenin görmediğini  
Görebilen gözleri vardı  
Yorgunluğun cehennemlerini  
Ölümün tozunu

Çalışmanın bilincini  
Tutkusunu yansıtıyordu  
Umudun yönettiği  
Savaşın ayrıntılarını

Bir top gibi haykırıyordu  
Ulusunun yengilerini  
Yaşamı bir güzel karıştırıp  
Sonra üstten düzeltiyordu

Gölgede dağda  
Ayaktaydı tüzesi  
Biliyordu gülüp ağlamayı  
Bütün görüntüler önünde

Okşayarak yatıştırma uzmanı  
Korku saldı öfkeleri  
O da tenini sundu  
Ateşine düşmanlarının

Yok oldu düşmanları  
O ise capcanlı kaldı  
En sıradan insanların yüreğinde  
Kanı ancak bir kule oldu

İnsanlığın kulesi.

## İYİ TÜZE

İnsanların sıcak yasası bu  
Üzümden şarap yaparlar  
Kömürden ateş yaparlar  
İnsan yaparlar öpücüklerden

İnsanların çetin yasası  
Ayakta kalabilmek  
Savaşlara yoksulluğa karşın  
Ölümün tehlikelerine karşın

*Her şeyi söyleyebilmek*

Güzel yasası insanların  
Suyu ışığa çevirmek  
Düşü gerçeğe  
Düşmanları kardeşlere

Hem eski hem yeni bir yasa  
Gider daha yetkinleşerek  
Çocuğun yüreğinden  
Yüce sağduyuya dek.

**BARIŞIN YÜZÜ**  
**(LE VISAGE DE LA PAIX)**

**1951**

1

Güvercinin barındığı her yeri tanıyorum  
En doğal yer insanın başı.

2

Hak ve özgürlük sevgisi  
Harika bir meyve verdi  
Hiç bozulmayan bir meyve  
Mutluluk tadında çünkü.

3

Ürün versin toprak çiçek açsın toprak  
Kurban edilmesin hiç  
Canlı ten ve kan.

4

Tanısın insanın yüzü  
Güzellikteki yararı  
Düşüncenin kanadı altında.

5

*Bütöl ekmekler için bütöl güller için*  
Hepimiz ant içtik  
Dev adımlarıyla yürüyoruz  
Yol pek de uzun değil.

6

Kaçacağız dinlenceden kaçacağız uykudan  
Elde edeceğiz çabucak tanı ilkyazı  
Günler ve mevsimler hazırlayacağız kendimize  
Düşlerimizin boyunda.

7

Olası her iyiliğe inanmanın  
O beyaz esinlenişi.

8

Özgürlüğe tutsak insan umutla taçlanıyor.

9

Özgürlüğe tutsak insanda hep bir gülümseyiş vardır  
Kendisinden istenen her savaştan sonra.

10

Tohumların ellerin sözlerin doğurgan ateşi  
Bir sevinç ateşi tutuşur ve her yürek ısınır.

17

**Kardeşlik üzerinde yükselir yengi.**

12

**Büyümenin sınırı yok.**

13

**Herkes utku kazanacak.**

17

**Bilgelik tavana asılı  
Bakışı kristal bir lamba gibi düşüyor alından.**

15

**Ağır ağır iniyor toprağa aydınlık  
En eski alından ve zincir korkusunu yenmiş  
Çocukların gülüşüne geçiyor.**

16

**İnsan insanı korkutursa çok uzun zaman  
Başında taşıdığı kuşları da korkutur.**

17

**Güneşte yıkadıktan sonra yüzünü  
Yaşama gereğini duydu insan**

**Yaşama ve sevgiyle birleşme  
Gelecekle birleşme gereğini.**

**18**

**Mutluluğum ortak mutluluğumuz  
Güneşim güneşimiz  
Bölüşüyoruz yaşamı  
Uzam da zaman da herkesin.**

**19**

**Sevgi çalışıp duruyor yorulma nedir bilmeden.**

**20**

**Bin dokuz yüz on yediydi yıl  
Saklıyoruz o gizli anlaşmayı  
Kurtuluşumuz için.**

**21**

**Bizden ötekini yarattık biz  
Öteki de bizi yarattı  
Başka birine gereksinim duymuştuk.**

**22**

**Kanatlarına güvenip uçan kuş gibi  
Uzanmış elimiz nereye götürür bizi biliriz  
Kardeşimize doğru.**

23

Uzun zamandır  
Bizde eksik olan güçle dolduruyoruz  
İçtemizliğini  
Artık yalnız kalmayacağız.

24

Başı çağırıyor şarkılarımız  
Bizim yanıtlarımızsa baş için bir şeyler yapmak.

25

Bir batış değil bu bizim isteğimiz  
Uğursuz olan ve baş kaçınılmazdır.

26

Bütün dünyanın üzerinde yükselir.  
Başın yapısı

27

Aç kanatlarını güzel yüz  
Dünya kendine gelsin senin zorunla  
Çünkü gerçek oluyoruz biz.

28

Hep birlikte gerçek oluyoruz çabayla  
İstemimizle critmek gölgeleri  
Işık çakan avlusunda yeni bir aydınlığın.

**Güç gitgide hafîf olacak  
Daha iyi soluk alıp şarkı söyleyeceğiz daha gür.**

**FENİKS**  
**(PHENIX)\***

**1950**

*\* Feniks çifttir -Âdem ve Havva -  
hem ilk, hem değil.*

## FENİKS

Sonuncuyum senin yolunda  
Son ilkyaz son kar  
Son savaş ölmek için

İşte en alçakta en yüksekteyiz her zamankinden.

\*

Yanacağımız odun yığnında her şey var  
Elmalar çamlar asma çubukları  
Ama sudan daha güçlü çiçekler de var

Çiy de çamur da.

\*

Alev ayaklarımızda alev bizi taçlandırıyor  
Havalanıp gidiyor ayaklarımızda  
Böcekler kuşlar insanlar

Uçanlar yere konuyor.

,

\*

Gök ışıklı yer karanlık  
Ama duman uçup gidiyor göğe  
Gök yitirdi bütün ateşlerini

Duman yeryüzünde kaldı.

\*

Yüreğin bulutudur alev  
Ve bütün kan dallarıdır  
Bizim havamızı şakır hep  
Dağıtır kışımızın buğusunu.

\*

Gececil ve korkulu tutuştu acı  
Küller çiçeklendi sevinçte güzellikte  
Sırt çeviriyoruz hep günbatımına  
Tan renginde her şey.

## YAZMAK ÇİZMEK BELİRTMEK

*Yedi kez gerçeklik  
Yedi kez yedi kez doğruluk*

İki kişiydik ve yeni yaşamıştık daha  
Güneşli bir sevişme gününü  
Birlikte kucaklıyorduk güneşimizi  
Görünür olmuştu bütün yaşam gözlerimize

\*

Gece gelince kalakaldık gölgesiz  
Ortak kanımızın altınını parlatmak üzere  
Aydınlığı hiç uyumayan  
Tek hazinenin bağrında iki kişiydik.

\*

Kararıp ışıyorsun  
Uyuyup uyanıyorsun  
Dost mevsimler boyunca

Bir ev kuruyorsun  
Olgunlaştırıyor yüreğin onu  
Bir yatak gibi bir meyve gibi

Ve gövden oraya sığınyor  
Ve düşlerin uzayıp gidiyor orada  
Sevecen günlerin evi o ev

Ve öpüşmelerin gecede.

\*

Şu yalnız sevgimizi birleştirmek isterdim  
En kalabalık köşeleriyle dünyanın  
Belki yer bırakabilir  
Bizim gibi sevişenlere.

\*

İlkyazı düşündüm ilkyaz kararı  
Meyvenin içinde hem demir hem yaz kararı

Yitirebilecektim o beni  
Kendim olmaya sevdiğim olmaya zorlayan renkleri

Yitirebilecektim bilme gücünü  
Siyahın beyazın ağırlığını

İlkyaz ortasında bir kıvılcım çiçek  
Paslandırıp kemiriyor yağmuru bense yaza geçiyorum.

Ekinler yandı bizde uyanışı ilkyazın  
Belleğin çiçeğinde ve meyvesinde geleceğin gücü var

Geçirebildim üç yılı binlerce yılı  
Yaşayarak batmış güneşlerin yaşadığınca

Doğuyorum şimdi sen de doğuyorsun diye  
Ateşin külleri üstünde ateşin gülü  
Ve sevgim geçmişimden çok daha büyük.

\*

Çocukluğun yollarından geldin bana  
Bir ot gibi ciddi bir kırlangıç gibi

Sabahların yarı gecesi tanla benek benekti  
Sakınarak açıyordu gölgeyi alacakaranlık

Kara hayvanları kovmak için oradan.

\*

Gözyaşlarının dibinden acıdan  
Kanatsız bir kuş yükseliyordu  
Boş bir kayık çıkıyordu sonra.

\*

Kan bir yürek çiziyordu  
Yürek bedenini çiziyordu  
Yüreğimle birleşiyordu bedeninin.

\*

Rüzgâra karşı kaçıyorsun cteklerini toplayıp  
Azgın yağmur altında darmadağın saçlarla

Göğü su bastı yer sırlıklam.

\*

Konuş her dediğinin yankısıym ben  
Yuvanı bulursun duvarımın en yukarısında.

## CANLI HAVA

Önüme baktım  
Seni gördüm kalabalıkta  
Buğdaylar arasında seni gördüm  
Bir ağaç altında seni gördüm

Bütün gezilerimin sonunda  
Bütün acılarımın sonunda  
Dönemecinde bütün gülüşlerin  
Çıkarken sudan ateşten

Yaz kış seni gördüm  
Evimde seni gördüm  
Kollarımda seni gördüm  
Düşlerimde seni gördüm

Bırakmam artık seni.

;

## İLK YAZ

Tek tük su birikintisi var kumsalda  
Kuşlardan delirmiş ağaçlar va korularda  
Dağda kar eriyor  
Solgun güneşin çekildiği  
Elma ağaçlarında parlıyor dallar öyle çok çiçekten

Pek katı bir dünyada bir kış akşamı yaşadım  
Senin yanında bu ilkyazı sen saf gönüllüğün yanında  
Bizim için gece yok  
Silinip giderken seni etkileyen bir şey yok  
Ve üşümek istemiyorsun

Bizim ilkyazımız haklı bir ilkyaz.

## SENİ SEVİYORUM

Tanımadığım bütün kadınlar adına seviyorum seni  
Yaşamadığım bütün çağlar adına seviyorum seni  
Enginlerin kokusu sıcak ekmeğin kokusu adına  
İlk çiçekler adına eriyen kar adına  
İnsanın ürmediği saf gönüllü hayvanlar adına  
Sevmek adına seviyorum seni  
Sevmediğim bütün kadınlar adına seviyorum seni

Kim yansıyor bana sen değilsen ben kendimi pek az görürüm  
Sensiz uzayıp giden bir çöl görürüm yalnız  
Geçmişle bugün arasında  
Bütün bu ölümler vardı atlayıp geçtiğim samanın üzerinde  
Delemedim aynamın duvarını

Yaşamı sözcük sözcük öğrenmem gerekti bana  
Unutur gibi

Benimki olmayan bilgeliğin adına seviyorum seni  
Sağlık adına  
Yalnız kuruntu olan her şeye karşı seviyorum seni  
Zorla tutmadığım bu ölümsüz yürek adına  
Sen kuşku sanıyorsun kendini oysa akılsın  
Sen başıma yükselen güneşsin  
Güvendiğim zaman kendime.

## KESİNLİK

Seninle konuşuyorsam daha iyi dinlemek içindir seni  
Seni dinliyorsam güveniyordumdur anladığıma

Sen gülümsüyorsan daha kuşatmak içindir beni  
Sen gülümsüyorsan görürüm bütün dünyayı

Seni kucaklıyorsam süredurmam içindir bu  
Yaşıyorsak birer uydurmacadır her şey

Senden ayrılırsam anımsarız birbirimizi  
Ayrılırken buluruz birbirimizi.

## BİZ İKİMİZ

El eleyken biz ikimiz  
Evimizde sanırız kendimizi her yerde  
Güzel ağacın altında kara göğün altında

Bütün çatıların altında ocağın köşesinde  
Boş sokakta güpegündüz  
Puslu gözlerinde kalabalığın  
Akıllıların delilerin yanında  
Arasında çocukların büyüklerin  
Yok aşkın gizemi  
Açıklığın kendisiyiz biz  
Evimizde sanır sevenler kendilerini.

### ÖLÜM SEVGİ YAŞAM

Kırabildiğimi sandım derinliği sonsuzluğu  
Değinimsiz yankısız çırpıplak acımla  
Kapıları insan eli bilmemiş zindanına uzandım  
Öleceğini bilmiş akıllı bir ölü gibi  
Yokluğundan başka taç giymemiş bir ölü  
Anlamsız dalgalarına uzandım  
Kül tutkusuyla emilmiş zehirin  
Kandan daha canlı göründü yalnızlık bana

Bozup dağıtmak isterdim yaşamı  
Bölüştürmek isterdim ölümü ölümle  
Vermek yüreğimi boşluğa ve boşluğu yaşama  
Silme her şeyi ne cam ne buğu kalıncaya dek  
Ne önde ne arkada bütün hiçbir şey  
Çıkarıp attım birleşmiş ellerdeki buzu  
Çıkarıp attım kemikleşmiş kışını  
Yürürlükten kalkan yaşama dileğinin.

\*

Sen geldin ateş canlandı  
Sindi gölge yıldızlarla donandı aşağıların soğuğu

Yeni baştan örtüldü toprak  
Senin parlak teninle ve hafifçecik duydum kendimi  
Sen geldin yalnızlık yenilmişti  
Bir kılavuzum vardı yeryüzünde biliyordum  
Yönelmeyi ölçsüz biliyordum kendimi  
İlerliyordum kazanıyordum uzaklıkları zamanı

Sana doğru ışığa doğru gidiyordum sonsuz  
Bir gövdesi vardı yaşamın umut geriordu ağını  
Düşlerle çağlıyordu uyku ve tana  
Güvenli bakışlar muştuluyordu gece  
Aralıyordu sisi kollarının ışınları

Ağzın ıslaktı ilk çiğ taneleriyle  
Gözü kamaşan erinç alıyordu yorgunluğun yerini  
Ve ben tapıyordum aşka ilk günlerimdeki gibi.

\*

Tarlalar sürüldü fabrikalar ısıll ısıll  
Buğday yuva kuruyor kocaman bir çalkantıda  
Sayısız tanıkları var ekin biçiminin bağ bozumunun  
Yok sıradan bir şey yadırgı bir şey  
Göğün ya da gecenin gözlerindedir deniz  
Orman ağaçlara güven veriyor  
Ortak bir derileri var duvarların evlerde  
Ve yollar kavuşuyor her zaman

İyi geçinmeye yaratılmış insanlar  
Anlaşmaya sevişmeye  
İnsanların babası olacak çocuklar var  
Ateşi yatacak yeri olmayan çocuklar  
İnsanları o çocuklar bulacak yeniden  
Doğayı da yurtlarını da

**Bütün insanların yurdunu  
Bütün zamanların yurdunu.**

### **ŞARKI**

**Aşk içinde yaşam içinde daha  
Onun çocuk gözlerinin saf suyu  
Ağzı bir çiçek daha  
Açar açılmayı bilmeden**

**Aşk içinde yaşam içinde daha  
Onun kapıp yakalayan çocuk elleri  
Aydınlıktan yola çıkar ayakları hep  
Gider aydınlığa doğru**

**Aşk içinde yaşam içinde daha  
Hafif ve yeniden doğan bir yürek  
O yürekte hiçbir şeyin biteceği yok  
Dünle hafifler yarın.**

### **DURULUK**

**Tepelerim boyumcaydı  
Yuvarlandım bütün çukurlarıma  
İyi biliyordum ki yaşamım bayağı benim  
Aşklarım genel bir bahçede boy attı  
Doğrularım yanlışlarımsa  
Güneşi bir kat daha artıran  
Buğdayı tartar gibi tartabildim onları  
Ya da ambarlardan eksilen buğday gibi**

Ağır bir uçurumun gölgesini verdim susuzluğuma  
Ve sevincime biçimini anlamayı  
Kusursuz bir küpün.

## ERKENCİLER

Büyük bir yolu düşledim  
Senin tek başına geçliğın  
Uyanıyordu ilk adımlarında  
Çiylerin ağırttığı kuş

Islak yeşil ormanda  
Açılıyordu tanın ağzı ve gözü  
Tutuşuyordu bütün yapraklar  
Bir güne başlıyordum

Sürüp gitmiyordu hiçbir şey  
Öteki günler gibi parlıyordu bu gene de  
Üyuyordum dün doğmuştum daha  
Sen çok erken kalkmıştın

Bağıslamak için bana erkenden  
Sürekli bir çocukluğu.

## DENİZCİL

Sana bakıyorum güneş büyüyor  
Günümüzü kaplayacak nerdeyse  
Uyandır başındaki yüreği rengi  
Dağılsın diye gecenin mutsuzluğu

Sana bakıyorum her şey çırpıplak  
Dışarda az suyu var kayıkların  
Az sözle söylemeli her şeyi  
Deniz soğuktur sevgisiz

Dünyanın başlangıcı bu  
Göğü sallıyor denizler  
Sen kendini sallıyorsun çarşaflarında  
Kendine çekiyorsun uykuyu

Uyan senin izindegim ben  
Bir gövdem var seni izlemeye beklemeye  
Tan kapılarından gölge kapılarına  
Ömrümü seni sevmeye harcamak için bir gövde  
Düş görmek için bir yürek senin uykunun dışında.

**KESİNTİSİZ ŞİİR**  
**(POESIE ININTERROMPUE)**

1953

## YOKSULLAR SARAYI

*Çok aşağıdan, çok uzaktan gelip öüeye gidi-  
yonuz.*

Uzun bir aşk mahkûmları zinciri  
Çıkıyor alışılmış zindandan

Aşkları üstüne and içmişti hepsi de  
El ele tutuşup gitmeye hep birlikte  
Kararlıydılar hiç bırakmamaya  
Tek bir halkasını bile kardeşliklerinin

Yoksulluk duvarlara tırmanıyordu daha  
Ölüm görülmeyi göze alıyordu  
Kusursuz hiçbir yasa yoktu daha  
Şaşılması hiçbir bağ  
Sevişmek zındıklıktı  
Kuşku vericiydi birleşmek

Kendi kendilerinden sarhoş olmak isterdi onlar  
Gözleri ballarını yapmak isterdi  
Yükleri kuluçkaya yatırmak isterdi göğü  
Severlerdi suyu sıcak havalarda  
Tapmak için doğmuşlardı kışa ateşe

Çelişkili yaşamışlardı çok uzun süre  
Köleliğin kargaşasında  
Kemirip kötülükle yorgunlukla ağır gemlerini  
Birbirlerine çarpıyorlardı boğarak güçsüzleri aralarında

Yardım çağırdıklarında  
Ya deli sanılıyordu onlar ya suçlu  
Ustaların mutluluğunun  
Kakma kalemimdi faciaları

Dudaklarda kelepçe ne umutsuz öpüşler  
Ne boşuna dönüşler bereketli güneş altında  
Safliklarından artakalmış ne yenikler  
Bir hançeri kavrayanlar denemek üzere erdemlerini

Sakat sinirleriyle taçlanmışlardı onlar  
Ulumaları duyulurdu sağolsun diye  
Sağolsun açlık susuzluk  
Sağolsun uğursuzluk kutsanmış ölüm  
Sağolsun haksızlık  
Neyi beklerseniz ona karşılık veriyordu yankı

Tekdüzeliliğin tadını çıkaracağız  
Süsleneceğiz yas giysileriyle  
Bir gün daha fazla yaşayacağız  
Biz yırtıcıları biz kemirgenleri karanlıkların  
Çamurda yükseliyor kör iştahımız  
Mezarımızın üstünde görülecektir gök ancak

Bu Yoksullar Sarayı'nın çok ötesinde  
Bir pislik ve kan karası vardı  
Olabilir ürünlere sezilmiş ayaklanmalara

Ama aşkın her zaman pek duyarlı kenarları vardır

Umudun güçlerinin sığındığı kenarlar  
Kurtulmak için yükten

Seviyorum seni tapıyorum sana  
Çatıların çizgilerinin üstünde  
Verimli koyakların sınırlarında  
Kimsenin yanmadığı boğulmadığı  
Adaların gülüşlerin eşiğinde  
Kimsenin zevkini söndürmediği  
Gelecek kalabalıkta  
Gece korur gönlün istediğini  
Ufuk bilgeliğe verir kendini  
Yürek gençliğin oyunlarına  
Ne varsa yükselir yoktur geri çekilen

Yaman çiçeklerin evreni  
Korurken körpe otu  
Kuşatabilirim ellerimle seni  
Kurtulmak için geçmişimden  
Canlı durgun olabilirim  
Hiç bozmadan senin düşünüy  
Beni mutlu istersin elbet  
Ve açık kapı olacağız biz  
Çiy tanelerine büyük güneşte  
Ve sürüklüyorum seni içimin yangısında  
Günlerin en cömertine dek

Yoktur dikilen aynalar  
Yangının yıldırımın önünde  
Tutuşmuş başakları önünde  
Seni seviyorum diyen gerçek bir öpüşün  
Tarlada karığın emdiği tohumun önünde  
Olmayacak en küçük sorun  
Birlikte görürsek

Ağaran tanı ufukta  
Aşmak için bir atlama tahtası gibi  
Bulunduğumuz her durumu  
Yayılırken alacakaranlık

Sen en umutsuzu  
Yoksul kölelerin  
Sen ki boyuna gelirdin  
İssiz bir yoldan  
Ben ki çok uzaktan gelirdim  
İnsanın kendi varını bilmediği  
Çapraz binlerce yoldan  
Suçsuz içirdim sana  
Saf suyunu aynanın  
Her dakika az daha  
İçinde yitdiğim aynanın

Onaydı bu vereneydi  
Ötekine kuruntusunu  
Yaşamış olmanın biraz  
Ve süredurmak istemenin  
Kaldık işte böylece  
Yoksullar Sarayı'nda  
Uzakta görünüm  
Ağırlaşıyordu bilinmezlikten  
Ve sonumuz kurtuluşumuz  
Bulutlarla örtülüyordu  
Tufan günündeymiş gibi

Yoksullar Sarayı'nda yoksullar  
Uyuyorlardı kendilerinden ayrı  
Ve yaşıyorlardı yapyalnız  
Bir acılar uçurumunda  
Yoksulluk yükseğe çıkarıyordu onları

Hayvanlardan az daha yükseğe  
Çürütüyorlardı saraylarını  
Taşı yiyordu yosun  
Tortu suyu silip yok ediyordu  
Soğuk eritiyordu yoksulları  
Haç saklıyordu güneşi

Yalnız yorgunluklarına güvenilirdi  
Yalnız uykularına  
Yoksullar Sarayı'nın çevresinde  
Bütün kurt anların çevresinde  
Açık karıların çevresinde  
Doğurmak ve ölmek için  
Ve derlerdi ki yaşam vermek  
Ölüm vermektir bol bol  
Ve derlerdi ki şiir  
Bulandırmak içindir aklı  
Çekilir kılmak içindir zindanı

Yoksullar Sarayı'nda biz yoksullar  
İki olduk milyonlar olduk  
Okşamaya çok eski bir düşü  
Ta dizlerimize gelen topraktan  
Daha derinde sürüyordu o düş bitkisi  
Kurtulmuş olacaktık bizlerse  
Tasarlayabilecektik yaşamımızı  
Korkutmadan bizi hiçbir şey  
Gözümüzde at gözlüğü olmadan  
Yumuşatabilirdik en kabalrı  
Ve ısıyıp hafifletebilirdik  
Kendimizi boğuşmanın yükünden bile

Bizi seyrediyor körler  
Bizi dinliyor en beter sağırlar

Bir gülümsemeye kavuşuyor yüzleri  
Ama gülmenin çoğu gerekmiyor bize  
Elemek için korkusunu  
Yaşayıp gitmenin savunmasını  
Ama gülmenin çoğu gerekmiyor bize  
Bağlanmamız için birbirimize korkusuz  
Görüyoruz birbirimizi anlaşıyoruz  
Verirmişiz gibi herkese  
Var olma gücünü baskısız

Buysa eğer bizim aşkımız  
Bu aşk ki aştı kendi sınırlarını  
İsterdi çitin altından geçmek  
Bir yılan gibi ve kavuşmak havaya  
Bir kuş gibi ve kavuşmak denize  
Bir balık gibi kavuşmak zamana  
Kavuşmak yaşama ölüme karşı  
Ve sürdürmek evreni

Bana kusursuzluğu mırıldandın sen  
Ben sana uyumu fısıldadım  
Kucaklaştığımız zamanlar  
Büyük bir sessizlik doğdu  
Ve birden anlattı bize her şeyi  
Delice çıplaklığımız  
Düş kuracağız ne olursa olsun  
Yaşayacağız ne olursa olsun

Uzatiyorsun alnını bir yol gibi  
Hiçbir şeyinden sendelemediğim bir yol  
Güneş damla damla eriyor üstünde  
Güç kazanıyorum adım adım  
Yeni sevmc nedenleri kazanıyorum

Ve kabuğunun altında dünya  
Sunuyor bana birleşik özsuyunu  
Öpüşmelerimizin ırmağı boyunca

Ne olursa olsun yaşayacağız  
Ve nice benzerimizin  
Nice tuzağın nice dostun bulunduğu  
Yoksullar Sarayı'nın dibinden  
Yükseliyor yılmazlık yelkeni  
Yukarı kaldıralım onu duraksamadan  
Nedenini anlarız yarın  
Yengi kazanınca biz

Uzun bir aşk mahkûmları zinciri  
Çıkıyor alışılmış zindandan

Utanç payı haksızlık payı  
Acı çok acı doğrusu

Her şey gerekmez ki bir dünya yaratmaya  
Mutluluk gerekir başka şey değil

Açık seçik görmek gerekir mutlu olmaya  
Ve kusursuz savaşmak gerekir

Kaçık sakar zayıf düşmanlarınız  
Bundan yararlanmamız gerekir

Bir an bile beklemeyelim kaldıralım başımızı  
Birden saldırıp ele geçirelim yeryüzünü

Biliyoruz bizim o görünür kılalım onu  
Biz görünmeyenler

Uzun bir aşk mahkûmları zinciri  
Çıkıyor alışılmış zindandan

Güçlendiler ilkyazda  
Yaz onlara bir giysi bir besin oldu  
İnandılar kışın billura mavi tepelere  
Gözlerini yıkadı ışık  
Sert içkisiyle sürekli gençliğiyle

Sevgilim Dominique'im can yoldaşım  
Samansız duvara saldıran alev gibi  
Sabrımız eksik bizim  
Cezasını gördük bununsa

Sen yaşamı istiyorsun sonsuz olarak bense doğuşu  
Sen ırmağı istiyorsun ben kaynağı  
Örtmedi bizi hiçbir sis  
Ve sadece aydınlıkta kavuşuyorum sana

Unutulan Saray'ın yıkıntılarını bir gör şimdiden  
Yoktu belli bir yapı tarzı  
Yoktu çatı orada  
Yoktu zırh  
Cançekişmeler bozgunlar ısıldıyordu orada  
Doğuş karanlıktı orada

Saydam gölgesini gör  
Beşiğimiz zavallılığımız olan Yoksullar Sarayı'nın  
Gülüyoruz onun içerisinden  
Gülüyoruz bizi dünyaya getiren kesin güzel havadan

Bereketli günün yükselişinden  
Daha ince bir iklim oldu yeryüzünde  
Aşklarımızın iklimi bu  
Tat alıyoruz ondan anlıyoruz onu çünkü

Gerçekliktir o sarıyor bizi aydınlığıyla

Seriyoruz çiçeğini yaşamın renklerini  
Daha iyisi bizden  
Ötesinden bütün gecenin  
Yüreğimiz yol gösteriyor bize  
Saatleri birleştiriyor sevecenliğimiz

Bir kuş ötüyor bu sabah  
Umut besliyor bir kadın bu akşam  
Kuş yarın için ötüyor  
Kadın çoğaltıyor bizi

Eski yalan yok oldu gitti  
En güçlü kayalarla en besili toprakla  
Otla dalgayla  
Tuzaklar pas tuttu

Yol gösteren sağ çizginin üstünde  
Düşme noktasında çavlan  
Ve ırmağın akışını bozan  
Uzun eğimin üstüne  
Bin düşey nokta yerleşiyor  
Coşuyor yaşam ve bakış  
Kamaşıp dinlenerek

Yaşanan zamanın ırmağı ve çavlanı  
Tek bir yürek çarpışı gibi  
Kanın gerdiği tek bir ağ için  
Görünür umuda karışıyor su  
Bir koyak görüyorum  
İç düzenin büyük bekçileriyle dolu  
Coşkunluk birleşiyor barışla

Ayağa kalkan eğilmiş insan  
Yorgunluğu çıkmış insan yengiyi haykırıyor

Yakınına doğru sonsuza doğru  
Gevşeyen yumuşak gün  
Yeryüzünü bir eldiven gibi biçimleyen gün  
Kıvılcım elmasa dönüyor  
Tutuşmuş dalga bir havuza

Bir yol buluyor her şey ve devşirilen ürün  
Tohum oluyor büzülmüş buğdaya  
Tomurcuğu buluyor çiçek  
Arzu ve çocuk susuzluk gideriyor  
Aynı tenden aynı süten  
Ve aynı gölgeyi koruyor gece  
Gözkapakları altına suyun insanın

Zamanın akışında yaşam  
Ve gerçeğe düşün  
İki eli var iki gözü  
Şiirimi tartıyor masam  
Yazım hece hece söylüyor  
İmge sunuyor onu ilk önüne gelene  
Birbirine benziyor hepsi orada

Mutluluktur gerçek  
Umuttur düşsel olan  
Beni sana doğru götüren kargaşa  
Nice bir güzel yadsıma arasından  
Nice bir soğuk taşkınlık  
Nice bir çocukça serüven  
Düşkırıklıkları esrimeler arasından

Yoksullar Sarayı'nı bir düşün  
O sürüklediğimiz paçavraları  
Bayraklarla donattığımızı sanıyorduk nasıl da  
Yansıtıyorduk aptal bir dünyayı

Gülüyorduk ağlamamız gerektiğinde  
Pembe görüyorduk kızıl yaşamı  
Bağışlıyorduk yıkım getireni bize

Diyorsun ki ben kendimden çok  
Senin için konuşuyorum seviyorum seni çünkü  
Benim için anımsadığını söylüyorsun  
Geçmişimi şiirlerimle  
Nasıl kızabilirsin bana  
Düne güvenmeyelim hiç  
Kuruntudur geçmiş dediğin bütün

Nasıl ben seni seversem çocuk ve genç kız olarak  
Benim de sevilmem gerekir  
Bir erkek gibi bir âşık gibi  
Senin yeni doğmuş evreninde  
Boştu ikimizin de elleri  
Birbirimize yanaştığımız zaman  
Özgür düşündüğümüz zaman birbirimizi

Yadsımamak gerekirdi hiçbir şeyi  
Yalnızlık açısından başka  
Vazgeçmemek gerekirdi hiçbir şeyden  
Yaşamış olmanın boş övücünden başka  
Köleliği hiçe sayarak  
Ah derdin ki yüreğim var  
Yüreğim çarpıyor her şeyi hiçe sayarak

Yalan söylemem ben kuşkulanmam hiç  
Dünyaya gelir gibi seviyorum seni  
Gök parıldar ve sürer gibi  
Senin her zaman aradığın  
Sözcüklerin baş harfiyim ben  
Sana beni sevmeyi buyuran  
En güzel büyük harfim

Yoksullar Sarayı'nda sana sunabildiğim  
Yüreğin demek oldu yüreğim dermiş gibi  
Acının ve köklerin gölgesi hiç vurmayan  
Ve yeniden doğacak çocuklar kardeşince  
Aşkı ve aşkımızı doğrulamak için hep

Bağlantı için uzun çabası insanların  
Ortaya çıkan zincir o eski cehennemden  
Kaynadı saf altına açıklık ateşinde  
Solunuyor apaydın görüyor ve umudun  
Eşitlediği açık gözler baklaları da

Sevincimizi gerçek yaratıyor duy beni  
Senden saklı neyim var görmem gerekir beni  
Başkalarından zayıf başkalarından güçlü  
Elini tuttuğumda güçlü onlara zayıf  
İtirafım ve bana inanma kanıtı bu

İtiraf bu uzaktan geldim denemiş oldum  
Ve öyle anlar var ki yadsıyorum her şeyi  
Açık seçik nedensiz çünkü yorgunluk beni  
Sürüklüyor dibine geçmişteki sislerin  
Güneşim saklanıyor ve yayılıyor gölgem

Görüyorsun büsbütün suçsuz değilim işte  
Kendime öfkelere yadsımalara karşın  
Andırıyorum çürük ezici bir dünyayı  
Ömrümün suyu hiçbir zaman değişmemiştir  
Kurtaramamışımdır kendimi hiç çamurdan

Düşüncem ve ellerim yükümlülük duyular  
Kapanmaya çoğu kez raslantının üstüne  
Alıp başımı gittim yaşamaya çoğu kez  
İçine yeterince görüntü yansımayan

Ve tutku yansımayan sönük bir ayna gibi  
Düşüncemin artırmak için ağırlığını

Düş kurmam gerekirdi kurlsız mantıkdışı  
Bilgisiz ve belleksiz ve yaşlanmamak için  
Ama çıkartamadım şu kaçak yüreğimden  
Geleceği bu işte yanıp durduğum dersin  
Bilirsin birleşmeye nasıl can attığımı  
Bir uyumlu güvenli mutluluk umuduyla

Dersin ki gözlerime en güzel gelen neden  
Hergünkü sevdiğimdir bağlayandır o beni  
Sezmelim miyim ya da uydurmalı mıyım hep  
İlk yazın geldiğini yazın duvarlarını  
Duyayım diye seni mutlu etme gücünü  
Çılgın kalabalıkta ve yanımda yapıyoruz

İkimizden hiç biri korkmaz yarından dersin  
Yüreğimiz şişmiştir çatlayan tohumlarla  
Yemeyi bileceğiz erdemim meyvesini  
Dağlıyor şekerli aydınlıklarca karı  
Bizi o yarattı ve çoğaltacağız onu  
Doruğa doğru günün birer yamacında biz

Seni bu gün adına seviyorum güzelim  
Gün çöktü üstümüze ve kaldırıyor bizi  
Göğün yelin bir kuşu kaldırmasından iyi  
Gün sevincin doğduğu gündür katıyorum ben  
Dalga'nın eğrisini gülüşün kanadına  
Sonsuz olduğu gündür bugün şimdinin işte

Değerinle ilgili tek düşünce yok bende  
Çok sevilmiş olmaktan başka çağlardan beri  
İşte bu dakikada sanırım sonsuzluğum

Bizi yaşam boyu birleştiren dakikada  
Daha bir oğalırdık bıraksak kendimizi

ocukluklarından el ele tutuşup çıkan  
Çocukları olduk geçmişin bu dakikada  
Bulduk birbirimizi daha bulduk biliştik  
Sabahleyin günaydın dedik sonra yaşama  
Geçmiş gelecek ortak yaşamımıza bizim

Zamanın bize zorla akıttığı her şeye.

## **EK BİLGİLER**

**1.**

**Yıl dökümü**

**2.**

**Yapıt dökümü**

**3.**

**Kaynakça**

**4.**

**Türkçede Eluard**

## 1. YIL DÖKÜMÜ

1895. 14 aralık: Paul Eluard'ın Seine ırmağı üzerindeki Saint-Denis kentinde doğumu. Asıl adı Eugène-Emile-Paul Grindel. Baba sayman, anne terzi.
1899. 4 kasım: Sigmund Freud, *Düşlerin bilimi*.
1908. Aile Paris'e göçüyor. Paul, doğduğu kentte başladığı öğrenimi bu kentte sürdürecektir.
- 1911 - 1912. Bir akciğer kanaması sonucu öğrenimine ara veriyor. İsviçre'nin Davos kentinde, Clavadel sanatoryumunda kalıyor bir süre. Orada Hélène Dimitrovnia Diakonova Gala'yı tanıyor.
1913. Gala ile evlenme tasarısı. Ocak ayında, Paris'te, Paul-Eugène Grindel adıyla ilk kitabını yayımlıyor: *Premiers poèmes* (İlk şiirler).
1914. Yıl başlarında, düzyazı şiirlerinden oluşmuş bir kitap daha yayımlıyor: *Dialogues des inutiles* (Yararsızların söyleşisi). Bu iki yapıtı sonradan toplayıp kendi eliyle yok edecektir. Şubat: Artık iyileştiği için Clavadel sanatoryumundan ayrılıyor. Gala Rusya'ya dönüyor.

Ağustos: Birinci Dünya Savaşı'nın başlaması. Eluard askere alınıyor.

1915. Önce piyade eri, sonra da sağlık eri.

1916. Cephede, ateş hattında, kendi eliyle 17 tane yazıp çoğalttığı *Devoir* (Ödev). İlk kez bu yapıtta kullanıyor Paul Eluard adını.

Temmuz: Tristan Tzara'nın, Zürih'de, *Aventure céleste de M. Antépryne* adlı yapıtının yayımlanışı.

Eylül: Gala'nın Paris'e dönüşü.

1917. 21 şubat: Eluard Gala ile evlenmek için üç günlük izin alıyor.

Mart: Ağır bir bronşit yüzünden Amiens hastanesine kaldırılıyor.

Haziran: *Dada I* adlı derginin Zürih'de yayımlanmaya başlaması. Eluard üçüncü kitabını yayımlıyor: *Le Devoir et l'inquiétude* (Ödev ve kaygı).

Ekim: Rusya'da Bolşevikler'in yönetime el koyması.

1918. Gala'nın bir kızı oluyor: Cécile.

Haziran: Tristan Tzara'nın 25 *poèmes*'inin Dada Dizisi arasında yayımlanışı.

Haziran: Eluard *Poèmes pour la paix* (Barış için şürler) adlı kitabını yayımlıyor.

Freud: *Ruhçözümlüne* giriş.

9 kasım: Apollinaire'nin ölümü.

1919. André Breton «otomatik yazı»nın kaynaklarını ve yollarını buluyor.

1 mart: Eluard, *Littérature* (Yazın) dergisinin ilk sayısını yayımlıyor. Derginin katılımcıları Louis Aragon, André Breton, Philippe Soupault.

Nisan: Tristan Tzara *Littérature* dergisine katılıyor.

Ağustos: Jacques Vaché'nin *Lettres de guerre* (Savaş mektupları) yapıtının yayımlanışı.

Ekim-kasım: André Breton ve Philippe Soupault *Littérature* dergisinde *Les Champs magnétiques*'i (Mıknatıslı alanlar'ı) yayımlıyorlar.

1920. Eluard *Les Animaux et leurs hommes, les hommes et leurs animaux* (Hayvanlarla insanları, insanlarla hayvanları) adlı yapıtını yayımlıyor.

23 ocak: *Littérature* dergisi Paris'te büyük bir Dada akşamı düzenliyor. Katılımcılar arasında Eluard yok.

Şubat: Eluard'ın yönettiği *Proverbe* dergisinin ilk sayısı.

Mayıs: *Littérature* dergisi *Dada akunu ve yirmi üç bildiri*'yi yayımlıyor. Ayın 26'sında, Eluard'ın da büyük katkılarıyla, Dada festivalinin açılışı.

1921. Eluard: *Les Nécessités de la vie et les conséquences des rêves* (Yaşamın gereklilikleri ve düşlerin sonuçları).

13 Mayıs: Dada gösterisi.

Haziran: Francis Picabia'nın Dada akımından ayrılması.

1922. André Breton *Çağdaş anlayışın savunulması ve yönergelerin belirlenmesi* için uluslararası kurultay hazırlıklarına başlıyor. Katılımcılar Georges Auric, André Breton, Robert Delaunay, Fernand Léger, Amédée Ozenfant, Jean Paulhan ve Roger Vitrac. Tristan Tzara'nın bu girişime karşı çıkması üzerine Dada takımı arasında kopukluklar baş gösteriyor.

Mart: *Répétitions* (Yinelemeler); Max Ernst'in desenleriyle.

Nisan: Eluard, Tzara'nın *Coeur à barbe* (sakallı yürek) yapıtına katılıyor.

25 Haziran: *Les Malheurs des immortels* (Ölümsüzlerin mutsuzlukları) adlı yapıtını yayımlıyor (Max Ernst'in katkısıyla).

Ekim: Gerçeküstücüler'in «uykular» dönemi. Robert Desnos'un Marcel Duchamp ile öteduyum (telapatı) ilişkisine girerek yazdırdığı sözcük oyunlarından oluşmuş *Rrose Sé-lavy*'in yayımlanışı. (Marcel Duchamp bu sırada New York'ta bulunmaktadır).

1923. Paris'te sonuncu Dada akşamı.

1924. 21 ocak: Lenin'in ölümü.

Aragon: *Libertinage*.

Kendini çelişkiler içinde gören Eluard, her şeyi silmek amacıyla, dünyayı dolaşmak için Marsilya'dan yola çıkıyor. Ertesi gün *Mourir de ne pas mourir* (Ölmekten ölmek) yapıtının yayımlanışı.

11 ekim: Gerçeküstücü Araştırmalar Bürosu'nun Paris'te açılışı.

Ekim: Eluard'ın Paris'e dönüşü.

18 ekim: Aragon, Breton, Delteil, Drieu La Rochelle, Eluard ve Soupault imzasıyla ilk gerçeküstücü ortak yazı: *Un cadavre* (Bir ceset).

Kasım: Breton *Gerçeküstücülüğün ilk bildirisi*'ni yayımlıyor. *La Révolution surréaliste* (Gerçeküstücü devrim) dergisinin kuruluşu.

1925. 27 ocak: Eluard, yirmi altı gerçeküstücü sanatçıyla birlikte, bir bildiri yayımlıyor: «Gerçeküstücülük düşüncenin ve ona benzer her şeyin bir kurtuluş aracıdır.»

Ocak: Benjamin Péret ile birlikte *152 proverbes mis au goût du jour* (Günün beğenisine uyarlanmış 152 atasözü) adlı yapıtını yayımlıyor.

Şubat: Aragon'un *Le Mouvement perpétuel* adlı yapıtı.

Freud: *Yaşamım ve psikanaliz*.

Eluard: *Au défaut du silence* (Sessizlik yokluğunda).

12 haziran: Juan Miro'nun resim sergisi.

Jacques Prévert ve Yves Tanguy gerçeküstücülere katılıyorlar.

1 temmuz: Paul Claudel'e açık mektup.

Ağustos: Aragon'dan *Le Paysan de Paris*.

14 kasım: İlk gerçeküstücü resim sergisi: Jean Arp, Giorgio de Chirico, Marx Ernst, Paul Klee, Man Ray, André Masson, Juan Miro, Pablo Picasso...

Aragon, Madrid'deki Residencia de Estudiantes'de «Sizin için pek değerli olan bu uygarlığı yıkıp yok edeceğiz.» diye konuşuyor.

1926. *Cadavre exquis* (tatlı ceset) adlı gerçeküstücü oyunun başlangıcı.

10 mart: Max Ernst'in resim sergisi. Kataloğunda Eluard, Robert Desnos ve Benjamin Péret'nin şiirleri.

Eluard komünist partisine yazılıyor ve *Clarté* dergisine katılıyor.

8 eylül: Eluard, *Capital de la douleur* (Acının başkenti).

12 aralık: *Les Dessous d'une vie ou la pyramide humaine* (Bir yaşamın gizli yanları ya da insan piramidi).

1927. Ocak: Lautréamont'un *Bilginin yapıları*'nın Philippe Soupault eliyle yayımlanması üzerine Aragon, Breton, Eluard imzalı karşıçıkış.

Mart: Antonin Arthaud'dan *Le Pèse-nerfs*.

Nisan: Robert Desnos, *La Liberté ou l'amour*. Péret, *Dormir, dormir dans les pierres*.

27 Mayıs: Yves Tanguy'nin resim sergisi. Breton'un sunuş yazısıyla.

16 ekim: Max Ernst'in resim sergisi.

27 ekim: Gerçeküstücüler Arthur Rimbaud için devlet eliyle yapılacak bir kutlama tasarısına karşı çıkıyorlar.

1928. 12 şubat: Eluard, *Défense de savoir* (Bilmeyi savunmak).

15 şubat: Chirico'nun resim sergisi. Aragon'un sunuş yazısıyla.

15 mart: *Gerçeküstücü devrim* dergisinde (11. sayı) «Cinsellik üzerine araştırmalar».

Mart: Breton, *Le Surréalisme et la peinture*.

Nisan: Péret, *Le Grand jeu*. Aragon, *Traité du style*.

Haziran: Breton, *Nadja*.

Eluard bütün kışı Grisons sanatoryumunda geçirecektir.

1 aralık: Max Ernst'in resim sergisi. Kataloğu René Crevel imzalı.

19 mart: Eluard, *L'Amour la poésie* (Aşk şiir).

Mayıs: Crevel, *Etes-vous fous?*

Max Ernst: *La Femme 100 têtes*.

Haziran: *Le Surréalisme en 1929* (1929'da gerçeküstücülük), *Variété* dergisinin özel sayısı.

5 kasım: Gerçeküstücülerden Jacques Rigaud'un kendi canına kıyışı.

20 kasım: Salvador Dali'nin resim sergisi. André Breton'un sunuş yazısıyla.

Aralık: Eluard on yedi yıl birlikte yaşayacağı Nusch'la karşılaşiyor. Luis Bunuel'in, Salvador Dali'nin, René Char'ın gerçeküstücü akıma katılışları.

Gerçeküstücülük bir bunalım döneminden geçmektedir ve Breton *Second manifeste*'i (İkinci bildiri'yi) yayımlayınca, birçok gerçeküstücünün sert karşıcılışlarıyla karşılaşılıyor.

1930. 20 nisan: Eluard, *Ralentir travaux* (İş yavaşlatmak), André Breton ve René Char'la birlikte.

Mart: Aragon, *Le Peinture au défi*, (resimde «kolaj» tekniğine ilişkin ilk yapıt).

Breton'a bağlı gerçeküstücüler, programlarında yanlış anlama gelebilecek yerleri kaldırmak amacıyla, *Révolution surréaliste* (Gerçeküstücü devrim) adını *Le Surréalisme au servi-*

*ce de la révolution* (Gerçeküstücülük devrimin hizmetinde) diye değiştiriyorlar. Bu yeni dizinin ilk sayısı temmuzda yayımlanacaktır.

Eylül: Aragon 6-15 kasım arası Harkov'da yapılacak Uluslararası Devrimci Yazarlar Kurultayı'na katılmak üzere Rusya'ya gidiyor. Oradaki bir konferansta gerçeküstücülük «kapitalizmin üçüncü aşamasındaki çelişkilerin kıskırttığı genç aydınların tepkisi» olarak niteleniyor.

15 ekim: *A Toute épreuve* (Her şeye dayanıklı).

28 ekim - 3 aralık: Dalí'yle Bunuel'in birlikte çevirdikleri *L'Age d'or* filminin gösterimi. Karşıt anlayışlı izleyiciler arasında çıkan kavga sonunda salonun girişinde sergilenen gerçeküstücü resimlerin bıçaklarla delik deşik edilmesi üzerine polis filmi yasaklıyor. .

24 kasım: André Breton'la birlikte yazdığı *L'Immaculé conception* (Günahsız gebelik).

15 aralık: Salvador Dalí, *La Femme visible*.

Eluard Gala'dan ayrılıyor.

1931. Eluard: *Dors* (Uyu). Yayın tarihi kesin değil.

10 haziran: Breton, *Union libre*.

Temmuz: Moskova'da, *Littérature de la révolution mondiale* dergisi Aragon'un *Front rouge* (Kızıl cephe) şiirini birçok dile çevirerek yayımlıyor.

25 ekim: Aragon, *Persécuté persécuteur*.

Aragon: *Le Surréalisme et le Devenir révolutionnaire* (Le Surréalisme au service de la révolution dergisinin 3. sayısında).

Aralık: Crevel, *Dali ou l'Antiobscurantisme*.

1932. 16 ocak: Fransız hükümeti Kızıl cephe ozanını «askeri karşı gelmeye ve öldürüme kıskırttığı» gerekçesiyle suçluyor. Gerçeküstücüler sanığı savunmak amacıyla toplu bir dilekçe hazırlıyorlar. Breton *Misère de la poésie* (Şiirin sefaleti) adlı ya-

zısında ozanı savunuyor. Yine de gerçeküstücüler, Aragon'u, Rusya'ya yaptığı gezi nedeniyle değişik biçimlerde eleştirmektedirler. Bu arada Aragon gerçeküstücülükten kopmuş, komünizmi yeğlemiştir.

Breton: *Les Vases communicants*.

Nisan: Crevel, *Le Clavecin de Diderot*.

25 haziran: Eluard, *La Vie immédiate* (Dolaysız yaşam).

1933. Ocak: Almanya'da Hitler iktidarı ele geçiriyor.

Eluard: *Comme deux gouttes d'eaux* (İki su damlası gibi).

Nisan: Crevel, *Les Pieds dans le plat*.

Bağımsızlar salonunda gerçeküstücülerin toplu sergisi (Jean Arp, Victor Brauner, Salvador Dali, Max Ernst, Alberto Giacometti, Valentine Hugo, René Magritte, Juan Miro, Man Ray, Yves Tanguy...).

Haziran: *Minotaure* dergisinin kuruluşu. Gerçeküstücüler, üçüncü sayısından başlayarak dergiye düzenli bir biçimde katılıyorlar.

14 temmuz: Raymond Russel'in kendi canına kıyışı.

1934. Paris'te ayaklanma. Eluard aşırı sağdan gelebilecek tehlikeye karşı *Çarpışmaya çağrı*'yı imzalıyor.

10 nisan: Eluard *Eylem birliği üzerine araştırma*'yı imzalıyor.

Temmuz: René Char, *Le Marteau sans maître*, şiirler.

21 ağustos: Eluard Nusch'la evleniyor.

Ağustos: Péro, *De Derrière le fagots*, şiirler.

Aralık: Victor Brauner'in ilk sergisi; André Breton'un sunuşuyla.

Aralık: Aragon, *Les Cloches de Bâle*, roman.

Max Ernst: *Une semaine de bonté ou les sept éléments capitaux*, kolajlardan oluşmuş bir yapıt.

Aralık: Eluard, *La Rose publique* (Halk gülü).

1935. Mart sonu Breton ile Eluard, Prag'da açılacak bir gerçeküst-

tücü resim sergisi için Çekoslovakya'ya gidiyorlar. Orada birçok konferans verecekler ve radyoda konuşacaklardır.

19 haziran: René Crevel'in kendi canına kıyışı.

Temmuz: Eluard, *Nuits partagées* (Paylaşılmış geceler); Salvador Dalí'nin iki deseniyle.

24 ekim: *Facile* (Kolay); Man Ray'in on iki fotoğrafıyla.

1936. Yıl başlarında, bir Picasso sergisi dolayısıyla, konferanslar vermek üzere, İspanya'ya gidiyor.

5 mayıs: Eluard, *Notes sur la poésie* (Şiir üzerine notlar); André Breton'la birlikte.

Mayıs: Gerçeküstücü nesneler sergisi; Breton'un sunuşuyla.

Mayıs: Eluard, Roland Penrose'un Londra'da düzenlediği Uluslararası gerçeküstücülük sergisinin açılış konuşmasını hazırlıyor.

3 haziran: Eluard, *Grand air* (Büyük hava); Picasso'nun bir deseniyle.

11 haziran - 4 temmuz: Londra'da Uluslararası gerçeküstücülük sergisi.

25 haziran: Londra'da Eluard'ın *şiiisel açıklık* konulu konferansı.

Temmuz: İspanya'da Franco'nun silah gücüyle yönetime el koyuşu.

19 Ağustos: Federico Garcia Lorca'nın Granada kentinde kurşuna dizilmesi.

15 ekim: Eluard, *Les Yeux fertiles* (Cömert gözler); Picasso'nun beş deseniyle.

1937. Eluard: *Evidense poétique* (Şiirsel açıklık).

Eylül: Alfred Jarry'nin *Ubu enchainé* adlı oyununun gösterimi. Dekor ve kostümler Max Ernst'in. Program gerçeküstücülerin Alfred Jarry'ye saygısını içeriyor.

Breton: *L'Amour fou*.

15 kasım: Eluard, *Les Mains libres* (Özgür eller); Man Ray'in desenleriyle.

20 aralık: Eluard, *Quelques-uns des mots qui jusqu'ici m'étaient mystérieusement interdits* (Bana şimdiye değin gizemli bir biçimde yasak olan sözcüklerden birkaçı).

1938. Ocak-şubat: Breton'la Eluard'ın birlikte düzenledikleri *Uluslararası gerçeküstücülük sergisi*. Ve ortak yapıtları: *Dictonnaire abrégé du surréalisme*.

10 mart: Eluard, *Cours naturel* (Doğal akış).

İspanya'da Guernica köyünün Franco faşistlerince bombalanmasından sonra Eluard daha bağımlı bir ozan kimliğine bürünüyor.

Nisan: Eluard, *Solidarité* (Dayanışma); Pablo Picasso, Juan Miro, Yves Tanguy, André Masson, John Buckland Wright, Dalla Husband ve Stanley William Hayter'in gravürleriyle. İspanya'da frankocularla çarpışan cumhuriyetçiler yararına. *Médieuses* (Aracılar); Valentine Hugo'nun resimlemesiyle.

Eylül-ekim: Leon Trotsky ile buluştuğu (temmuz) bir Meksika gezisinden dönen Breton, Paris'te, *Uluslararası bağımsız devrimci sanat federasyonu*'nu kuruyor. Gitgide komünistlerle yaklaşan Eluard Breton'un tutumunu beğenmiyor. Breton Eluard'la ilişkilerini koparıyor.

31 aralık: Federico Garcia Lorca'nın *Ode à Salvador Dali* (Salvador Dali'ye od) şiirini çeviriyor.

1939. 6 mayıs: *Chanson complète* (Eksiksiz şarkı).

30 mayıs: Eluard, Baudelaire'den seçtiği kimi parçaları, başına bir önsöz ekleyerek yayımlıyor.

3 haziran: Eluard, *Donner à voir* (Göz önüne sermek).

3 eylül: İkinci Dünya Savaşı'nın başlaması. Eluard levazım teğmeni rütbesiyle askere alınıyor.

23 eylül: Sigmund Freud'un Londra'da ölümü.

1940. 12 Haziran: Alman kuvvetlerinin Paris'e girişi.  
19 haziran: Paul Klee'nin ölümü.  
25 haziran: Ateşkes anlaşması. Askerden salıverilen Eluard Paris'e dönüyor.  
Ekim: Eluard, *Le Livre ouvert, I* (Açık Kitap, I).
1941. Nisan: Eluard, *Moralité du sommeil* (Uykunun törelliği) ve *Sur les pentes inférieures* (Aşağı bayırlarda).  
22 haziran: Almanlar Rusya'ya giriyor.
1942. Eluard: *Le Livre ouvert, II* (Açık kitap, II). *La Dernière nuit* (Son gece). Eluard, o sıralar yasadışı çalışan Fransız Komünist Partisi'ne yazılıyor yeniden, karşıkoyma hareketine katılıyor.  
20 ocak: Vercors, *Le Silence de la mer*.  
3 nisan: Eluard, *Poésie et vérité, 1942*.  
İngiliz ve Amerikan kuvvetlerinin kuzey Afrika'ya çıkışı.  
24 haziran: Eluard, *Poésie involontaire et poésie intentionnelle* (Kendiliğinden şiir ve güdümlü şiir).  
Eluard'ın, oturduğu evi bırakıp, kaçak yaşamaya başlaması. Fransız Hava Kuvvetleri'ne bağlı uçaklar, makiliklerde saklanan Fransız direnişçileri üstüne binlerce nüsha *Poésie et Vérité, 1942* atıyor. Eluard, Alman işgali sırasında aydınlar, direnişçiler için kaçak yayınlar yapan Minuit yayınevinin okuma kurulu üyesi.
1943. Ocak: *Ulusal yazarlar birliği* kuzey bölgesi toplantısı. Aragon'la barışıyor.  
Temmuz: Mussolini'nin düşüşü.  
20 eylül: *Les Lettres Françaises* gazetesinin kaçak basılan ilk sayısı.  
Aragon: *Le Musée Grévin* (François la Colère takma adıyla).

Kasım: Eluard güney bölgesine geçiyor. Lozère'de, Saint-Alban psikiyatri hastanesinde saklanıyor.

Aralık: Eluard, *Les Septs poèmes d'amour en guerre*. (Savaşta yedi aşk şiiri); Jean du Haut takma adıyla kaçak baskı.

1944. Şubat: Eluard'ın Paris'e dönüşü.

Nisan: Aragon'la birlikte, Fransız radyo yayınları için, kaçak plak dolduruyor.

*Le Lit la table* (Yatak masa). Toulouse kentinin kurtuluşu için *Les Armes de la douleur*'ü (Acının silahları'nı) yayımlıyor.

Bir dergi kuruyor: *Eternelle revue*. İlk iki sayısını işgal altında kaçak olarak yayımlayabiliyor. Dergi Paris'in kurtuluşundan sonra altıncı sayıya kadar sürdürecektir yayımını.

6 Haziran: Müttefiklerin Normandiya çıkarması.

Eluard kaçak yaşamaktan yasal yaşama dönüyor, direniş günlerinde yazdığı şiirleri yayımlamaya başlıyor:

1 temmuz: *Dignes de vivre* (Yaşamaya hak kazananlar).

Ağustos: *Quelques mots rassemblés pour monsieur Dubuffet*, (Bay Dubuffet için derlenmiş birkaç sözcük).

25 ağustos: Paris'in kurtuluşu.

9 aralık: *Athéna* (Britanya Sten'lerince öldürülen Yunan direnişçilerine adanmış bir şiir).

15 aralık: *Au rendez-vous Allemand* (Alman buluşmasında).

18 aralık: *A Pablo Picasso* (Pablo Picasso'ya).

1945. 15 nisan: *En Avril 1944: Paris respirait encore!* (Nisan 1944'te: Paris hâlâ soluk alıp veriyordu!).

15 nisan: *Doubles d'ombres* (Gölgelerin gölgeleri).

30 Nisan: Hitler'in ölümü.

Almanya'nın teslim oluşu.

8 haziran: Robert Desnos'nun Çekoslovakya'daki Terezin toplama kampında tifüsten ölümü.

- 4 temmuz: Eluard, *Lingères légères*.  
Ağustos: Hiroşima ve Nagazaki'ye atom bombası.  
17 kasım: Eluard, *Une Longue réflexion amoureuse* (Uzun bir aşk düşüncesi).  
1 aralık: Eluard, *Le Voeu* (Dilek).
1946. 3 ocak: *Poésie ininterrompue* (Kesintisiz şiir).  
31 ocak: *Souvenirs de la maison des fous* (Deliler evinden anılar).  
Nisan: Eluard, konferanslar vermek üzere, karısıyla birlikte, Çekoslovakya'ya, İtalya'ya gidiyor. Yugoslavya'yı, Yunanistan'ı dolaşıyor.  
11 kasım: *Le Dur désir de durer* (Çetin arzusu sürüp gitmenin).  
20 kasım: *Objet des mots et des images* (Sözlü ve resimli nesne).  
28 kasım: Sağlık nedeniyle gittiği İsviçre'den bir telefon konuşmasında, karısı Nusch'un ölümünü öğreniyor. Bu tarihten sonra ağır, uzun bir mutsuzluk dönemi geçirecektir.
1947. Nisan: *Elle se fit élever un palais* (O bir saray gibi yükseldi).  
16 haziran: *Le Temps déborde* (Zaman dolup taşıyor).  
Eylül: Londra'ya gidiyor. Roland Penrose'da konuk.  
Kasım: *Corps mémorable* (Unutulmaz gövde); Valentine Hugo'nun bir descniyle.  
21 kasım: *Le Meilleur choix de poèmes est celui que l'on fait pour soi, 1818-1918* (En iyi seçme şiirler insanın kendisi için seçtiğidir).  
16 aralık: *A l'intérieur de la vue* (Bakışın içerisinde). 8 poèmes visibles (Gözle görülebilen 8 şiir).
1948. *Picasso à Antibes* (Picasso Antibes'de).  
30 nisan: *Voir* (Görmek).

Nisan: Polonya'ya çağrılıyor. Picasso ile birlikte, Wrocław'da toplanan barış kongresine katılıyor.

Mayıs: *Premiers poèmes* (İlk şiirler).

16 Mayıs: *Jacques Villon ou l'art glorieux* (Jacques Villon ya da görkemli sanat).

7 Haziran: *Poèmes politiques* (Siyasi şiirler). Önsöz Aragon'un.

Temuz: *Perspectives* (Uzanımlar).

30 Kasım: *Le Bestiaire* (Hayvan şiirleri).

1949. 20-25 Nisan: Dünya Barış Konseyi'nin temsilcisi sıfatıyla, Paris'te toplanan Dünya Barış Kongresi'nin toplantılarına katılıyor.

Mayıs: *Léda*; Géricault'nun desenleriyle.

15 Mayıs: *La Saison des amours* (Aşkların mevsimi).

Haziran: Makedonya'yı dolaşıyor ve Yunan çetecileri arasında birkaç gün geçiriyor.

Pablo Neruda ile birlikte, Petöfi'nin 100. ölüm yıldönümü nedeniyle, Budapeşte'de düzenlenen anma törenlerine katılıyor.

*Grèce ma rose ma raison* (Yunanistan aklım gülüm).

5 Eylül: *Je l'aime, elle m'aimait* (Seviyorum onu, o da beni severdi).

Dünya Barış Konseyi'nin temsilcisi sıfatıyla Meksika'daki kongreye katılıyor. Dominique Lemor'la tanışıyor orada. Birlikte dönüyorlar Paris'e. 1951'de evleneceklerdir.

10 Kasım: *Une leçon de morale* (Bir ahlâk dersi).

1950. 15 Nisan: *Hommage aux martyres et aux combattants du ghetto de Varsovie* (Varşova'nın Yahudi mahallesinde çarpışanlara ve öldürülenlere saygı). Dominique'le Çekoslovakya ve Rusya gezisi. Prag'da Mayakovski'nin yaşamı ve yapıtları için düzenlenmiş sergiyi geziyorlar. Fransa-Rusya işbirliği

delegesi olarak bir süre Sofya'da kalıyor. Moskova'da 1 Mayıs şenliklerine katılıyor. Leningrad'ı dolaşıyor.  
8 aralık: *Hommages* (Saygılar).

1951. 20 şubat: *Pouvoir tout dire* (Her şeyi söyleyebilmek)..  
*Première anthologie vivante de la poésie du passé* (Geçmişteki şiirin yaşayan ilk dermecesi).  
8 ekim: *La Jarre peut-elle être plus belle que l'eau?* (Testi sudan daha güzel olabilir mi?).  
Ekim: *Le Visage de la paix* (Barışın yüzü); Picasso'nun 29 çizimiyle.  
26 kasım: *Grain-d'aile* (Kendi aile sanı olan Grindel ile eş okunuşlu bir ad, anlamı: Kanat tohumu).  
Aralık: *Phénix* (Feniks); Valentine Hugo'nun on sekiz deseniyle.  
*Marines* (Denizciller).
1952. Şubat: Fransız hükümetinin temsilcisi olarak, Victor Hugo'nun yüz ellinci doğum yılı ve Gogol'ün yüzüncü ölüm yılı için Moskova'da düzenlenen anma toplantılarına katılıyor.  
5 temmuz: *Poèmes de Christo Botev* (Bulgar ozanı Cristo Botev'den şiirler).  
Ağustos: Kendi şiiri için önemli bir bildiri yerine geçecek olan *Le Château des Pauvres* (Yoksullar Sarayı) üzerinde çalışıyor.  
Eylül: *Anthologie des écrits sur l'art, I* (Sanat üzerine yazılar dermecesi). Yapıtın II. ve III. ciltleri 1953 ve 1954 yıllarında yayımlanacaktır.  
Eylül: *Les Sentiers et les routes de la poésie* (Şiirin yolları, patikaları).  
18 kasım, sabah saat dokuz: Bir kalp krizi sonunda ölüyor.

## 2. YAPIT DÖKÜMÜ

- 1917. Le devoir et l'inquiétude.
- 1918. Poèmes pour la paix.
- 1920. Les animaux et leurs hommes, les hommes et leurs animaux.
- 1921. Les nécessités de la vie et les conséquences des rêves.
- 1922. Répétitions.
- 1924. Mourir de ne pas mourir.
- 1925. Au défaut du silence.
- 1926. Capital de la douleur.  
Les dessous d'une vie ou la pyramide humaine.
- 1928. Défense de savoir.
- 1929. L'Amour la poésie.
- 1930. A toute épreuve.
- 1931. Dors.
- 1932. La Vie immédiate.
- 1933. Comme deux gouttes d'eau.
- 1934. La Rose publique.
- 1935. Nuits partagées.

1936. La Barre d'appui.  
Les Yeux fertiles.
1937. L'Evidence poétique.  
Appliquée.  
Les Mains libres.  
Quelques-uns des mots qui jusqu'ici m'étaient mystérieusement interdits.
1938. Cours naturel.
1939. Médieuses.  
Chanson complète.  
Donner à voir.
1940. Le Livre ouvert, I - 1938-1940.
1941. Moralité du sommeil.  
Sur les pentes inférieures.  
Choix de poèmes 1916-1940.
1942. Le Livre ouvert, II - 1939-1941.  
La Dernière nuit.  
Poésie involontaire et poésie intentionnelle.  
Poésie et vérité, 1942.
1943. Les Septs poèmes d'amour en guerre.
1944. Le Lit la table.  
Dignes de vivre.  
Au rendez-vous allemand.  
A Pablo Picasso.
1945. En avril 1944: Paris respirait encore!  
Lingères légères.  
Une longue réflexion amoureuse.
1946. Poésie ininterrompue.  
Souvenirs de la maison des fous.  
Le Dur désir de durer.  
Objet des mots et des images.

1947. **Le Temps déborde.**  
**Corps mémorable.**  
**Le Meilleur choix des poèmes est celui que l'on fait pour soi, 1818-1918.**
1948. **Picasso à Antibes.**  
**Voir.**  
**Premiers poèmes, 1913-1921.**  
**Poèmes politiques.**  
**Perspectives.**
1949. **Une leçon de morale.**
1950. **Hommages,**
1951. **Pouvoir tout dire.**  
**Le Phénix.**  
**Graine – d'aile**  
**La Jarre peut-elle être plus belle que l'eau?**  
**Première anthologie vivante de la poésie du passé**  
**Le Visage de la Paix.**
1952. **Anthologie des écrits sur l'art.**  
**Les Sentiers et les routes de la poésie .**

### 3. KAYNAKÇA

Gaetan Picon: *Panorama de la nouvelle littérature française*. – Gallimard, 1949.

Aragon: *L'Homme communiste, II*. – Gallimard, 1953.

*Europe*, aylık dergi, sayı 91-92, Temmuz-Ağustos 1953.

Maurice Nadeau: *Histoire du surréalisme*. – Editions du Seuil, 1964.

Paul Eluard: *Oeuvres complètes*, 2 cilt, Bibliothèque de la Pléiade. – Gallimard, 1968.

Louis Parrot: *Paul Eluard, Poètes d'aujourd'hui* dizisi, 1. – Editions P. Seghers, 1969.

#### 4. TÜRKÇEDE ELUARD

*Ağızda bir sevi* (31 şiir. Çeviren: S. Kudret Aksal. – De Yayınevi, 1964. (Bu kitaptaki çeviriler Fransızca asıllarıyla karşılıklı basılmıştır).

*Seçme şiirler* (54 şiir. Çevirenler: A. Kadir / A. Bezirci. – Akşam Kitap Kulübü, 1968. Bu kitaptaki çevirilerden on üçü Sabri Altınel, Oğuz Arıkanlı, Sabahattin Eyuboğlu, Oktay Rifat, Cemal Süreya, Cahit Sıtkı Tarancı, Orhan Veli ve Can Yücel'in).

*Çağdaş Fransız şiiri antolojisi* (Düzenleyen: Tahsin Saraç. – Cem Yayınevi, 1976. Bu antolojide Eluard'ın 15 şiiri var).

*Şiirler* (288 şiir. Çeviren: Sait Maden – Yeni Ankara Yayınevi, 1976, İstanbul).

*Eluard'dan şiirler* (39 şiir. Çeviren: Abdullah Rıza Ergüven – Kardeşler Basımevi, 1980, İstanbul).

# İÇİNDEKİLER

i

\

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| ELUARD'IN ŞİİRİ .....                              | 7  |
| ŞİİRİN GELECEĞİ .....                              | 11 |
| • İLK ŞİİRLER .....                                | 15 |
| Deli konuşuyor .....                               | 17 |
| Tek bir varlık .....                               | 18 |
| Son şiirim .....                                   | 19 |
| • ÖDEV VE KAYGI .....                              | 21 |
| İşkence .....                                      | 23 |
| 1. Isınanların hepsi .....                         | 23 |
| 2. Ve yakşın ateş beni .....                       | 23 |
| 3. Çılgın kızlar, o çılgın kızlar, ha ha ha .....  | 24 |
| • BARIŞ İÇİN ŞİİRLER .....                         | 25 |
| • HAYVANLARLA İNSANLARI, İNSANLARLA                |    |
| HAYVANLARI .....                                   | 29 |
| Hayvan gülüyor .....                               | 31 |
| At .....                                           | 31 |
| İnek .....                                         | 32 |
| Kuş .....                                          | 32 |
| Köpek .....                                        | 33 |
| Yararlı adam .....                                 | 33 |
| Tüyler .....                                       | 34 |
| • YAŞAMIN GEREKLİLİKLERİ VE DÜŞLERİN SONUÇLARI ... | 35 |
| Şenlikler .....                                    | 37 |

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Ölmek .....                       | 37 |
| İşçi .....                        | 37 |
| Uyuyan .....                      | 38 |
| Yansımalar .....                  | 38 |
| Güzel .....                       | 39 |
| İlahi .....                       | 39 |
| Görüntü .....                     | 39 |
| Düşlerin sonuçları .....          | 39 |
| Tembellik .....                   | 40 |
| Birkaç ozan dışarı çıktı .....    | 40 |
| Buluşma. Nerde olursa olsun ..... | 40 |
| • YİNELEMELER .....               | 41 |
| Max Ernst .....                   | 43 |
| Ardından .....                    | 43 |
| Mani .....                        | 44 |
| Bizden daha yakın .....           | 44 |
| Ardından .....                    | 44 |
| Söz .....                         | 45 |
| İrmak .....                       | 45 |
| Şiirler .....                     | 45 |
| Koyunlar .....                    | 46 |
| Tek .....                         | 46 |
| Oturulmayan büyük ev .....        | 47 |
| Bir neden daha .....              | 47 |
| Hiç .....                         | 48 |
| Hangisi .....                     | 48 |
| • ÖLMEMEKTEN ÖLMEK .....          | 49 |
| Cinsellikler eşitliği .....       | 51 |
| Sevgimin bağrında .....           | 51 |
| Sevgili .....                     | 53 |
| Sağır ve kör .....                | 54 |
| Alışkanlık .....                  | 54 |
| Dansta .....                      | 55 |
| Yapıcılık oyunu .....             | 55 |
| Ötekiler arasında .....           | 56 |
| Giorgio de Chirico .....          | 57 |
| Yıpranmış ağız .....              | 57 |

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| Tersaliklerin silindirinde .....                | 58 |
| Dénise diyordu ki tansıklara .....              | 58 |
| Kutsama .....                                   | 59 |
| İlenme .....                                    | 59 |
| Aramızda geçenleri unutam artık .....           | 60 |
| Sözü olmayan kadın .....                        | 60 |
| Usanım .....                                    | 61 |
| Mascha gülüyordu meleklerle .....               | 61 |
| Küçük doğrular .....                            | 62 |
| • 152 ATASÖZÜ .....                             | 63 |
| • SESSİZLİK YOKLUĞUNDA .....                    | 69 |
| • ACININ BAŞKENTİ .....                         | 73 |
| Küçük doğrular .....                            | 75 |
| Artık bölüşmemek .....                          | 76 |
| Yokluklar .....                                 | 77 |
| 1. O yavan kösnüsü, o zavallı gizemi .....      | 77 |
| 2. Dışarı çıkıyorum gölgelerin kolunda .....    | 77 |
| Pablo Picasso .....                             | 78 |
| Dünyanın ilk günü .....                         | 79 |
| Paul Klee .....                                 | 80 |
| Gertrude Hofmann kızlar .....                   | 80 |
| Savaş sırasında Paris .....                     | 81 |
| Gözleri her zaman dupduru .....                 | 81 |
| Max Ernst .....                                 | 82 |
| En Genç .....                                   | 83 |
| Bir anın aynası .....                           | 83 |
| Georges Braque .....                            | 84 |
| • BİR YAŞAMIN GİZLİ YANLARI .....               | 85 |
| Önce büyük bir şatafat ve gösteriş isteği ..... | 87 |
| Hiç gelmeyecek tan .....                        | 87 |
| Pencerede .....                                 | 88 |
| Toplum içinde .....                             | 89 |
| • BİLMEYİ SAVUNMAK .....                        | 91 |
| 1. Varlığımı burada değil .....                 | 93 |
| 2. Hasınının boynuna asılmış serüven .....      | 93 |

|                                                          |     |
|----------------------------------------------------------|-----|
| 3. Ne güzel görünüm, o ne güzel görünüm .....            | 94  |
| 4. Kararsız ve yitik. Yenilmiş kendine .....             | 94  |
| 5. Geniş bir sığınmalık, yitmiş ufuklar .....            | 95  |
| 6. Yanılıyorsun, bitiniyorsun .....                      | 95  |
| • AŞK ŞİİR .....                                         | 97  |
| En önce .....                                            | 99  |
| 1. Bağıra bağıra .....                                   | 99  |
| 2. Gözleri ışık kuleleri .....                           | 99  |
| 3. İsteğin o sonsuz güçlü temsilcileri .....             | 100 |
| 4. Ne söyledimse bulutlar için söyledim .....            | 100 |
| 5. Yalnızsın ve otlarını dinliyorum gülüşünün .....      | 101 |
| 6. Yeryüzü mavidir portakal gibi .....                   | 101 |
| 7. Tasarlayabilmek için isteklerimi sevgilim .....       | 102 |
| 8. Öyle dingin kültüğü sönük zayıf kavruk ten .....      | 102 |
| 9. Tuzak kurmayı bilmez o .....                          | 103 |
| 10. Gizlice bu senin gülüşünün ardında .....             | 103 |
| 11. Uyku senin damgarı aldı .....                        | 103 |
| 12. Obur ağızlar renklere .....                          | 103 |
| 13. Bütün parlınlıla parıldattım seni .....              | 104 |
| 14. Seviyorum seni tan bütün gece ben damarlarda .....   | 104 |
| 15. Kılan dolanıyor kargalar .....                       | 104 |
| 16. Uygun düşen bir yüz olsaydı .....                    | 104 |
| İkinci doğa .....                                        | 105 |
| 1. Diz üstü gençlik diz üstü öfke .....                  | 105 |
| 2. Nedensiz bütün yaşlar .....                           | 106 |
| 3. Yalnızlık yokluk .....                                | 107 |
| 4. En güzel gözlere bakıyorum sağımda .....              | 107 |
| 5. Korku veren silahlara asılı yaşam .....               | 108 |
| 6. Kendi gölgeleriyle uçuyor şimdi kuşlar .....          | 108 |
| 7. Mezarların kuşkusu çoğalıyor mu görebilmek için ..... | 108 |
| 8. Ne kurşunun cinayeti .....                            | 109 |
| 9. Dalgaları taştan hüznün .....                         | 109 |
| 10. Tutsakların canı gülmek istiyor .....                | 110 |
| Bir imge gibi .....                                      | 110 |
| 1. Karanlık hazinelerini saklıyorum .....                | 110 |
| 2. Baykuş karga akbaba .....                             | 110 |
| 3. Kar başkaldırıyor .....                               | 111 |

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| 4. Kendi açlığını ye gir bu yumurtaya ..... | 111 |
| * İŞ YAVAŞLATMAK .....                      | 113 |
| Kızıl demirli .....                         | 115 |
| Böyle ardarda .....                         | 115 |
| Okul kaçağı .....                           | 116 |
| İnsanlar hep aynı .....                     | 116 |
| Aşkın çevresinde .....                      | 117 |
| Şaşırtı-baş .....                           | 117 |
| Son veriyoruz .....                         | 117 |
| Söz verilince .....                         | 118 |
| Sarmaşık .....                              | 119 |
| Bölüşmek .....                              | 119 |
| * HER ŞEYE DAYANIKLI .....                  | 121 |
| Evren - yalnızlık .....                     | 123 |
| 1. Her gece bir kadın .....                 | 123 |
| 2. Köylerinde bezginliğin .....             | 123 |
| 3. Böcekler giriyor içeri .....             | 123 |
| 4. Dağ deniz ve güzel yüzücü .....          | 124 |
| 5. Parlak suyun tüyü gevrek yağmur .....    | 124 |
| 6. Çiniden bir şarkı ellerini çırıyor ..... | 124 |
| 7. Cam alınlı başıboş gezgin .....          | 125 |
| 8. Yınarak öpücüklerini korkulannı .....    | 125 |
| 9. Arkamda gözlerimi kapalı .....           | 125 |
| Hazır Şiirler .....                         | 126 |
| 1. Yalınlık bile yazılabilir .....          | 126 |
| 2. Açıktan esen sert rüzgâr .....           | 126 |
| 3. Kuşlar ne güzel kokutur ormanları .....  | 126 |
| 4. Oturuyorum .....                         | 126 |
| 5. Yaşam akı yüzümün kınışıklarından .....  | 127 |
| 6. Kadını kollarına alıyor adam .....       | 127 |
| Sevgililer .....                            | 127 |
| * GÜNAHSIZ GEBELİK .....                    | 129 |
| Öncesiz yargı .....                         | 131 |
| * DOLAYSIZ YAŞAM .....                      | 135 |
| Güzel ve benzer .....                       | 137 |

|                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------|-----|
| Gövdemin yönünde .....                                    | 137 |
| Yeni bozulmuş yüz .....                                   | 138 |
| Gereklilik .....                                          | 138 |
| Gece yarısına doğru .....                                 | 139 |
| Kişisel kolaylık .....                                    | 140 |
| Savurganlığı önleme yasası .....                          | 140 |
| Bağışlama .....                                           | 141 |
| Bütün kadınlar yerine bir kadın .....                     | 141 |
| Sevecen anı .....                                         | 143 |
| Evren-Yalnızlık .....                                     | 143 |
| 1. Günün toprakta saklı meyveleri .....                   | 143 |
| 2. Öpmek istiyorum seni öpüyorum .....                    | 144 |
| 3. Silahlarını bırakmış .....                             | 144 |
| 4. Seyretmeye doyanıyordun inerken sana .....             | 144 |
| Şiirin eleştirisi .....                                   | 144 |
| * İKİ SU DAMLASI GİBİ .....                               | 145 |
| Sevişen çiftin düşgövrüğe benzediği .....                 | 147 |
| Ararken semenderleri .....                                | 147 |
| Ne kalır geriye kendimle ilgili bütün dediklerimden ..... | 149 |
| Her şeye hazır önemsiz kızlar .....                       | 150 |
| * HALK GÜLÜ .....                                         | 151 |
| Bir kadının kişiliği .....                                | 153 |
| Şiirsel nesnellik .....                                   | 157 |
| Ve aç gözler üstünde yağmurdan ellerin senin .....        | 158 |
| Hava benzeri nice düş .....                               | 158 |
| Sönmüş ışık .....                                         | 159 |
| Başka hiçbir şey .....                                    | 162 |
| Doymazlığı benimkine eş .....                             | 163 |
| * KOLAY .....                                             | 165 |
| Sen kalkarsın yayılır su .....                            | 167 |
| İyidir kolay .....                                        | 167 |
| Geceyi bulduk elin elimde uyanığım .....                  | 168 |
| * CÖMERT GÖZLER .....                                     | 169 |
| Senden iyi tanıyamaz .....                                | 171 |
| Sürmek .....                                              | 171 |

|                                                 |     |
|-------------------------------------------------|-----|
| Varolmak .....                                  | 172 |
| Olası dinlenişe inanıyordum .....               | 173 |
| Perde .....                                     | 173 |
| Pablo Picasso'ya .....                          | 173 |
| René Margritte .....                            | 174 |
| Canımızdan .....                                | 175 |
| 1. Kızkardeşin çiçekleri sokarsın .....         | 175 |
| 2. İsteğim yok seni sevmekten başka .....       | 176 |
| * ÖZGÜR ELLER .....                             | 177 |
| Açıklık .....                                   | 179 |
| O kadın .....                                   | 179 |
| Armağan .....                                   | 180 |
| Serüven .....                                   | 180 |
| Bunalım ve tedirginlik .....                    | 180 |
| Özgür eller .....                               | 181 |
| Ağaç-gül .....                                  | 181 |
| Duyular .....                                   | 181 |
| Kadın ve balığı .....                           | 181 |
| Dönemeç .....                                   | 182 |
| Özgürlük .....                                  | 182 |
| Çıplak .....                                    | 182 |
| * DOĞAL AKIŞ .....                              | 183 |
| Yaşsız .....                                    | 185 |
| Düşey yürek .....                               | 187 |
| Çılginca .....                                  | 188 |
| 1. Her şeyi değiştirmek istedim gerçekten ..... | 188 |
| 2. Oynadıktan sonra gülüş yelken açtı da .....  | 188 |
| 3. Kadın yırttı giysisini .....                 | 189 |
| 4. Mahzenlerinde güzün .....                    | 189 |
| 5. Kentin içinde ev .....                       | 189 |
| 6. Verirdi ona gençliği .....                   | 189 |
| Yasemin toplayan kadın .....                    | 189 |
| 1. Duru göğsü bitkilere doğru giderdi .....     | 189 |
| 2. Nerdeyse görünmez olan elleri .....          | 190 |
| 3. Külçesinin dışında gök .....                 | 190 |
| 4. Kadın yıldızlar anyordu .....                | 190 |

|                                                        |            |
|--------------------------------------------------------|------------|
| Nerdeyim ben? .....                                    | 190        |
| Guernica yengisi .....                                 | 191        |
| Özdeşlikler .....                                      | 194        |
| Boyalı sözler .....                                    | 194        |
| Bir cinayetin sonuçları .....                          | 196        |
| Övüncün en iyisi için .....                            | 197        |
| Burada bir suçluya .....                               | 198        |
| <b>* EKSİKSİZ ŞARKI .....</b>                          | <b>199</b> |
| Biziz .....                                            | 201        |
| Süreğen şiir .....                                     | 202        |
| Altın ve soğuk su .....                                | 203        |
| Bir ifritin sonu .....                                 | 204        |
| Erdemli yalnız .....                                   | 204        |
| Dünün yengicileri yok olup gidecek .....               | 205        |
| <b>* ARACILAR .....</b>                                | <b>207</b> |
| Yalnız değilim .....                                   | 209        |
| Aracılar .....                                         | 210        |
| 1. Kara mavi bir düştten uyanacak nerdeyse .....       | 210        |
| 2. Büyük köprünün sorgucuna yakın .....                | 210        |
| 3. Eskimiş kışlar altında kısır tavanlar altında ..... | 211        |
| 4. Yeryüzü tımanıyor yatağının çevresine .....         | 211        |
| 5. Ehramlarının içine alıyor bacılarını .....          | 212        |
| 6. Neredesin görüyor musun beni duyuyor musun .....    | 213        |
| 7. Dudağının iyiliğiyle silahlanıyor dudağım .....     | 214        |
| İlk duru sözle .....                                   | 215        |
| <b>* GÖZ ÖNÜNE SERMEK .....</b>                        | <b>217</b> |
| Sevgililer .....                                       | 219        |
| Uyuyanlar .....                                        | 219        |
| İnsan .....                                            | 219        |
| Uykusuzluk .....                                       | 220        |
| Lodie .....                                            | 220        |
| Ölüm .....                                             | 220        |
| Birleşenler .....                                      | 220        |
| Gözler .....                                           | 221        |
| Pablo Picasso'ya .....                                 | 221        |
| Kuşlar .....                                           | 221        |

|                                                       |     |
|-------------------------------------------------------|-----|
| * AÇIK KİTAP, I .....                                 | 223 |
| Tek .....                                             | 225 |
| Haykırmak .....                                       | 225 |
| Ölmek .....                                           | 227 |
| Geçmek .....                                          | 227 |
| Karşılaşmalar .....                                   | 228 |
| 1. Ölümü tutuyorsun gaganda güzel canavar .....       | 228 |
| 2. Tutuklunun hülcresi .....                          | 228 |
| 3. Aman tüylerin taşıyor .....                        | 228 |
| Burda yaşamak için .....                              | 229 |
| 1. Bir ateş yakım bırakınca gök beni .....            | 229 |
| 2. Pencerenin duvanı kanıyor .....                    | 229 |
| 3. Hiçbir insan görülmez değildir .....               | 230 |
| 4. Sakının pençeleninzi .....                         | 230 |
| * AÇIK KİTAP, II .....                                | 231 |
| Güzel yansımalar .....                                | 233 |
| 1. Soysuzluk çirkinlik utanç onlarda .....            | 233 |
| 2. Şu cançekişen serseri .....                        | 233 |
| Ben hayvanım .....                                    | 234 |
| Altın köşede .....                                    | 235 |
| Uyuyan bir yaratığın utkusu .....                     | 236 |
| 1. Üsü yanık altı yanık hangi taş .....               | 236 |
| 2. Darmadağın saatler .....                           | 237 |
| Yokluk .....                                          | 237 |
| Birbirlerine karşıyorlardı .....                      | 238 |
| Saatlerim .....                                       | 239 |
| Güzel gelin .....                                     | 239 |
| Çiçeklerle meyvelere övgü .....                       | 240 |
| * SON GECE .....                                      | 245 |
| 1. Bu can alıcı pis dünya .....                       | 247 |
| 2. Mutlular için yaratılmış güzellik .....            | 248 |
| 3. Yoksullar ekmeklerini topluyorlardı imnaktan ..... | 248 |
| 4. Korkunç bir alnağın altında doğdum .....           | 249 |
| 5. Ateşe atıyoruz çalı çıpısını karanlıkların .....   | 249 |
| * ŞİİR VE GERÇEK, 1942 .....                          | 251 |
| Özgürlük .....                                        | 253 |

|                                                              |     |
|--------------------------------------------------------------|-----|
| Cinayetten kuşkulananmak .....                               | 256 |
| Bir kurt .....                                               | 256 |
| Dışarıdan .....                                              | 257 |
| İçeriden .....                                               | 257 |
| 1. Ne düşünüyorsun? .....                                    | 258 |
| 2. Yeni bulunmuş güçlerin hizmetindesiniz .....              | 258 |
| 3. Duvarlar karanlıkla son bulur .....                       | 258 |
| 4. Seviyorum .....                                           | 258 |
| 5. Yuvasında öyle gösterişsiz ve tatlı .....                 | 258 |
| * SAVAŞTA YEDİ AŞK ŞİİRİ .....                               | 259 |
| 1. Gözlerinde bir gemi .....                                 | 261 |
| 2. Gözlerimizde gün daha bir kalabalık .....                 | 262 |
| 3. Derin kusursuz alın adına .....                           | 262 |
| 4. Bir bitkidir bu çalan .....                               | 263 |
| 5. Borazun çalmıyoruz biz size .....                         | 264 |
| * YATAK MASA .....                                           | 265 |
| Duyular .....                                                | 267 |
| Dediğimi yineleyen kadına .....                              | 268 |
| Seninle .....                                                | 270 |
| Fresk .....                                                  | 270 |
| Hiçtir dünya .....                                           | 271 |
| 1. Yalandan maymunlar yalandan örümcekler .....              | 271 |
| 2. Yaşayabilir aynasız küçük ve güzel .....                  | 272 |
| 3. Buyruk veriyordu erkeklere bıraksınlar diye kendini ..... | 272 |
| Tan critir canavarları .....                                 | 273 |
| Enterrar y callar .....                                      | 274 |
| * ACININ SİLAHLARI .....                                     | 275 |
| 1. Üç şato kurmuştum verdiğim anıtlarda .....                | 277 |
| 2. Tek bir düşünce tek bir tutku .....                       | 277 |
| Düşlerinde gördükleri .....                                  | 278 |
| Gözpekiği .....                                              | 279 |
| Hayvanlarla kötüler .....                                    | 281 |
| * ALMAN BULUŞMASINDA .....                                   | 283 |
| Haber .....                                                  | 285 |
| Nazi şarkısı .....                                           | 285 |

|                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------|-----|
| Öldürmek .....                                            | 286 |
| Ateşi yenen ateşe şarkı .....                             | 287 |
| Yaşatmak .....                                            | 289 |
| Nos uniremos .....                                        | 290 |
| * KESİNTİSİZ ŞİİR .....                                   | 291 |
| Kesintisiz şiir .....                                     | 293 |
| Şairin çalışması .....                                    | 302 |
| 1. Başka kimselerle olmanın güzel yolları .....           | 302 |
| 2. Ne almaya gel .iniz .....                              | 302 |
| * ÇETİN ARZUSU SÜRÜP GİTMENİN .....                       | 303 |
| Bir öpüşle .....                                          | 305 |
| Aşkın düzeni düzensizliği .....                           | 305 |
| Biz uyurken bile .....                                    | 306 |
| Güzel .....                                               | 307 |
| Aşkla söyledin .....                                      | 307 |
| 1. Fırtınayı susturacak sessizliğiniz .....               | 307 |
| 2. Gözleri capcanlı kendisi görkemli gönlü saf .....      | 307 |
| Güç sözkonusu olmadığına göre .....                       | 308 |
| Devincimiz .....                                          | 308 |
| Yaşama doğru yalnızlıktan yalnızlığa .....                | 309 |
| 1. Tatlıyı güçlülerle .....                               | 309 |
| 2. Gereğince görmek için .....                            | 309 |
| 3. Yine de emnişten şehitten olma .....                   | 310 |
| * ZAMAN DOLUP TAŞIYOR .....                               | 311 |
| Yaşayan bir kişi ölümler adına konuşuyor .....            | 313 |
| Sevgi gereğince .....                                     | 313 |
| Mutsuzluğun sınırları .....                               | 314 |
| Bende yaşayan ölü .....                                   | 314 |
| Yıldızlı .....                                            | 315 |
| Yaşamımız .....                                           | 316 |
| * UNUTULMAZ GÖVDE .....                                   | 317 |
| Üç resimde bir yüz .....                                  | 319 |
| 1. Ellerin vücudunu saklayabilirdi .....                  | 319 |
| 2. Ellerin senin ya göğüslerin başkalanna .....           | 319 |
| 3. Ve yarlırsın bir olgun meyve gibi, tatlım benim! ..... | 320 |

|                                                          |            |
|----------------------------------------------------------|------------|
| Ay ve güneş arasında .....                               | 320        |
| Bire, ikiye, herkese .....                               | 321        |
| Yetinmez uykunun yanbaşında yinelemeler .....            | 321        |
| Ama o .....                                              | 322        |
| Gençlik gençliği yaratır .....                           | 323        |
| Diriltici öpüşlere hazır .....                           | 324        |
| <b>* BAKIŞIN İÇERİSİNDE .....</b>                        | <b>325</b> |
| Gözle görülebilen birinci şiir .....                     | 327        |
| Gözle görülebilen ikinci şiir .....                      | 328        |
| Gözle görülebilen üçüncü şiir .....                      | 329        |
| Gözle görülebilen beşinci şiir .....                     | 329        |
| Gözle görülebilen yedinci şiir .....                     | 330        |
| Gözle görülebilen sekizinci şiir .....                   | 331        |
| <b>* SİYASİ ŞİİRLER .....</b>                            | <b>333</b> |
| Bir insanın ufkundan herkesin ufkuna .....               | 335        |
| Suyun içindeki kaya .....                                | 335        |
| Egolios .....                                            | 336        |
| <i>Verilen sürenin şarkısı</i> .....                     | 338        |
| <i>Ölmüş bir kadına söylendi</i> .....                   | 340        |
| <i>Yokluğa doğru giderken</i> .....                      | 341        |
| <i>Bir yüzün resmi</i> .....                             | 343        |
| Basım işçisi arkadaşlara .....                           | 348        |
| İspanya'da .....                                         | 349        |
| Bir mayıstan bir mayısa .....                            | 349        |
| Umutun kızkardeşleri .....                               | 350        |
| <b>* LEDA .....</b>                                      | <b>351</b> |
| Leda ilk uykusunda .....                                 | 353        |
| Onu dünyaya getirenin gözünde bir görüntü canlandı ..... | 354        |
| Leda doğadan çok daha tutkulu .....                      | 355        |
| Leda'nın düşünmediği .....                               | 357        |
| <b>* BİR AHLÂK DERSİ .....</b>                           | <b>359</b> |
| Ey bitmez tükenmez ölüm .....                            | 361        |
| Gölgelere .....                                          | 362        |
| Yedi yelken .....                                        | 365        |
| Gülmeden .....                                           | 367        |

|                                                              |     |
|--------------------------------------------------------------|-----|
| Kötü gece iyi gün .....                                      | 368 |
| Çiçeklerin dili .....                                        | 369 |
| Büyük yolculuk .....                                         | 369 |
| Ve uzaktan konuşan yakından karşılık verildiğini duydu ..... | 370 |
| • HER ŞEYİ SÖYLEYEBİLMEK .....                               | 373 |
| Gündüze .....                                                | 375 |
| Yasa .....                                                   | 376 |
| Bir gelecek zaman üzerine .....                              | 376 |
| Bir ozanın taşlaşması .....                                  | 377 |
| Bir ozanın yücelmesi .....                                   | 378 |
| İyi tüze .....                                               | 379 |
| • BARIŞIN YÜZÜ .....                                         | 381 |
| • FENİKS .....                                               | 389 |
| Feniks .....                                                 | 391 |
| Yazmak çizmek belirtmek .....                                | 392 |
| Canlı hava .....                                             | 395 |
| İlkyaz .....                                                 | 396 |
| Seni seviyorum .....                                         | 396 |
| Kesinlik .....                                               | 397 |
| Biz ikimiz .....                                             | 397 |
| Ölüm sevgi yaşam .....                                       | 398 |
| Şarkı .....                                                  | 400 |
| Duruluk .....                                                | 400 |
| Erkenciler .....                                             | 401 |
| Denizcil .....                                               | 401 |
| • KESİNTİSİZ ŞİİR .....                                      | 403 |
| Yoksullar sarayı .....                                       | 405 |

"Ozan, esinlenenden çok, esinleyen kişidir."  
Böyle diyor Eluard. Kendisi de esinleyen bir kişi oldu.

Nedir esinlediği?

Umut, özgürlük, yıkıntı uzmanlarına karşı kin.  
Ve aşk, kadın aşkı, bütün bunları simgeleyen aşk.  
İnanılmayacak kadar yalın, özentisiz bir şiir diliyle,  
inanılmayacak kadar etkileyici bir sevecenlikle  
insan kardeşliğini, insan güzelliğini  
akarsu duruluğunda, çocuk gülüşü inceliğinde  
duyup duyuran bir ozan.



Yayınlarımız

Federico García Lorca'nın "Bütün Şiirler"iyle  
başlattığı "şiir anıtları" dizisini  
Paul Eluard'ın "Şiirler" yapıtıyla ve yine  
Sait Maden'in usta çevirisiyle sürdürüyor.  
Dizi, önümüzdeki yıllarda gitgide çeşillenerek  
okuyucuya yeryüzü şiirinin  
dünkü ve bugünkü büyük birikimlerini  
aktarmaya çalışacak.